༄༅། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས། ། གཏན་དུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག

༄༅། ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་དགེ།

ལོ་ ༡༥ ཨང་ ༤-༥

༄ བོད་རབ་ལོ་ ༩༢༠ ... ཧོར་ཟླ་ ༡༢ པ་དང་མེ་ ... ཟླ་ ༢ ཆོས་ ... ཕྱི་ཟླ་ ... ༡༩༤༧

VOL XV NO 4-5

༄༅། །ལྷ་མིའི་རྣམ་འདྲེན་ དགོངས་
སྨོན་རྒྱ་ཆེ་ལོར་བོད་ལྗོངས་སེར་སྐྱ་སྤྱི་ཞུས
སྐྱབས་མཆོག་བདུད་རྩི་གསར་པ་ཞེས་བྱ་བའི
ཞབས་མཛོད་ ༄ གྲུས་འབངས་སྲིད་དཀའ་མཆོག
སྲིད། དེ་ལམ་སྨོན་ལམ་འཕར་རྒྱུགས་ཀྱི་གཏོར
ཟློ་ སེར་སྐྱ་སྤྱི་ཞུས་ཀྱིས་སྐུ་བརྟན་པའི་ ཞབས
དང་། སྐུ་མཚར་སྤྲི་མཁན་ནས་དྭགས་གཙོད་ལུང་ཞུ
བརྟན་པའི་གསོལ་འདེབས་ ཞབས་བརྟན་འབུལ
འབུལ་ཕྱོགས། དགོངས་ སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་
མཉེས་ ཞབས་བརྟན་གྱིང་བསྐུར་འབུལ་ཞུས
བགྲོ་སྐྱ་ལ་སྲིའུ་ ཞབས་འདེགས་ བཀའ་དྲིན་
དགོངས་གསལ་དྭངས་ཕྱག་སྲེ་ཆེ་བ་ཞུ་རྒྱུ་ཞེས་བོད
གསེར་ཐུམ་དཀྲུག་ འདོན་མ་དགོས་པར་ལུང་བརྟག
གྲལ་དུ་བརྟག་དཔྱད་ངོས་འཛིན་གྱི་གདན་ཁྲིར་
བཞུགས་ རྒྱལ་མཚན་ཡོངས་འཛིན་རྟ་ཚག་ཧོ་ཐོག་ཐུ
ཆེས་དབྲས་པ་ཤེས་གཉེན་དམ་པ་གཙུག་བརྟེན
རབ་བྱུང་དང་། དགེ་རྒྱལ་སྤྲོ་མཛད། གཞུང་ཆེན
རྫིས་གཞུང་། དབང་བཀའ། འབྲིད་སོགས་ནང་གི་བློ
འཚམ་བསྐྱེད་ཁྲལ་ཡང་རང་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ལ་བབ
འགན་འཁུར་ཐོག་ཏུ་བབས་པ་ནང་ལ་ཚོས་སྲིད་
ཉེས་སྤྱི་ཞུས་དང་། གནམ་བསྐོས་ དགོངས་ཆེན

༄ གོང་ས་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ངོ་མ་དགེའོ།།

སྐྱབས་མགོན་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་པ་ཆེན་པོ་ཡིས
ཀྱི་བཀའ་ལན་དུ་གནང་བ་སྤྱང་ཚེ་འཕྲུལ་གསོལ་
འདྲ་ཕུལ་དེ་མ་ག་ཤམ་གསལ་ལ་གཟིགས་
༄ ་འོད་དྲུང་རིགས་སྤྱི་མགྲིན་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཞུ་གསོལ་འདེབས་
རྒྱག་ཉིན་གཉན་སྤྱང་ཚེས་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ལུང་དགོངས་དོན
བརྟན་གནད་སྙིང་འབད་ཅེས་ཕེབས་ཀྱང་། དེ་རྗེས་བཀའ་ཤག
འབྲུལ་གཞུང་ལ་འདང་སྐབས་བབས་ ཞབས་རིམ་དང་། སྐུ་ཚེ
དགོས་ཕེབས་པ་བཞིན་ ཞབས་རིམ་རྗེ་ཡོད་སྨིན་འགྲུབ་ཞུས
ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན་པའི་མདོ་ལུགས་ཀྱི་བརྟན
འབྲས་ཕྱག་སྟེ་ཆེ་བ་ཞིག་དང་། ཕྱུས་འབངས་རྣམས་ནས་ཀྱང་
བསྟན་སྲིད་སྤྱི་བཅངས་རྒྱུར་བསྐྱེད་ཞུས་ཚིག་པ་ཞུ་རྒྱུར་ལུ
ལྷུངས་སེར་སྐྱ་སྤྱི་ཡིས་སྤྱི་ཞུས་སྒྲིར། ངོས་གྲོགས་མར་ཕུར་སྨྲོལ
ནན་གསལ། སྲིད་ཞི་འི་འདྲེན་མཆོག་ རྒྱལ་དབང་གི་སྐུ
འཁོད་ནས་བཟུངས་བར་སྐབས་སྟོན་ཁྲིམ་མཛད་ལམ་གཞིར
དང་། མཁན་ཆེན་ཡོངས་འཛིན་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཕུར་ལྕོག་རིན་པོ
ཆེས་སྐྱོད་ཀྱི་མཚོན་འདོན་ཁ་ཁྲལ་བྱ་འཛིན་སྐྱོར་བསྐྱངས།
བཀའ་ཡོད་ལྟར་བརྐྱལ་བཏགས་རྫོང་བཀྲ། མདོ་རྒྱུད་རྒྱ་མཚོའི
ཆོད་དང་བསྟན་པའི་ཉིན་བྱར་ཚགས་མེད་དུ་བཀྲོན་སྐྱངས་གང
མཆམས་སྦྱར་གྲོལ་ལ་བསྟོད་པའི་ རྒྱལ་སྲིད་ཆོས་སྲིད་ཀྱི
གང་ཐད་ནས་སྤྱོད་གོམས་ཤེས་ཡོན་དམན་ཡང་ལྷ་སྤྱིའི་
པོའི་བཀའ་ལུང་སྤྱི་བོར་བཞག་པས་འཁུར་དུ་བླངས་ཏེ་རང་ཉིད་

ཉལ་སྲིད་ སྐྱིད་སྡོད་ཀྱི་རྣ་བ་མེད་པ་བསྟན་སྲིད་ཀྱི་བདེ་དོན་ལ་ཉིན་མཚན་སེམས་འཁུར་ལྷུར་བསྟེན་པ་ཞིན་ནུ་བསྟན་པ་རྒྱས་ཐབས། ཆབ་སྲིད་བརྟན་བརྒྱུགས་ཐབས། ཆབ་འབངས་བདེ་སྐྱིད་དུ་
འཚོ་ཐབས། ལྷག་བསམ་དང་ཕོས་གཞུང་བསྲུང་སྒོ་གསུམ་ཡོད་རྒྱུ་ཚ་ལ་སྤྱུགས་བཀྲིས་བྱུང་། ཤིང་འབྲུག་ལོར་ཕྱིན་ཚེ་དམུང་དམག་ཕྱུལ་འགྱུར་སྐབས་ཀྱང་རང་ཉིད་སྐྱིད་ཐབས་ངོ་ཚོས་སྤྱོད་
མཐུན་ལམ་ཁུངས་ཚོ་ཆབ་ སྲིད་ལ་ཕུག་སློན་ཆགས་ནས་ཕྱད་རྗེས་ལག་བསྐུབ་གང་མིན་ཡོད་རྒྱུར་བསམ་སྟེར་ དགོངས་ལྷ་པ་ཆེན་པོ་ནམས་ཀུ་རྒྱལ་པོ་དང་མཆོད་ཡོན་བཀྲུར་ཉེས་འགྲོལ
ནས་བསྒྲུངས་ད་བར་ལབ་ཚུན་སྐྱོང་འོས་ལ་བརྟེན་འཕྲུལ་ཕྱག་བདེ་སྐྱག་ལྡོང་ངེས་ཞུ་པོར་དལ་བ་ཁྱད་གསད་ཀྱི་ཁྱད་འཕྲིམ་རྒྱ་སོག་ཕྱུལ་གྲུ་བརྒྱད་པི་ཅིན་གསེར་གྱི་རྒྱལ་ཁབ
ཆེན་པོར་ དགོངས་ཕྱུམ་སུམ་མཛད་ལ་འཕྲེད་བཀུར་བཟློས་བདག་རྒྱ་ཆད་མེད་པ་གནང་ཡང་། ཡིད་པོ་རམ་ལོན་པར་ དགོངས་ཕྱུམ་སུམ་རིམ་ག་ཞིག་སྔེས་ དགོངས་མ་འོང་ སོང་གྲིར
འཁོད་ཡབ་སྐྱེས་ལ་རྒྱ་ཆེན་སྡོང་གསོལ་ཐོག་བོད་ལྗོངས་སྐྱིད་ལ་བཙན་ཏེ་ཕྱིར་འཁོད་སྐབས་བོད་སྐྱོང་ཨམ་བན་ནས་གཡོ་ཞུས་རྗེས་འབྱེད་ལུང་རྒྱུན་དཔོན་དམག་ཕྱ་འཁྱར
བོད་ལྗོངས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཆས་འཕྲོག་ཐེ་ རྒྱལ་བློན་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ལུང་ཡོད་པ་རྣམས་རྒྱ་གར་འཕགས་ཡུལ་དུ་དལ་བ་ཐེང་སྤྱངས་བདེ་འཁོད་ཀྱི་ཕྱིན་གཞུང་བརྒྱད་རྒྱ
གཞུང་ལ་གང་ཅིའི་རྒྱ་ཆེན་མཐའ་འབུད་དང་། ཕྱོགས་གཅིག་ནས་བསྟན་སྲིད་བདེ་ཐ་ རས་ཞབས་རིམ་ ལྗོད་མེད་སྒྲུབ་པའི་ལས་འབྲས་མི་བསླུ་བའི་བདེན་ཐུས་ནབས་སོས་རྒྱན་གཞུང་ འབྲུག
དཔལ་འབྱུར་དབང་གིས་བོད་ཕྱོགས་རྒྱ་དམག་དམག་ལྷག་རྒྱུ་ཆད་པའི་རྗེད་དུ་ཕྱིར་རིམ་གྱིས་མཐར་བསྐྲད་ཐོབ་ནང་གི་སྐྱོང་ཡུལ་བོད་ལྗོངས་ཆོས་ཀྱི་ཞིང་ས་རང་སྐྱར་འཁོད་ཏེ་རྒྱ་བྲུང་ནས་བརྒྱངས
རྒྱུ་སྤྱི་བར་བོད་ལྗོངས་འདི་ཉིད་དུ་བདེ་སྐྱིད་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ཡ་གསར་དུ་བཞད་པས་མཆོག་དམན་ཚང་མས་དགའ་བདེར་ཅི་དགར་ལོངས་སྤྱོད་པ་ཡོན་ཏན་གྱིས་ཆེམ་ཆེ་འདི་ལས་མཚོན་སྲ་ཞིང་
ཡིག་ལམ་དང་། ལྷ་སྡེ་ མི་སྡེ་མཆོག་དམན་ཀུན་གྱི་བློ་ར་རྟོགས་གསལ་ལ་ཕུར་ཞིང་ཆ་འགོད་རྒྱ་ཡིག་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱ་ར་བསམ་རྒྱལ་ཚམ་བ་གོ་དོན་པ་འདི་དག་བཀའ་དྲིན་ཞབས་མ་ཤེས་འདོད
ཀུང་ཆོག་ཤེས་བསྟེན་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཐོག །རང་ཉིད་ནས་ཆབ་སྲིད་ལ་འཁུར་བསྐྱེད་ཀྱི་ཕན་ཆ་ཐུང་སྲིད་ཡོད་ན་ཡིད་མཐུན་ འདོད་པ་གཞིངས་དེས་ལས། ཁྲུས་ཡུད་དང་།
ངོ་བསོ་འབྱུང་རེའི་བསམ་པ་ཏིལ་འབྲུ་ཙམ་མེད་ཅིང་། དཀའ་བས་སྤུ་འཕྲེད་ཚོད་བབས་དང་བཙས་ཚོས་སྲིད་ཀྱི་འཁུར་སྤྱིས་སྨོ་འཛུགས་འདི་ར་དགེ་སྦྱོར་ཁོངས་གཅིག
འགྲུབ་ཆེ་ ཕྱིམ་ཤུལ་ཐག་རིང་བའི་རྣམ་དཀར་རྒྱུ་སྐྱོར་སྒྲུབ་རྒྱ་ཉག་ཅིག་བློ་ཡུལ་དུ་འཆར་ཡང་། གཙོ་བོར་ལུས་དང་དེ་བཞིན་འགྲོགས་པའི་ལྟ་སྤྱོད་དང་། ལྷ་སྐྱབས་ཡུལ
ནུམ། ཆོས་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་འདྲེ་ལམ་པ་ཐོབས་པ་འི་མཆོག་དམན་ཚང་འབངས་ཀུན་ནས་ངོས་ལ་ཚིམ་མིན་པའི་སྒྲིང་ནས་རེ་བཙལ་བགྱིས་པའི་སྤྱི་དོན་ སློབ་གཉེར་མ་ ཡོད་པ་དང་ ཕྱག་དང་ཕྱུང་བ་ཤེས་བཟུང
[illegible]

༄ ལྷ་ལྡན་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་རྣམས་ནས་མཆོད་སྤྲིན་ཆེན་པོ་དང་ཞལ་འདོན་བཅས་ཕྱི་ནོལ་བར་བསྐོར་དུ་རྫོང་དུང་རྒྱ་གླིང་དང་བཅས་གཏོར་ཆེན་འཕང་བྱེད་ཀྱི་མཛད་སྒོའི་སྐབས་སུ་ཞུས་པའི་སྐུ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས། །

༄ ལྷ་ལྡན་རས་འཕྲུལ་སྣང་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོའི་འདྲ་པར་དགོད།།

༄ བཀྲ་ལྷུན་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དགུང་གྲངས་༡༨ ལ་ཞབས་མཚམས་གསར་འགྱུར་བྱེད་པོས་ཞུས་པའི་སྐུ་པར་འདི། དེང་སྐབས་ཁྲེ་ཧྲུ་ཁེ་ལ་དུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་མུས་སུ་མཆིས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ལྷ་ལྡན་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོའི་མཆོད་ཀྲལ་དགོད། །

༄ ལྷ་ལྡན་རས་འཕྲུལ་སྣང་གཙུག་ལག་ཁང་གི་རྡོ་བོ་དབུ་སྐྲའི་རྡོ་བཅལ་དུ་སེར་འཕྲེང་མཛད་སྒོ་གཞན་སྐབས་སུ་ཞུས་པའི་སྐུ་པར་འདི་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

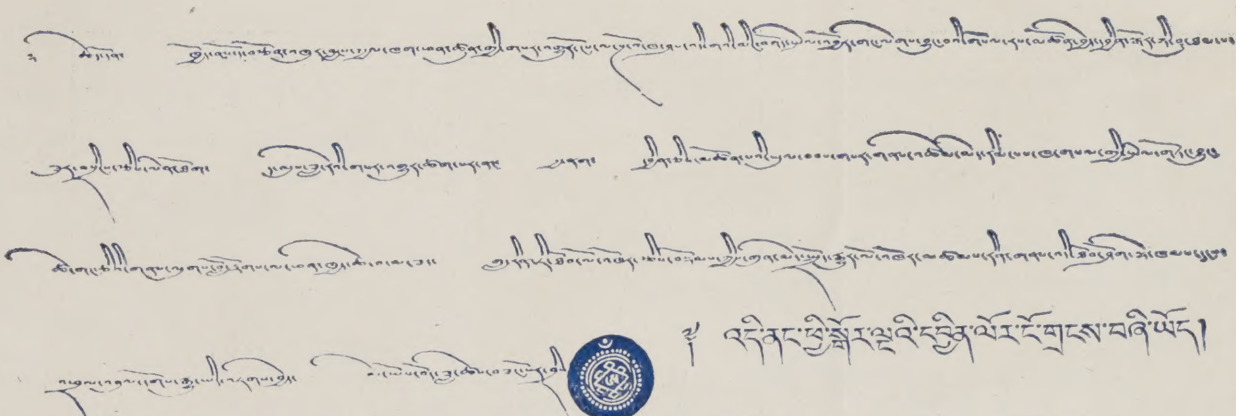
༄ ལྷ་ས་ནས་མེ་ལི་ལྔ་ཙམ་གྱི་ཁྲུང་ན་ཡོད་པ་དགེ་བ་དང་ཐར་པ་བསྒྲུབ་འདོད་དགེ་འདུན་༥༥༠༠ ཐམ་པའི་བསྟི་གནས་ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་དཔལ་ལྡན་སེ་ར་ཐེག་ཆེན་གླིང་གི་འདྲ་པར་ངོ་མ་དེ།

༄ ལྷ་ས་ནས་མེ་ལི་བདུན་ཙམ་གྱི་ཁྲུང་ན་ཡོད་པ་དགེ་བ་དང་ཐར་པ་བསྒྲུབ་འདོད་དགེ་འདུན་༧༧༠༠ ཐམ་པའི་བསྟི་གནས་འཛམ་གླིང་བསྟན་པའི་རྒྱན་གཅིག་ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་དཔལ་ལྡན་འབྲས་སྤུངས།།

༄ སྐུ་འབུམ་ཆེན་བསོད་ནམས་ཚོགས་སྙིང་བཅོ་ལྔ་མཆོད་པའི་འདྲ་པར།།

༄ བོད་རྒྱལ་ཁབ་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོའི་ས་བཀྲ་བྲིས་པ་ཞིག་གི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄ ལྷ་ས་ནས་མེ་ལི་༢༥ ཁྲུང་ཤར་མཚམས་ན་ཡོད་པ་དགེ་བ་དང་ཐར་པ་བསྒྲུབ་འདོད་དགེ་འདུན་༣༣༠༠ ཐམ་པའི་བསྟི་གནས་ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་དཔལ་ལྡན་བདེ་བའི་ཞིང་ས་རི་བོ་དགའ་ལྡན་དང་། ཚོགས་ཆེན་ཞལ་ངོ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་པར།།



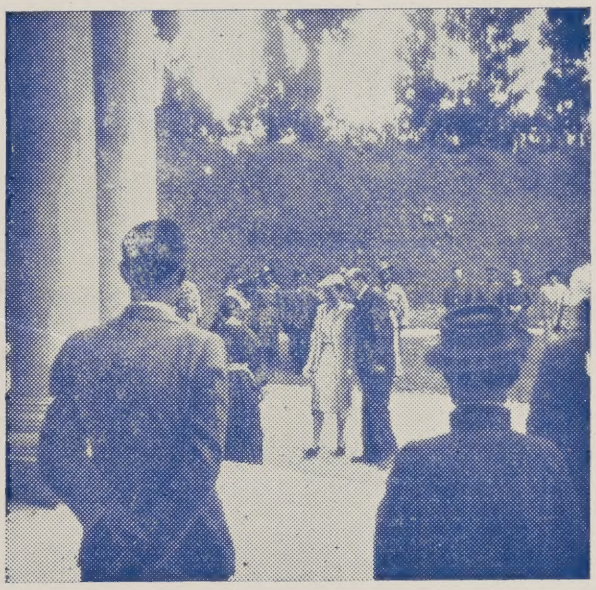
༄ འདི་ནང་ཁྱེ་སྒོར་ལྔའི་དཔྱིན་ལོར་ངོ་གྲངས་བཞི་ཡོད།

༄ གངས་ལྗོངས་ཆབ་སྲིད་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་འཚོ་འཛིན་༧མི་དབང་སྲིད་བློན་ཡབ་གཞི་གླང་མདུན་སྐུ་ངོ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ངོ་མ་དགེའོ།།

༄ གོང་ས་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་དེ་སྔ་མི་ཡོས་ལོར་གསར་འགྱུར་བྱེད་པོར་སྩལ་བའི་བཀའ་རྒྱ་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ཕབས་ངོ་མ་འདྲ་པར་དགེའོ།།

༄ འཛམ་གླིང་བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་མགོན་མཚུངས་མེད་དུས་སྐྱབས་བདག་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ངོ་མ་དགེའོ།།

༄ གོང་ས་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་པ་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཚེ་གཙན་པོ་གོང་མཆོག་ཐོག་མར་སྐུ་གཞོན་དུས་ནས་ཐུགས་རེ་གཟིགས་བསྐྱངས་བླ་མེད་ཀྱི་གྲུང་གོ་ཆོ་ཡོད་དང་། དེ་རྗེས་སྲིད་བློན་ཞོལ་ཁང་པའི་ཕྱག་རོགས་བསྐོས་བཞག་དང་འབྲེལ་སྲིད་བློན་ངོ་མའི་མཛད་འཕྲེར་མི་ལོ་གྲངས་མང་ཟབ་གླིང་བརྟན་གསུམ་ཕྱིས་གཙོ་ཆེ་ར་༧གོངས་ཆེན་པོའི་དགོངས་བཞེད་ཟབ་མོ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པ་དང་། ལྷག་པར་ཆབ་འབངས་ཉམས་ཐག་རྣམས་ཀྱི་བདེ་ཕྱར་སྐྱོན་ཐབས་གཞུང་དོན་ལ་ཐུགས་འཁུར་མ་ཆེད་བསྐྱེད་མཛད་འཕྲིན་ཁོན་ལས་མི་སེར་ལ་བརྟེ་བས་མནར་གྱི་རིགས་དང་། གཞུང་གནས་ནས་བསྟེ་གནས་པ་གཞིས་ཐབས་རྟེན་རྒྱུ་རྟེན་རྗེས་འབྲང་ཉེ་རིང་ཕྱོགས་ལྷུང་སོགས་ཀྱི་གཏམ་ངན་དྲི་མ་ཚམ་ཡང་མ་མཆིས་པའི་མ་དང་སྐྱེ་ས་ཕྲེས་པརྩུན་ཆད་ནས་ཤེས་ཏེ་གུས་བཀུར་ཞུ་འོས་ཀྱི་ཡུལ་བྱང་སེམས་ཀྱི་རང་བཏགས་དཔའ་བ་ཅན་ཞིག་ཡིན་ནའང་སྐྱེ་མཐུན་སེམས་ཅན་ལས་བསོད་དམན་པས་༧གོངས་ཆེན་པོ་དགོངས་པ་ཞི་དབྱིངས་སུ་འཐིམ་རྗེས་༧རྒྱལ་ཚབ་སྲིད་བྱུར་རིན་པོ་ཆེ་ཁྲིར་ཕེབས་ཏེ་༧རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་ལུང་ཐུགས་འཁྱེར་ནས་ཉམ་ཞེད་གཞན་དང་དང་གཞན་དམུ་ལས་སུ་སྲིད་བློན་མཛད་འཁུར་དགོངས་ཁྲེལ་སྐབས་བོད་ལྗོངས་ཚོགས་འདུ་མི་དམངས་ནས་བཀའ་དྲིན་གསལ་བ་མཆེད་སྲིད་བློན་མཚན་གནས་ཐོབ་བཟོས་དང་། ལོ་འཁོར་གསོལ་ཡོགས་ཏམ་རྡོ་སྒོར། ཡོད་དུ་གཟིམ་འགག་སོགས་རང་བཟུགས་འབུལ་བཞེས་སྐྱེངས་ཚོད་ལ་ས་སྐབས་དེར་གཞུང་གནས་ནས་དམིགས་གསལ་མཛད་རྗེས་བདག་རྒྱུན་གང་ཡང་ཐོབ་གནང་མེད་ཚོད་གྱང་། དེང་ཚོང་མས་ཀྱི་མོས་ཆེ་ཞིང་ལྷག་པར་དུ་འང་༧སྐྱབས་མགོན་སྲིད་སྐྱོང་ཡོངས་འཛིན་རྟག་པ་བརྟེན་ཞེ་ཐིག་ཐུ་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་༧གོངས་༧རྒྱལ་དབང་སྐུ་གོང་མའི་མཛད་རྗེས་རྗེ་བཞིན་ལྷ་ནས་སྲིད་བློན་མཆོག་ལ་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་བསྐྱངས་ཆེ་ཞིང་ དུས་ཀུན་ཐུགས་དམ་ཉམས་བཞེད་གོང་འཕེལ་སྐུ་བདེ་ར་སྤྲོ་གསེང་ལྗོད་བཞུགས་ཡིམ་སྐུ་ལུས་བཟང་ཡང་ཁ་བའི་ལྗོངས་འདི་འི་ཉམ་ཐག་ཆབ་འབངས་ཐུགས་བསྐྱེད་བརྩོན་པོས་ཡལ་བར་དོར་མི་སྲིད།



༄ ཉི་སྟོན་འབྲས་ལྗོངས་མཛོད་རྡོ་རྗེ་མཆོག་ནས་དཔལ་བོ་སྒང་འདུ་ཁྲི་མའི་ཕེབས་བསུ་གཞང་སྐབས་འབྲས་ཀྱི་བློན་ཆེན་ལྷ་ལུམ་མཆོག་ནས་སྒང་འདུ་ཁྲི་མར་མཇལ་ངར་གཡོ་བླ་གཞང་སྐབས་སུ་ལེན་པའི་སྐུ་པར་ངོ་མ་དང་། སྒང་འདུ་ཁྲི་མར་འབྲས་ལྗོངས་རྒྱལ་སྲས་མཆོག་ནས་གསུང་གླེང་གནང་སྐབས་དང་། ཕེབས་བསུའི་རྟེན་འབྲེལ་སྐབས་སུ་ལེན་པའི་སྐུ་པར་ཁག་ལ་གཟིགས།།

(འབྲོས་ཤོག་སྤྱི་པར་གཟིགས)

(ཤོག་ལྷེའི་ཨང་ ༣ པའི་འཕྲོས་འདིར་གཟིགས)
ཆོས་སྲིད་གཉིས་ལྡན་དགའ་བ་བརྒྱ་ལྡན་པའི། །ཆབ་སྲིད་ལས་རྒྱའི་མཚན་དོན་མ་ཉམས་པར།། ཕུར་སོར་ཁྲི་འཕངས་མཐོན་པོར་མངོན་བསྟོད་ནས། །ཐོལ་སྐྱོའི་བཏང་རགས་མཆོད་སྤྲིན་ངོ་མཚར་སྣང་། །རྒྱ་བྲར་ཡུལ་དུ་རླུང་ཞོན་ཕྱིས་བསྐྱོད་བཞིན། །མགྲིན་པའི་ལམ་ནས་གཏམ་སྙན་སྒྲོགས་པའི་རེ་འདུན་སྨོན་པ་མཆིམས་ས་སྦྱོར་དང་བཅས་ཏེ་གནམ་ལོའི་རང་ཞལ་གསར་ངོམས་རྟེན་འབྱུང་སྒྲིག། རྟ་མཆོག་གླང་པོ་ རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་དང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལ་སོགས་ཤིས་དབྱངས་བཅས་དབྱར་རྔའི་སྒྲ་མཚུངས་ལྷིར་བཞིན་དྲངས་པས་ཕུལ།།

༄༅ ཀ་སྒྲུག་གི་གནས་ཚུལ།

སྐུ་བཅར་ཐུབ་བསྟན་ཀུན་འཕེལ་→ཉེ་ལམ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་བཀའ་རྒྱ་གནང་དོན་སྐུ་བཅར་ཉིན་ཞག་བཅོ་ལྔའི་ནང་རྒྱ་གར་བརྡལ་གྱི་ས་མཚམས་ནས་ཕྱིར་ཐོན་དགོས་རྒྱུ་ཕེབས་གསལ་ལྟར་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཀ་སྒྲུག་ནས་ཀ་ཏ་བརྒྱུད་རྒྱ་གར་དིལ་ལིར་ཕེབས་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་ནས་ཕེབས་སོང་རུང་། ད་ལམ་གོ་ཐོས་སུ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཀ་ཏ་ནས་གནམ་གྲུ་བརྒྱུད་རྒྱ་ནག་ཏུ་ཕེབས་གཤིས། རྒྱ་ནག་ཏུ་བདེ་འགྲོར་བསྐྱུབས་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།། རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་ཁོང་ལ་དེ་ལྟར་ཕེབས་དགོས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་གནང་དོན་ཅི་ཡིན་ཆ་མ་རྟོགས།།

༄༅ བོད་གཞུང་ཕྱི་རྒྱའི་ལས་ཁུངས་སྐྱི་ཁྲབ→མི་རྗེ་རྗེས་གཟུར་ཁང་ཟུར་པ་མཆོག་བར་ལམ་བལ་ཡུལ། དེ་ནས་རྡོར་གླིང་དུ་སྨན་ཐབས་གནང་ནས་སྐུ་བཞུགས་གནང་བ་ཉེ་ལམ་ཀ་སྒྲུག་ཏུ་ཕྱིར་ཕེབས་ཀྱི་གཟིམ་སྤྱོམ་མདའི་ཀུ་ཏེར་ཉིན་ཤས་སྐུ་བཞུགས་ཤོག་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་སྔ་ཏོག་བརྒྱད་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༄༅ ཡབ་གཞིས་གླང་མདུན་སྲས་སྐུ་བསོད་དབང་ལགས→ཡབ་གཞིས་གླང་མདུན་མི་དབང་སྲིད་བློན་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཚེ་སྐུ་ཞབས་སྲས་སྐུ་བསོད་དབང་ལགས་མཆོག་འདི་ལོ་སྐུ་ཡོ་ངན་སྟབས་གསོལ་ཚེས་མི་འཇུ་བའི་བསྟུན་བཞེས་ཀྱི་རྒྱལ་རྩེ་བརྒྱད་སྐར་ཏོག་ཏུ་ཕེབས་ཏེ་དེང་ཀ་སྒྲུག་ཏུ་སྐུ་བཞུགས་གནང་སྐུ་ཡས་རིང་མིན་འདིན་ལ་སྨན་བཅོས་སུ་རྡོར་གླིང་སྨན་ཁང་དུ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་སྐད།།

༄༅ ཚ་རོང་སྲས་སྐུ→ཁ་སྔོན་ཟླ་བའི་གསར་ཤོག་ཏུ་བཀོད་གསལ་ལྟར་ཚ་རོང་སྲས་བཀའ་མགྲོན་གཏན་དཔྱལ་དཔོན་འཁོར་རྒྱ་ཕྱོགས་ཕེབས་ཏེ་ཉེ་ལམ་ཀ་སྒྲུག་ཏུ་སྐུ་བདེར་ཕྱིར་ཕེབས་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་དུ་སྒྲོ་བཞུགས་གནང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ འབྲིང་སྟོད་ལྷམ་སྐུ→ལྷ་ཞོལ་མི་རྗེ་འབྲིང་སྟོད་(ཀ་ཤོད་)མཆོག་གི་ལྷམ་སྐུ་སྲས་ཆུང་ ས་འདུད་དཔོན་འཁོར་བཅས་རྒྱ་བལ་ཁྲུལ་གནས་གཟིགས་སྐུ་ཆིབས་བསྐྱོད་ཀྱིས་ཉེ་ལམ་ཀ་སྒྲུག་ཏུ་སྐུ་བདེར་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་ནས་གཟིམས་ས་འདུའི་ཀུ་ཏེར་སྐུ་བཞུགས་གནང་མུས་ཀྱི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཕག་རྫོང་དང་བལ་ཡིམ་མཁན་ཆུང་ལྷན་རྒྱས་བོད་དུ་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་བསྐྱུབས་པའི་ཚུལ། །

༄༅ ད་རམ་མདོ་རིན་པོ་ཆེ→རྒྱ་གར་དུ་གནས་གཟིགས་སུ་ཆིབས་བསྒྱུར་གཞུང་སྡོད་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ གཟིམ་ཟུར་ཁང་སྐུ་ངོ་རྗེ་མགྲོན་དང་གཡུ་ཐོག་ལྷ་ལྷམ་རིགས་སྲས་ཉམས་པ་བཅས་སྒྲོ་བཞུགས་གནང་སྐུས་ཀྱི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ བོད་ཀྱི་སྐུ་དྲག་རྒྱ་གར་དུ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་སྐད→བོད་གཞུང་མཆོག་ནས་རྒྱ་གར་དིལ་ལིར་བོད་ཀྱི་འཐུས་མི་སྐུ་ཚབ་ཏུ་མི་རྗེ་བསམ་ཕྲའི་མཆོག་དང་རྗེ་མགྲོན་མཁན་ཆུང་ཞིག་དང་སྐད་བསྒྱུར་ལས་བྱེད་བཅས་རིང་མིན་གཏོང་གནང་མཛད་ཀྱི་ཡོད་སྐད།།

༄༅ ལྷོ་འབྲུག་གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ→འབྲུག་གཞུང་མཛད་རྡོ་རྗེ་ཆེ་བ་མཆོག་དང་རིགས་སྲས་སྐུ་བགྲེས་ལྷན་རྒྱས་སུ་འབྲུག་གཞུང་སྐུ་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་ས་དིལ་ལིར་གཏོང་གནང་བསྐྱུབས་པ་ཤིས་དེང་རྒྱ་ལས་དིལ་ལིར་རྒྱ་གར་གཞུང་གི་དཔོན་པོ་ཆེ་ཁག་རྣམས་དང་བཀའ་མོལ་གནང་མུས་སུ་མཆིས།། འབྲུག་གཞུང་རང་དབང་རང་བཙན་ཞིག་ཡིན་རུང་དོན་གནས་ཁ་ཤས་དང་། ཕྱེད་པར་དུ་འདང་རང་ལྗོངས་སུ་སྲུང་གི་སྐོར་རྒྱ་གར་ལ་བརྟེན་དགོས་སྟབས་དེང་རྒྱ་གར་དུ་གཞུང་ལུགས་གསར་བརྗེས་འགྱུར་སྐུའི་སྐབས་དེར་བཀའ་མོལ་གནང་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་གཏོང་གནང་མཛད་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཀ་སྒྲུག་རས་ཆའི་སྒོ་དམ་དུ་རས་ཆ་ཇེ་ཡོད་ཀྱི་རྩིས་ཐོ→དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཕྱི་ལོ་སྒོ་དམ་ནང་རས་ཆ་མོན་དྲོ་ཡོད། འགྱུར་རྒྱུ→མོན་དྲོ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཁ་སྔོན་དབྱིན་ཟླ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་ཉིན→བོད་ཚོང་ཚེ་རིང་དང་། ཅོ་ཚེ་རིང་། དབང་འདུས་བཅས་མི་གསུམ་ནས་ཡུལ་འབྲས་མོན་ནོ་བོད་དུ་འདེན་འདྲེན་བྱེད་པར་ཁྲིམས་ཡིག་ཨང་གྲངས་ནང་གསལ་ཀ་ཤག་པུ་ལི་སིའི་ལས་ཁུངས་ནས་འབྲས་བློངས་ས་མཚམས་སར་སྤྱོད་པར་ འཛིན་བཟུང་ཐོག་ཉེ་ལམ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཁྲིམས་ཁང་ནས་ཡུལ་འབྲས་གཞུང་བཞེས་ཐོག་མི་རེར་སྒོར་སོ་ཐམ་པ་རེ་ཉེས་པ་བཏང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

ཡང་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་རོང་པུས་མཚམས་སུ་པུ་ལི་སི་ནས་དྲེལ་པ་ཞིག་གིས་ཕྱེ་མ་ཀར་ཤོག་ཕྱི་ཡི་ལྷ་ཕྱིར་ནས་འགྲོ་བར་འཛིན་བཟུང་གིས་ཁྲིམས་ཁང་ནས་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཕྱེ་ཀར་གཞུང་བཞེས་ཐོག་དབྱིན་སྒོར་ཐམ་པ་ཉེས་པ་བཏང་འདུག། ། ཡང་ལྷ་ལོ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་གྱི་མཚན་ལ་ཀ་སྒྲུག་མེ་ལེ་བརྒྱུ་པར་སྤྱོད་པ་དོན་འགྲུབ་ཞེས་པར་ཨ་མདོ་བཟང་པོ་བདང་། བཀྲ་ཤིས་ཕུན་ཚོགས། དབང་འདུས། ཉམས་པ་ཚེ་རིང་། དབང་གྲགས་ཁམས་པ་རྣམས་ནས་གྲིའི་ལག་ལེན་བྱས་འདུག་པ་རྣམས་ལ་རྒྱ་གར་ཁྲིམས་ཡིག་ཨང་གྲངས་ཅན་གསལ་ལྟར་པུ་ལི་སིས་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཏེ་ཉེ་ལམ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཁྲིམས་ཁང་ནས་མི་རེར་ལོ་གཉིས་རེའི་བཙོན་ལ་བཏང་འདུག།

༄༅ ཀ་སྒྲུག་པུ་ལི་སིའི་ལས་ཁུངས་ནས་རས་ཆ་འཛིན་བཟུང→ཉེ་ལམ་དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་འདི་གའི་པུ་ལི་སིའི་ལས་ཁུངས་ནས་རྒྱ་གར་ཀན་ལ་སྤུལ་བདེ་བ་བྲིས་ཞེས་པའི་ཚོང་ཁང་བརྟགས་ནས་ཀ་སྒྲུག་སེན་ཊ་ཀ་ཊ་ཀྱི་རས་ཆ་དོ་པོ་ཚོམ་དང་། རས་ཆ་སྒམ་དུ་བླུག་པ་དང་མ་བླུག་པ་མང་ཚོམ་དང་། ཀ་སྒྲུག་སྒོར་ལིང་ཞེས་པ་ལྟག་ཐག་ཏུ་དོ་པོ་འོར་འདྲེན་ས་ཚོགས་སུ་ཁྱེར་འགྲོ་བའི་རས་སྒམ་དང་། སྒོར་ལིང་རང་དུ་གཏོང་ཆོག་ཆོག་པ་རས་སྒམ་བཅས་འཛིན་བཟུང་བྲུས་ཤིང་ དབྱུང་གོ་ཐོས་སུ་ འདི་གའི་པུ་ལི་སི་ནས་ཤེ་ལི་གུ་རི་དང་། རྒྱ་གར་སྤྱི་ཊ་རཱ་བྱུལ་ཀྱིས་གནས་ཀི་བྲིན་ཁུལ། འཛུག་ཏུ་ཞེས་པ་གོར་ཡུལ་དང་ཐག་ཉེ་བའི་ས་མཚམས་ནས་རས་ཆ་དོ་པོ་འཛིན་བཟུང་བྱས་གཤིས། ཀ་སྒྲུག་ཀན་ཡར་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ།། ཡང་ རྒྱ་ཚོང་ཀན་ཡའི་གཡོག་པོ་ཡིན་ཞེས་བོད་མི་ཀྱི་ནང་ནས་རས་ཆ་དོ་པོ་འཐེན་སྟབས་དེ་དག་ཀྱང་འཛིན་བཟུང་བྱས་སྐད། ཡང་ བོད་ཚོང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཞེས་པ་ཞིག་ནས་རས་ཆ་དོ་པོ་ ཀན་ཡ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག་པར་འཛིན་བཟུང་གིས་དོ་དམ་གནང་བའི་གནས་ཚུལ།། ཡང་གོ་ཐོས་སུ་ཚོང་ཚུལ་ཁྲིམས་ནས་རས་ཆ་དོ་པོ་ དེ་རྣམས་བོད་ཚོང་བརྒྱུས་མ་གསུམ་གྱི་ཐུ་ནས་ཉོས་པ་ལས་ཁོང་རང་ལ་པར་མི་ཏི་ལག་འཁྱེར་མེད་སྐད། ཁོར་རང་ལ་ཉེན་ཤས་དོ་དམ་གནང་རྒྱུད་ཁག་ཐེག་འགན་ལེན་ཐོག་ལྷོད་ཡང་བྱུང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།། དཔྱད་འདི་སྐོར་གནས་ཚུལ་རིམ་པས་འགོད་ཆོག་པ་བཅས།།

༄༅ ཀ་ལ་ཀ་ཏའི་གསར་འགྱུར→འདི་ལོ་ཀ་ཏར་བོད་ཚོང་ཉིན་སྐར་ཙམ་ལས་མེད་སྐད་རུང་ཚོགས་ཟླ་འགྲོ་ཉམ་དང་འགྲོ་ཚོང་བ་མང་བའི་ཁར་སྤྱོད་མཁན་ཡང་མང་པོ་འགྱུར་ཡོད་སྐད། ཉེ་ལམ་ཀ་ཏའི་པུ་ལི་སིས་བོད་མི་བརྒྱ་སྐོར་ཙམ་འཛིན་བཟུང་བྲུས་པ་རྣམས་ལས་ཕྱེད་ཙམ་ཐོད་ཡང་གསེས་མི་གྲངས་ ༥༠ ལྷག་ཙམ་ལ་དེ་དམ་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།། གལ་སྲིད་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་མཚོ་གནས་བདག་མེད་བུད་མེད་གཞོན་ནུ་ཁྲིད་ནས་འགྲོ་མཁན་རྣམས་ལ་སེམས་ཚེས་ཁེལ་བཀག་ཐབས། དེ་མཚུངས་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་ལ་འགང་གཞང་ནས་ཅི་འདྲ། དེ་མིན་རང་ལྗོངས་མི་སེར་ཕྱི་ལ་འགྱུར་བའི་མི་ཚད་གང་ཀྱི་མི་དྲག་དང་ཚོང་པ་རྒྱ་གར་དུ་ཆེ་བས་བསྐྱོད་གནང་བ་རྣམས་ལ་འདར་སྐྱེངས་པ་ཆེན་པོའི་རྒྱུ་ཞིག་འདུག ཅེས་རྟོད་འཆར་དུ་བཀོད་པར་ནོངས་པ་མཆིས་ན་བཟོད་པར་མཛོད།།

༄༅། །བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་གནས་གངས་ཅན་ ཧུ་ཐུ་ཀ་རྒྱལ་དབང་སྐྱ་འཕྲེང་རྡོ་རྗེ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་མཆོག་སྐུ་ལ་ངོ་མཚར་ངེས་པ་སྙིང་དོས་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གདན་ཞུས་མཛད་སྐབས་ཀྱི་རིམ་པ་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་གཞུང་བའི་སྐོར་སྐྱ་ཟླའི་འཕྲོས་འདི་ནས་གཟིགས་ ➤ གཞུང་ཞུས་ཀྱི་དབུ་རྩེའི་གསེར་ཐང་ཀྱི་ཕྱག་ལེའི་ཀྱི་སྐུ་ཕྲིའི་དབུ་རྟག་སྒྲོན་འབུལ་དུ་ སྐྱབས་མགོན་སྤྱིང་ རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་སྤྱན་འཁོར་ཆིབས་བསྒྱུར་སྐབས་གནས་ཚུང་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ཡང་གདན་ཞུ་བསྐྱངས་འབྲེལ་མཛད་སྒོའི་ཉིན་སྔུན་འདྲེན་ཞོག་དགྱེས་པའི་བཀའ་ལུང་དུ། དགྱེས་དགའ་བའི་རྒྱ་ཤེལ་དབང་པོ་ཡིས།། དགྱེས་རྒྱ་ཞིང་རྟེ་སྐྱིད་འཆར་གྱུར་ཡང་། །གདངས་སྙོང་བསྟན་འགྲོའི་ཕན་བདེའི་འོད་སྣང་དེ། །དཔང་ཕྱོགས་ལྷུན་པོའི་སྟོར་ལས་མི་ཚོས་སམ།། ཞེས་སྨྲལ་བ་དང་། དེ་རྗེས་གནས་ཆུང་དཔེ་ཆར་ལྷོ་གཏུ་འཕར་མའི་སྤྱན་འདྲེན་ལུང་འབུལ་དུ་བཀའ་སློབ་རྣམས་ལ་ཆིབས་བསྐྱོད་གཞང་སྐབས་བཀའ་ལུང་དུ། ༄རྒྱལ་ཀུན་སྙིང་རྗེའི་རང་གཟུགས་པད་དཀར་འཆང་། །འཕགས་མཆོག་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པོ་དེ། །ཅི་ཡང་འཆར་བའི་ངོ་མཚར་ནས། །རྩེ་བསྐྱོང་བསམ་འཕེལ་ཡིད་བཞིན་ནོར། །བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་དུ་སྐྱོང་བའི་ཕྱིར། །ཞབས་ཟེམ་འཛམ་དཔལ་མཚན་བརྗོད་སོགས། །ཞུ་སྒོ་ཞིབ་གསལ་དང་འབྲེལ་ནི་ཞིག་དེས་འབུལ་ཞེས་ཕེབས་དོན་དེ་འཕྲལ་ཞབས་རིམ་ལྷ་ལ་འཚམས་ས་མེད་སྟེན་སྐྱབས་ཀྱིས་ ༄རྒྱལ་སྲིད་ བཀའ་ཤག སྐུ་ཚབ་སྤྱི་ཁྱབ་ཚབས་མཁྱེན་མོད་ནས་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ཆེད་དུ་སྤྱན་འདྲེན་བསྐྱངས་པའི་བཀའ་ལུང་དུ། ༄ལྷ་གཅིག་ཐུགས་རྗེ་བརྒྱ་མཆོག་གི་སྐུལ་སྐུ་དེ་དག །བརྟགས་པའི་རིམ་གྱིས། འདྲེན་སྟོན་སྔོན་གྱི་ལུང་བཞིན་ སྤྱི་གཞུང་དུས་ཀྱི་མི་རྣམས་བློ་ཆོས་མེད་བས་ཅི་ཞིག །ཞེ་མཐུན་གྱི་འདུན་བསྒྱུར་དུ་གསལ་བ་རྟེན་ཆེན་པོ་ཏུ་ཕབས་པ་དགེ་མཚན་ཆེ་བས། སྨོན་དགོན་ཉིད་ལ་སྨོན་དུ་མ་ཏེའི་རྣམ་ཆོས་ཧྲི་ལྟར་འཆར་བ་བཞིན་ བཀྱེས་ན་དེས་འབྲུས་སོགས་སྐུལ་ཡིབ་རྟེན་ ཨ་མདོ་ཨ་རིགས་ཡུལ་མས་སུ་མཆོག་སྐུ་ལ་ཡང་སྲིད་བསྐྱེད་གཙོད་ཞུ་བོན་མཚན་ཞབས་ཀ་ཤུ་ཚང་སྐུ་ལ་སྐུ་ངོ་ལས་ཞུས་ཕྱིའུ་རྟགས་མཚན་ཅན་བཅུ་བཞིའི་ལོ་མིང་ཞིབ་གསོད་ཀྱི་ལྕགས་འཕྲེན་ལྷན་ཞུ་ངོ་ལ་འགྱུར་གཏོང་ནས། སྐུ་འདྲས་ནས་རྫིས་པའི་ཞབས་ཞུང་དུ་ཡུལ་ལྟག་འཆོར་ཞེས་པར་ཁྲིམ་མེད་ཆེ་འི་ཆ་ཟེར་བའི་པར་ཆོ་ཆེ་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལོ་པ་དང་། མ་བསོད་ནམས་སམ་ཚོ་ལྷགས་སྤྱང་ལོམ་གཉིས་ལ་ཞིང་པ་ཀྱི་ཟླ་ཚེས་ཉི་ཤར་དུས་མཚུངས་བཙས་པའི་ཁྱིའུ་ལྷ་མོ་དོན་འགྲུབ་ཟེར་བ་ཀུན་གཟིགས་མཆོག་ནས་རྟགས་དཔྱད་ཞུ་ངོས་ཀ་ཤུ་ཚང་སྐུ་ལ་ངོ་ལས་ལ་སྐུ་ལ་བའི་ལོག་ཆེ་རྒྱ་མི་ཧྲམ་ལས་ནས་ཕྱིའུ་བཙས་ལྷན་ཁྲིམ་དེར་འཐང་ཟླ་ལུགས་ཟེར་བ་ ཡམ་ར་རྗེ་རྟ་རྩིས་ཀྱི་གསང་ཆུ་ཟླ་ལས་པ་རྟ་བརྗོད་མིན་ཡང་། ཁྱིའུ་ཉམས་ལྡན་ཞིག་འདྲུག་ཅེས་ཟླ་ལ་དོན་དེ་རྩིས་སྐབས་ཀྱང་དངོས་སྐྱེས་རྟགས་མཚན་གང་ཡང་མེད་རྒྱལ་ཟེར་ཞིང་། སྔོན་དུ་ཀུ་ཚང་སྐུ་ལ་སྐུ་གཡོག་པོར་བརྟེན་ཞུགས་ལས་བྱ་རྩེ་དྲུང་བློ་བཟང་ཚེ་དབང་རང་ཚན་གྱིས་རྟགས་དཔྱད་དུ་ཕམས་པོད་སྐད་ཞེས་མིན་ཡང་། ཁྱིའུ་ཉམས་དཀའ་འཚེར་རྟ་བུས་གསུས་པར་ལག རེག་དང་། ཕྱག་འཕྲེང་མདོན་ཆུང་སྐོར་ཕྱིན་པ་ལ་འཆང་དགེ་ཁ་ཞུས་སམ་ཅི་ཞེས་དང་། གུས་སྐུལ་ལ་བླམ། ལས་རྗེ་ར་རྗེ་དུང་། གཡོག་པོར་སེར་ནའི་ཨ་ཏ། ལག་པ་ཟེར་བསོགས་ངོ་གཡོག་སོ་སོར་བོད་སྐད་ཚོགས་འགས་ཞོར་བསོགས་གསུངས་ཕྱག་ལས་དང་། ཉེ་ཚར་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་མཆོག་དགའ་གདོང་གནས་ཆུང་ཆེན་པོ་ཞུ་དོས་བསྐུལ་ཏེ་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་བརྟད་གཙོད་དོས་འཛིན་ཞུ་བར་ཁག་གསོལ་ཆེད་གཉེར་བསྐྱངས་པའི་སྐུ་ལ་རྒྱུ་ངོ་ལས་དང་། ས་གནས་རེ་ཟུང་བཅས་ནས་༄སྐྱབས་དབང་ཤོག་ལྷ་ཡུལ་འགྱུར་བཞིངས་སུ་ཕུང་ཟླ་མཚན་བཟང་ཅན་འབའ་ཞིག་འདུག་ཀ་ཞིབ་མཆོག་གི་སྐུ་ལ་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་འཕྲུལ་ཕྱུལ་གདན་དུ་བརྟག་ལས་པའི་ཡིད་ཕྱོགས་དང་། ཡུལ་བབས། ཡབ་ཡུམ་མཚན་སོགས་ངེས་གསལ་འཁྲུང་དུ་སྨིན་པའི་རྡོ་རྗེ་འི་བཀའ་ལུང་གསལ་སྤྲུལ་པོད་པ་ཞེས་སེར་སྐྱ་མི་མང་བློ་མོས་བསམ་པ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བཏབ་བཀའ་ལུང་དུ། མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གསང་གསུམ་གར། །འདྲེན་སྟོང་ཕྱིན་ལྷ་མོའི་ཡུལ། །ཇི་ལྟར་རིག་པ་སྟོན་སོང་བཞིན། །སྣང་བ་ཕྱུར་འོས་ནུ་དེ་བཞིན་དོན། །དཔྱད་འགྱུར་དགེ་མཚན་བཞད་འདི་མཚར། །རེ་བའི་དོན་ལ་བསྟན་པར་ཤོག །ཞེས་སྐུལ་དོན་སེར་ཕྱེས་ཀ་ཤུ་ཚང་སྐུ་ལ་སྐུ་ངོ་ལས་ལ་སྐུལ་ཡང་ཕྱིའུ་རྣམས་ལ་དཔྱད་གཞི་ཚང་མ་འཕྱེར་ཏེ་མདོན་ཆུང་བརྟགས་དཔྱད་འཕྲུལ་དུ་ཞུས་ཏེ་ངོས་འཛིན་དེས་བརྟེན་དྲུང་ཏང་ ༄སྐྱབས་ཞབས་གསལ་དགོས་རྒྱུའི་གསང་ཏང་ཏུ་སྐུལ་བ་ཞུ་ཕུལ་འགྱུར་དུ་གནང་གསལ་ལྷག་འཚོར་ཀྱི་ཕྱིའུ་འདིས་རང་མཚན་ཁབས་ཀྱི་ཚང་སྐུལ་ལ་སྐུ་ངོ་ལས་ཚང་མ་མཆེད་བསྐྱོད་ཏེ་ དང་པོར་ཕྱག་ཕྲེང་སེར་པོ། གཉིས་པ་ནག་པོ། གསུམ་པར་དཀྱུལ་གྱི་ཕྱག་བརྙ་གཞང་བྱེད། བཞི་པར་ཕྱག་འཁོར་སོ་སོར་འདྲ་རྣེ་དང་བཅས་རིམ་བསྟན་གང་དགོས་ངེས་པར་གསུམ་པར་ངོ་མ་རྣམས་ཕྱི་ཚོམ་མེད་པར་བླངས་ཤིང་། ཕྱག་མཁར་གྱི་འདྲིལ་བཅང་ཅམ་བྱས་རྗེས་ཞིབ་བཤུས་ངོ་མ་འཁྲེར་གནོག ཕྱག་འཕྲེང་གཉིས་མཐུལ་ལ་བཞེས་ནོག་ཕྱག་གཡོན་ཕྱག་མཁར་བརྡུག་སྟེ་ཞིང་། གཡས་ཕྱག་བརྙ་གཞང་བྱེད་དཀྱིལ་བཞིན་པར་དང་ཅམ་བཞུགས་སོང་ ཉེ་བ་མི་ནང་ཆེས་གསལ་འདུག་དོན་ཨ་མདོ་སྐུ་འབུམ་ནས་རྐྱེན་པའི་ཕྱོགས་བཞུས་ཞུང་ཏག་འཆོར་ཞེས་པའི་ཡུལ་པར་ཁྲིམ་མེད་ཆེ་འི་ཆ་བྱུང་ནས་ལོ་བརྟགས་གཏེར་ཡུལ་ཁ་མེག་གསུམ་གྱི་དངུལ་ས་སྒོ་གཡས་གཡོན་དུ་རྒྱ་ཁྲ་རེ་རེ་ཡོད་པ་སོགས་ཀྱི་དཔལ་ལྡན་འདོད་ཁམས་དབང་མོའི་བླ་མཚོར་མཚོ་མཇལ་ལ་ཕྱི་གཟིགས་སུ་སྣང་དང་། གནས་ཆུང་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་ལྟ་ཕྱིའི་བརྡ་བརྟགས་ལུང་སྟོན་དང་། དཔལ་ཀྱི་ཕྲེང་སྐུའི་གཉེར་དང་དཔྱད་ལ་ངོས་འཛིན་སོགས་ལྟ་ཕྱིའི་བརྟགས་མཚན་ངོ་མཚར་ཡོད་བབས་གང་ཤད་ནས་ཡིད་འཆེ་ས་དེ་ལྟ་གས་ཡོད་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་བྱུང་། དོན་གལ་ཆེ་སྟབས་ལྟར་ཡང་ ༄རྒྱལ་ཚབ་སྲིད་སྐྱོང་རིན་པོ་ཆེ་དང་། སྲིད་ བཀའ་ སྐུ་ཚབ་སྤྱི་ཁྱབ། མཁན་དྲུང་ རྣམས་བཅས་ནས་ ༄རྒྱལ་དབང་ཕྱག་པད་དཀར་འཆང་བ་སྐྱ་འཕྲེང་རིམ་བྱོན་གྱི་སྐུ་འབུམ་ལ་གཏོང་བཞིན་དུ་འགོག་པར་ཞིག། འཕྲིན་ལས་སྐྱོང་བར་བཀའ་བསྐོ་བཞིན་ཏུ་གཏད་པའི་བསྟན་བསྐྱང་གཉན་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་གཉིས་ཀྱི་བརྟེན་སྲུང་འཛིན་ཕྱོགས་སུ་ཀ་འཆར་ཆེའི་ཆེའི་ཕྱིའུ་འདི་བཞིན་སོ་སྐྱེའི་སྤྱོད་ཡུལ་ལས་འདས་པའི་གསང་གསུམ་དོན་མཚར་མཛད་རྟགས་སུ་ཕྱི་རྗེ་སྙིང་ཡོད་བབས་སོགས་ཞིབ་གཏོད་ཕྱིའི་ཆེ་འི་ཆེའི་ཕྱིའུ་འདི་ཉིད་རང་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད་གཉིས་མེད་པར་ཐུགས་དོན་དོས་འཛིན་གྱིས་འཕྲུལ་དུ་ཕྱིའི་བང་གསང་གསུམ་གྱི་གདན་ཞུ་ཞུ་ཕྱོགས་ཐུས་ནང་རྡོ་རྗེའི་བཀའ་ལུང་གསལ་སྤྲུལ་ཡོད་པའི་གསང་ཞུ་གསོལ་རབ་ཞུ་གཞུང་ལ་སྒྲུབ་གྱིས་མ་གཟིགས་པར་ལུང་ཞུ་བསྒྲིལ་སྟེ་བས་ཀྱིས་དབུ་རྩེ་གཏིགས་གཙོད་པ་ཆ་དུ་གཟིར་བཞེས་བཞིག་ས། བཀའ་ལུང་དུ། དོས་ཀྱི་སྨོན་དཔོན་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་མཆོག་གི་སྐུ་ལ་སྐུའི་དྲི་བའི་སྐོར། མ་འོངས་སྟོན་དུ་འགྱུར་བའི་བརྡ་བརྟགས་མཚན་མ་གསལ་བ་ཞིང་། གཟུགས་ཅན་སྐྱེ་བོའི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་འགྱུར་བ་དོ་མཚར་ཆེ། དོན་ཐང་གདངས་ལྡོངས་སྐྱེ་འགྲོ་འགོགས་ཤུལ་གྱི་ཕྲིན་ལས་ཕྱིན་ཏུ་ཕྱུག་ས་ཏེ་བའི་འབྲས་བུ་འཕྲུལ་འཕྲུལ་འགྲུབ་དཀའ་ཡང་། ཅིན་འི་ཡུལ་དུ་ཐབས་ལ་ཞེས་ཀྱི་འཇུག་པ་རྣ་བའི་གནད་ཆེ། ཏེ་ཞིག་གསང་བའི་ཕྱོགས་བཞིན་ཐབས་མཁས་ཀྱིས་འབད་པར་འཇུག་པ་གཏན་ལ་ཕབ་པ་གལ་ཆེ། སྐུ་ཚེ་ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་། བསྐལ་བཟང་དགའ་སྟོན་འགྱུར་དུ་བཞད་སྟོད་སྐལ་བཟང་བསྐྱོད་ཚོར་དང་། ཕྱོགས་བཅུ་མྱུན་སེལ་སོགས་འབད་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱག་ཚད་ཀྱི་རྡོ་རྗེའི་བཀའ་ལུང་གསལ་བ་ཏྟ་ཏུ་སྤྲུལ་ཁར་ (འཕྲོས་རྗེས་ཟླར་གཟིགས་པ་ཞིག)

[illegible]

No.8.

(Contd.)

THE TIBETAN GRAMMAR SUMCHUPA- [Tibetan]
Introduction- [Tibetan]
Chapter-I. [Tibetan]
8. Annotation- [Tibetan]
CORRIGENDA.- [Tibetan]
[Tibetan]
Tibetan Newspaper dated 1.1.1947.

Page.	Column.	Line.	For	Read.
4/20.	1st.	12 from top.	[Tibetan]	[Tibetan]
"	"	31 "	" Insert 'its' after 'of'	
"	"	36 "bottom	" 'its' after 'ennobled'.	
"	"	16 "	" Insert 'of India' after 'language'.	
"	"	Last but one-delete	S after [Tibetan]	
"	2nd.	8 from top.	insert 'ones' after 'the'	
"	"	28 "	" ' [Tibetan] ' [Tibetan] '	
"	"	15 from bottom.	Insert 'to' after 'appropriate'.	
"	"	9 "	" Insert 'an' before 'exponent'.	

(C). TIBETAN COMMENTATORS' OPINION ON THE PHRASE-'Gya-Kar-Ke-Tu'.

[There exists a great deal of commentaries on SUM-TAG grammar of Thumi Sambhota. Of these, I scarcely know anything beyond mere names. The late Dr.John Van Manen has compiled a sketchy bibliography of Tibet in which he mentioned the following commentaries on SUM-TAG grammar:-

1. [Tibetan]
2. [Tibetan]
3. [Tibetan]
4. [Tibetan]
5. [Tibetan]
6. [Tibetan]

Besides, there are many more works of which the latest ones seem to be -

1. [Tibetan]
2. [Tibetan]

So far, I have not come across any of these works except No.3. under the title of:-

[Tibetan]

([Devanagari, partly illegible])

[Tibetan]

The above commentary is ascribed to SITU PANCHHEN as the author or compiler by all tradition and scholars though this testimony is not sustained in the work itself. Of all the commentaries, the one written by SITU PANCHHEN occupies the highest rank, though as a matter of fact, it is the science of the selected few.]

In reference to the phrase in question, he writes under the sub-head-"Examination of doubtful points ([Tibetan]) as follows:-

(TIBETAN TEXT.)

[Tibetan text, illegible]

[1. [Tibetan] -lit. the title of Sanskrit words.
2. [Tibetan] -while showing.
3. [Tibetan] -Indian language based on the big provinces.
4. [Tibetan] -cannot be understood; incapable of signifying.
5. [Tibetan] -by the method of minute study or examination.
6. [Tibetan] -visible;
7. [Tibetan] -pronounced by doctor or professor (Thumi) and in later period by the Lotsawas.]

TRANSLATION.

(Con). Some thus aver, "While introducing the Sanskrit title like this, it should not have been said (that it was so called) in the Indian language. For in that case, it would be (assimilated to or) confused with the Indian languages that were spoken in big provinces and which were distinct from that of the Sanskrit language and (they) point out that this expression is erroneous inasmuch as it cannot signify the language of god (Sanskrit).

(pro). (SITU PANCHHEN says), "(If they) say so then should the phrase be examined minutely, it is quite true that it gives rise to a doubt. Nevertheless, Sanskrit was well known to the learned men of India which was not so with others and in other places (in the age of Thumi Sambhota). This expression was designed to make the Sanskrit language prominent in as much as it was so reputed (to be the cultured language of India) among the mass of common people.

As much as Buddhism is prevalent here in this Northern direction (i.e. Tibet vis-a-vis India), it was generally diffused from India to a great extent. So (this phrase was meant) to show the country whence it was originated.

Thus, this phrase was used by Doctor Thumi and in later times by the Lotsawas (to imply Sanskrit).

Here, Doctor (Thumi) used this phrase with a view to show the source of his works of Tibetan alphabet and compositions which he produced in imitation of (the works of) Indians. In consideration of these facts, it was not a mistake (to use this phrase to imply Sanskrit)."

oo

(To be continued)....

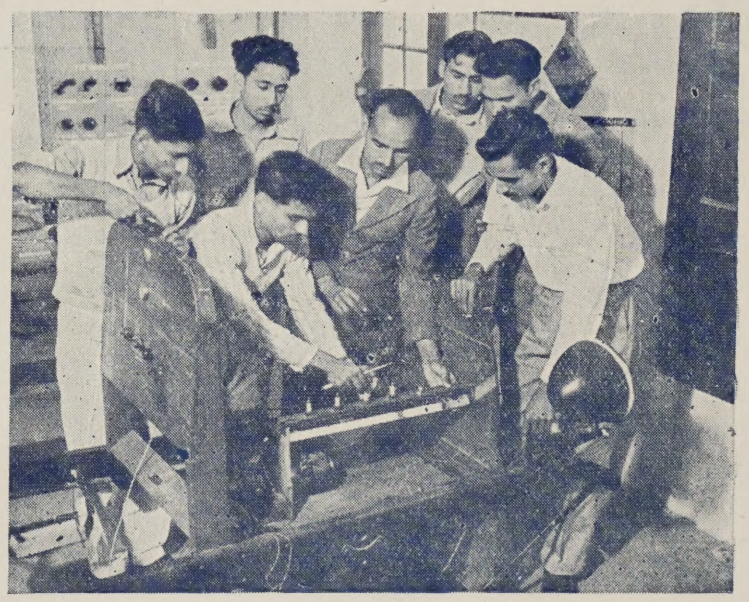
([Tibetan])

20/1/1947.

[Tibetan text, illegible]

༄༅། ཀླུ་ཡུལ་སྒྲུག་ཞེས་པ་རྒྱ་གར་དབུས་དབུས་ཤག ར་ཞེས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཉེ་འགྲམ་ན་རྒྱ་གར་པའི་ གཞོན་པ་ གཞོན་ནུ་མ་ཚོར་བཟོ་ལག་ཞེས་རིགས་པ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པའི་སློབ་གྲྭ་ཁམས་ བཟོ་འཕྲུལ་ཁང་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ར་ཉེ་ར་མཁའི་ ཡི་བྱེད་འཕེལ་ཐབ་ ཨོ་སྐྱུ་

卐 ལུའི་སྤྱོད་སྒང་། ཞུ་མོ་ཐབ་ཁ་ལག་རྩོ་བརྟུད་ལྡན་པ་བཟོ་སྟངས། ཚོན་རྩི་གཏོང་སྟང་། གློག་ཞུའི་སྐོར། ཐྲུང་འགོར། མར་ཆུ་ར་སོགས་ གང་ཀྱིའི་ལས་ལུགས་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་མུས་པའི་卐



卐 འདྲ་པར་གོང་གསལ་ཁག་ལ་ལེགས་པར་གཟིགས་ནས་སོ་ཚམ་གྲོང་པ་ར་རྫོགས་ཚེས་པ་ལྟ་རུང་ མྱོང་ལས་སུ་བཟོ་ལག་ཞེས་གོང་གི་ཐབས་ཤེས་གཞན་དགའ་བ་ལགས།།(དད་ལྡན་ཤོག་ལྷེའི་ཤད་པར་གཞིག

Lord Buddha

༄། །སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་སྐུ་བརྙན་མི་ཚད་མ་རྫོ་ལས་བསྒྲུབས་པ་བདུད་དང་མུ་སྟེགས་
ཚོགས་ཕྱིས་མཚོན་ཆར་ཕབ་པ་མེ་ཏོག་ཏུ་གྱུར་པ་དེ་དག་ཀྱང་རི་རྫོང་ཁང་དུ་བཞུགས་པའི་སྐུ་བརྙན།།

Budh Gaya

༄། །གནས་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གདན་གྱི་མཆོད་རྟེན་ཆེན་པོ། །

༄ སྟོན་པའི་ མཛད་རྒྱ་ལྡན་པ་ དཔལ་བརྩེགས་པའི་ མཆོད་རྟེན།།

Votive Stupa with scenes of Buddha's life

༄། །རྡོ་འདོག་ གི་ས་འོག་ ལས་ཐོན་པའི་ བྱང་ཆུབ་སེམས་ དཔའ་ཞིག་གི་ སྐུ་བརྙན། །

An old figure of Buddhist Saint

Paranjaparamita

༄། །རྒྱལ་ཁྲིམས་སྟོན་མཁན་ལྷ་མོ་ཕྱག་བཅུ་ བརྟན་མ་བཟོ་པར་མེད་ཁ།།

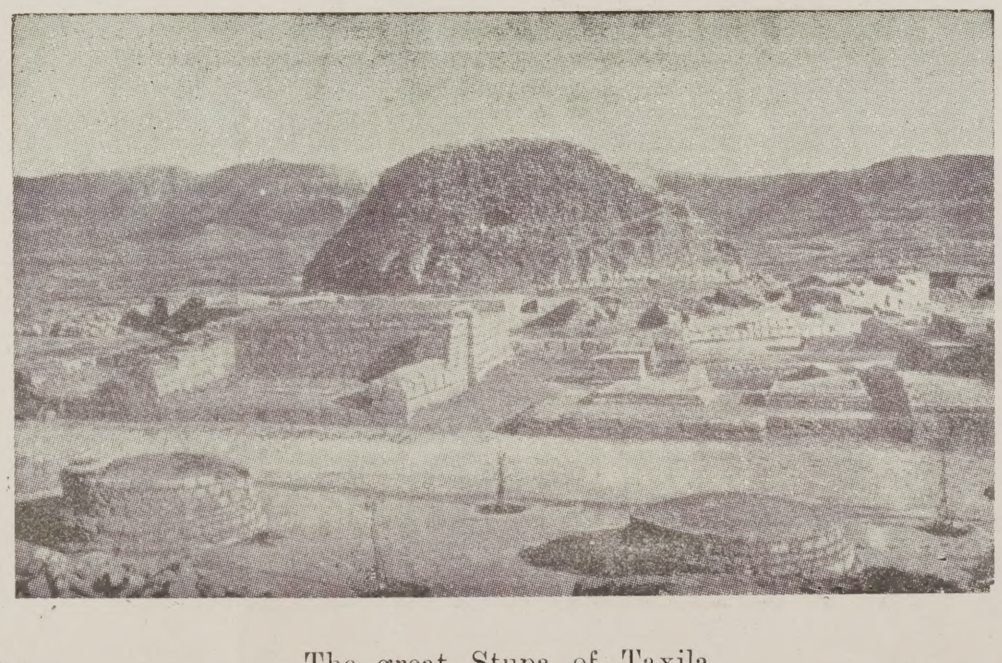
Wall of Nalanda

༄། །དཔལ་ན་ལེནྡྲ་འི་དགོན་པ་གཙུག་ལག་ཁང་གི་མཆོད་རྟེན་ཆེན་པོའི་ རྩིག་ངོས་ཆ་གཅིག་གི་སྐུ་བརྙན། །

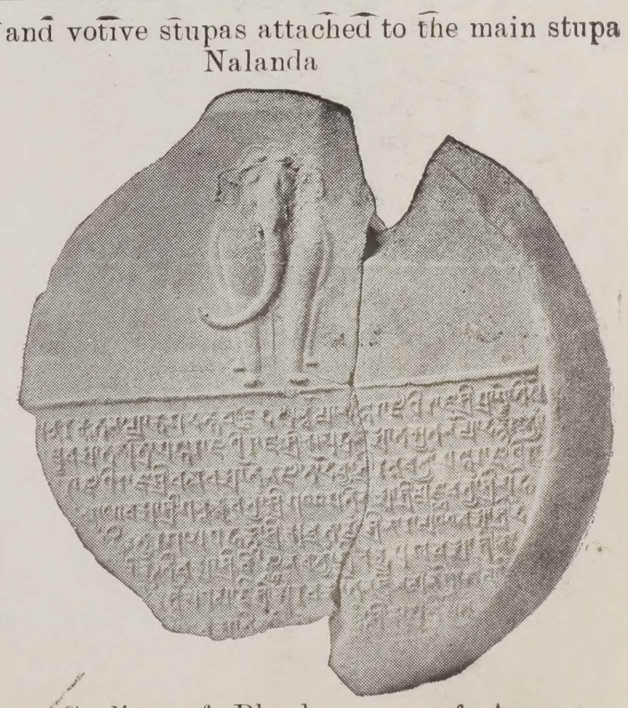
༄། །ན་ལནྡའི་མཆོད་རྟེན་ཆེ་བ་དང་ དམ་བཅའ་བའི་མཆོད་རྟེན་ཁག་གི་ གྲུར་ཆ་ཞིག་གི་འདྲ་པར།།

Corner tower and votive stupas attached to the main stupa Nalanda

The great Stupa of Sanchi

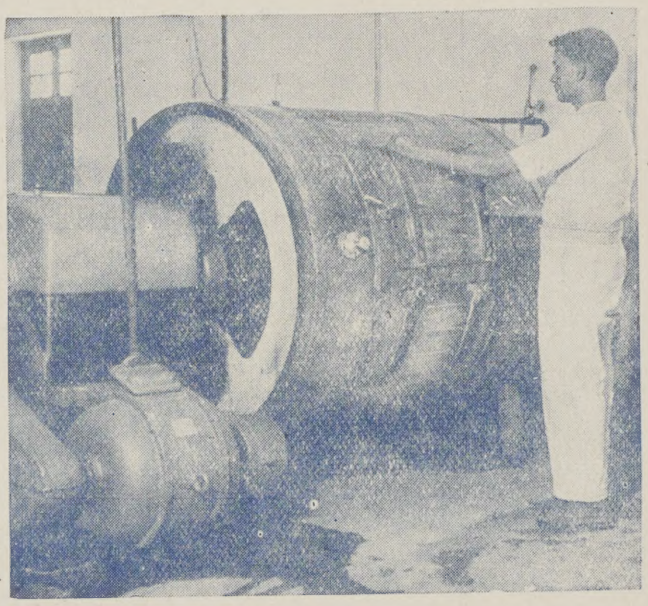


The great Stupa of Taxila

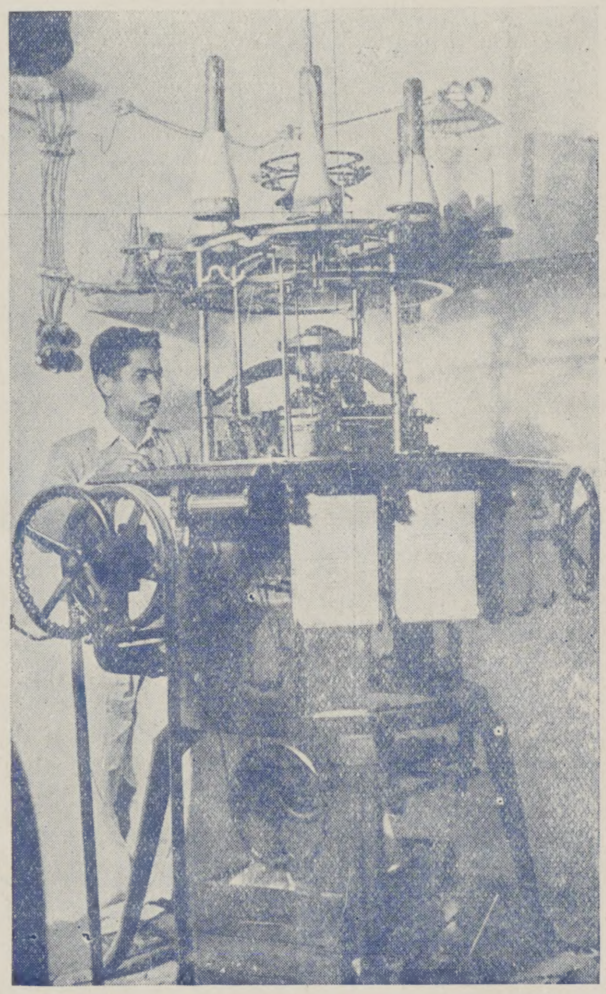


Sealing of Bhaskaraman of Assam

༄༅། དཀར་ཡོལ་གྱི་བུམ་པ་བཟོ་དབྱིབས་མི་འདྲ་བ་རྣམས་ལ་ཚོན་གཏོང་མུས་གཞོན་པ་ཁག་གཅིག་གི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།



༄༅། ཧིནྡུ་ཡུལ་སྤུ་གཙེས་པའི་བཟོ་འཕྲུལ་ཁང་དུ་གྲོག་ཁུགས་ཀྱིས་མར་དཀྲུག་འདོན་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་མུས་པའི་གཞོན་པ་ཞིག་གི་འདྲ་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།



༄༅། ཨོམ་སྣ་དང་ སྣོད་སྦྱོང་ཞི་ཀྱི་དཀྱིལ་ལག་ཁྲབས་སོགས་འཁོར་ལོས་སྐྱ་མུས་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གི་འདྲ་པར་འདི་ལ་ལེགས་པར་གཟིགས།

༄༅། སོ་ནམ་གྲོང་པར་ལྟོས་དང་→

དེང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་གང་དུ་འང་རང་རང་སོ་སོའི་སྐད་ཡིག་ཏུ་བསྐྲུན་པའི་ཚགས་པར་གསར་ཤོག་ལ་གཙོས་འཛིན་བདག་སྐྱོང་ཆེན་པོ་བྱེད་མུས་སུ་མཆིས་པའི་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། གསར་ཤོག་འདིར་ཉེ་འབྲེལ་གྲོང་པ་ཁག་དང་། ཐག་རིང་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོར་དུས་དབང་གིས་བསྒྱུར་བཅོས་ཇི་བྱུང་སོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུའི་ནང་ནས་ཆུ་ཐིགས་ཙམ་དང་ རིམ་འདྲ་པར་ཁག པར་འདེབས་གྲོག་གླུ་མཚམས་སོ་སོར་འཁྲབ་ལམ་ཞུས་དང་ཞུ་མུས་སུ་མཆིས་པའི་གསར་འགྱུར་དང་རི་མོ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཞིབ་ཀྱིས་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། གསར་འགྱུར་འདིར་ཉེ་འབྲེལ་གྲོང་པ་ཁག་ཏུ་ རང་ལྗོངས་མི་རིགས་གོང་འཕེལ་བདེ་ཐབས་ཀྱི་འབད་རྩོལ་ལ་ཐབས་ཤེས་ཇི་ལྟར་བྱེད་མུས་སུ་མཆིས་པར་ལེགས་ཞིབ་ཀྱིས་སོ་ནམ་གྲོང་དཔེར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོས་རང་རང་ཡུལ་ལྗོངས་སྐོར་རང་སྐད་ཀྱི་གསར་འགྱུར་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་མུས་ལ་གཟིགས་ཞིབ་ཀྱིས་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། དཔེར་ན་དབྱིན་ཡིའི་དབར། དབྱིན་ཨུའི་དབར། དབྱིན་རྒྱའི་དབར། དབྱིན་གོར་དབར། རང་རང་སོ་སོའི་ཡུལ་ལྗོངས་ས་མཚམས་མཐུན་འབྲེལ་སྐོར་བཀའ་མོལ་ཇི་བྱུང་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་སྲོལ་གྱི་སོ་ནམ་གྲོང་པར་གཟིགས་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། དེང་དབྱིན་ཡུལ་དུ་སྤྲ་རམ་ལུང་པའི་སྤྱི་འཐུས་རྣམས་དང་ དབྱིན་གཞུང་དབར་སྲིད་བྱིན་སྤྲ་རམ་ལུང་པར་རང་དབང་སྤྲོད་དགོས་མིན་གྱི་སྐོར་བཀའ་མོལ་ཇི་བྱུང་གསར་འགྱུར་དུ་འགྲེམ་སྤེལ་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མ་ལ་ང་གོ་དོན་རྟོགས་བྱུང་མཚམས་ས། འདི་བྱ་འདི་མིན་གྱི་གྲོས་མོལ་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་སྲོལ་གྱི་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། དེང་རྒྱུན་ཀ་ཏུ་རྒྱ་གཞུང་ལྟེ་བ་དང་ རྒྱ་ནག་རླུང་ལུགས་འཛིན་པ་གཉིས་ཀྱི་དབར་མཐུན་ལམ་གྱི་བཀའ་མོལ་ཇི་ བྱུང་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་འཚང་མས་བལྟ་ཞིབ་ཀྱིས་ཕན་རྒྱུན་གཉིས་ལ་འདི་བྱ་འདི་མིན་གྱི་གློ་རྟོན་སྒྲིག་འདུམ་བྱེད་མཁན་འདུག་པ་ལྟ་བུའི་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་འབྱུང་ནས་ཅིམ་རུང་། རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོས་ཆུང་བ་རྣམས་ལ་འབབ་ཆེས་འབབ་ཆུང་ལ་དབང་ཡོད་བཏང་བ་ལྟ་བུ་འབྱུང་ན་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མས་དེ་ལ་བརྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་སྲོལ་འདུག་པ་ལྟ་བུའི་སོ་ནམ་གྲོང་པར་བལྟ་མཁན་འདྲ་མི་འབྱུང་ངམ་སྙམ་ནས་གསར་ཤོག་འདི་བཞིན་མི་ལོ་མང་པོ་ནས་ལྷག་བསམ་གྱིས་འབད་[illegible]ལ་ཞུས་དང་ཞུ་མུས་སུ་མཆིས་པ་འདི་ལ་འང་བརྒྱབ་སྐྱོར་གནང་མཁན་འདྲ་མི་འབྱུང་ངམ་སྙམ། ཞེས་མཛད་ ཆར་དུ་བགོད་པར་འོང་པ་མཆིས་ན་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

༄༅། །དབྱིན་གཞུང་གོ་རྒྱ་ལ་ཚོད་སྒྲི་ཟུར་བཞུགས་མི་གསྒྲོན་ལ་ས་རྗེ་བ་མཆོག་ནས་བོད་ཆེས་པའི་ཕྱག་དེབ་རྒྱུད་དུ་ཞིག་དབྱིན་སྐད་དུ་གསར་བརྩམས་གནང་བ་དེ་ཀ་ཏའི་ཡོ་གསེ་ཕོ་ཊྲ་ཡུ་ནི་ཕར་སི་ཊི་ཞེས་པའི་པར་ཁང་དུ་པར་འདེབས་གཞུང་འདུག་པ་དེ་བཞིན་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་དུ་པར་འདེབས་ཆོག་པའི་གནང་བ་ཐོབ་པ་ལྟར་རིམ་པས་བསྒྱུར་སྡེབ་བྱའི་འཕྲོས་འདི་ནས་གཟིགས་→

༄༅། །བོད་ཀྱི་མི་རྣམས། → བོད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱང་བཞིར་དབྱེ་ནུས། དང་པོ་དཔོན་ཁག །གཉིས་པ་འབྲོག་པ། གསུམ་པ་མི་སེར་ཕྱིངས། བཞི་པ་སྤྲུགས་རྣམས་སོ། །

དཔོན་ཁག → [illegible]

[illegible]

༄ གསར་འགྱུར་སྐོར་མཁྱེན་མཆོག་ཁག་ནས་གནང་བའི་ཕྱག་བྲིས་ངོམ་ཁང་ལ་ཕས་ཀྱི་འདུས་ལུས་ཀ་ཤམ་གསལ་ལ་ལེ་གཟིགས་→

༄ ལུགས་རྒྱུད་ཨམ་ མགྲོན་ཡང་མཐུན་ཕྱིན་ལགས། གང་དེར། འཁྲུལ་འཁྲུལ། བར་དེར་ཉིད་རང་སྟོན་གོམ ལེགས་བྱུས་རྒྱ་མཚོ་འི་མཛིང་ལམ་སྟོན་པའི་ཡང་ཚོ་སྤྱི་བ་ལྟ་པའི་ངང་ཁམས་གསལ་ཞིང་། གང་ཡང་ཡིན་ལུགས་སུ་སྤྱོད་པའི་ཉི་མ་ཡལ་སུ་འཕྲུལ་བཞིན་ནོ། འཛམ་གླིང་སྤྱི་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གི་དངོས་ལ་གསལ་བར་སྟོན་པའི་གསར་འགྱུར་གྱི་དྲུང་ཟས་སྣ་ཕྱོགས་བྲལ་སྐྱོ་བའི་ནབ་འི་ཕྱིད་དུ་རྒྱུ་ཆ་དམེད་པར་སྒྲིགས་པ་འདི་དག་སྣང་། ཐོས་ཆེ་དཔལ་ལ་དེ་དེ། དར་རྒྱ་ཡང་འཛམ་གླིང་སྤྱི་དང་ཆེ་ནག་གི་གཞུ་ཕྱུ་ལམ་དྲོས་གསལ་ལ་ཀར་འཆར་བའི་གསར་གཞན་དྲི་མེད་ཞིལ་ཕྱི་མི་ལོང་གི་མཆོན་ཇི་མཆོར་གཏམ་རྗེ་སྣ་བུ་བིའི་ཡིད་བཅའ་དམེད་དུ་སྤྱི་ལ་བསྡོང་འཛུགས་འཚལ། རྟེན་བཀྲ་ཤིས་མི་རྟག་དང་ + + + ཚེས་མི་ཕྱི་བོད་ཟླ་ཚེས་དགེ་བ་ལ། ◎

༄ ཡང་མི་ཕྱིན་མཆོག་ཞིག་ནས → + + + + + གང་ཉིད་ནས་མི་ལོ་གྲངས་ཅན་བོད་དོན་ལ་གསར་ཤོག་འབད་རྩོ་ལ་ཆེན་པོས་དེང་སྐབས་ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་གི་ཞི་དྲག་གང་སྤྱིའི་ལས་ལུགས་དང་གསར་གནས་ལེགས་སྤྱི་ལ་ཉེས་འགོག་ཞིང་གི་དཔེ་དོན་སོགས་སྲིད་བྱུས་ལམ་ཁ་བའི་བོད་ཡིག་གསར་ཤོག་ཡར་རྒྱས་ཆད་མེད་ཕུལ་འབྱོར་བྱུང་བས + + + + + + + ཐུགས་དགྱེས་ཆེ་བས་དཔལ་ང་བླ་མཚམས་སོ་སོར་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་གྱིས་ལྟས་ངེད་གླིང་ཡིག་ཚང་བརྒྱུད་འདི་གཞི་མཚན་ཐོག་ཏུ་སྤར་... དེས་འཁྲུལ་གནང་སྨོན་སྨྲ་ཞུ། ཐུར་ཕྱལ་མི་རྒྱུ་ ཐུགས་སུ + + + + + + བོད་བློ་ཆེས་བཟང་པོར་ཕྱུལ སྐྱེ་ཕེབས་དང་།། ༄ ཡང་མཁྱེན་མཆོག་ཞིག་ནས → ཕྱི་ནང་བསྟན་བཙོས་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་སོགས། ཕྱི་ནང་ཀུན་ལ་བགྲེམ་ [illegible] བསྒྲགས། །འདི་ [illegible] བའི་དམིགས་བྱ་སྟེ། །འདི་ཀི་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་ཨ་དཀྱ། །འདི་ལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་བདེ་སྐྱིད་ནམས། །འདི་དང་... [illegible] ཞིང་རྟགས། །དཔྱིད་ཀྱི་ཟླ་བའི་བགྲོད་པས་བྲིད་བར། ། ད་ལྟ་བཞིན་དུ་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ངོས། །ད་བདག་མ་འོང་ལེགས་ཀྱི་ [illegible] །ད་དེ་སྟེན་ ངན་ཏུ་ལ་ཕྱི་མ་གསལ་ཤོག།

༄ ཡང་མཁྱེན་མཆོག་ཞིག་ནས → དམ་པའི་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཕྱིན་ཞིང་། །ཡོང་ [illegible] པའི་དེད་གྲིམ། གིས། །གསར་འགྱུར་ལྷ་སྤྲིན་རྒྱས་པའི་ཚལ། །ཡ་མཚར་དཔལ་གྱི་འཛམ་གླིང་གཡོ། །ཞེས་སྤྱི་ཕེབས་ཁག་ལ་ཕྱི་ཞིབ།

༄ ཉེ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་གནས་ཚུལ → གོར་གཞུང་ལ་ཕྱིན་སྒོར་༢༥༠༠༠༠༠༠ ཐམ་པ → སྔོན་འཛམ་གླིང་གཡུལ་འཁྲུག་དང་པོའི་སྐབས་སུ་བོར་གཞུང་ནས་ [illegible] ལ་བོར་དབྱིན་སྒོར་འབུམ་ཕྲག་བརྒྱ་ཐམ་པར་གཞང་སྐྱུས། དེ་སྔོན་འཛམ་གླིང་གཡུལ་འཁྲུག་གཉིས་པའི་སྐབས་སུ་དམག་ཇོགས་ཞབས་ཞུས་དང་། བོར་ཡུལ་འདི་བཞིན་རྒྱ་གར་བྱི་ཕྱུར་ཕྱོགས་སུ་བཀུལ་འཇོད་ཀྱི་ [illegible] ཡིན་པར་བརྟེན། རྒྱ་གར་ [illegible] འདི་ལྟར་དབྱིན་སྒོར་འབུམ་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རེ་གནང་རྒྱུར་ངེས་གཞིས། སྤྱི་ལོ་དབྱིན་ཟླ་བའི་ནང་འགྲེན་བསྒོམས་དབྱིན་སྒོར་འབུམ་ཕྲག་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཐམ་པ་རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་གོར་གཞུང་ལ་གནང་ཐིན་པའི་དབུལ་ཕབས་དེར་གོར་ཡུལ་དུ་རྒྱུ་ལུགས་ཀྱི་གློག་ཁང་གསར་འཛུགས་རྒྱུའི་འཕྲུལ་འཁོར་སོགས་ནི་ [illegible] ཀྱིས་ཆ་བགྲངས་བདེ་ཐབས་དང་རང་ལྗོངས་རྒྱ་ལ་ཁབ་གོང་འཕེལ་འབྱུང་བའི་ཐབས་ཤེས་གནང་གི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ།

༄ གོར་མི་འི་སྐྱེ་དམག་གི་ཁྲབ་གོར་ཡུལ་དུ་ལོག་ནས་ཕྱིར་བསྐྱོད་པ → གོར་ཕའི་མི་རིགས་ཆ་ཚང་ [illegible] ཆེ་ནས་རང་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ་རྒྱ་གར་ཡོངས་ཀྱིས་གནས་ཁག་ཏུ [illegible] དམག་སྐྱེས་ཀྱི་གྲངས་ཀ་ལམ་འབྲུམ་ཕྲག སུམ་ཅུ་ཡོད་འདུག་ཅིང་། [illegible] ནས་འདི་ཀ་ཀ་སྤྲུག་དང་ རྫོར་གླིང་ཁུལ་དུ་གནས་པའི་གོར་མི་ཡོན་ཏན་ལྡན་པ་རྣམས་ཤིས་བཀའ་འགོ་ལ [illegible] གོར་མི་རྣམས་ཀྱི་ [illegible] ཡོད་ཀྱི་ [illegible] [illegible]

[illegible]

ནམས་ནས་མཐུན་རྐྱེན་བཅས་རང་སྐད་དུ་གསར་ཤོག་འགྲེམ་སྤེལ་ [illegible] ཀྱི་གོར་མི་རྣམས་ནས་ལམ་གཅིག་སྒྲིལ་ [illegible] ། ཉེ་ལམ་སྐྱིད་སྡུག་ལ་སྐྱེད་སྐྱོ་ [illegible] གོར་གཞུང་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བཙན་ཚོགས་པའི་སྣ་ [illegible] ཆེན་ [illegible] རྒྱ་གཞུང་རྟགས་དཔྱེས་མི་སྣ་གོར་ཡུལ་དུ་ཕེབས་སྐབས་ཁོང་རྣམ་པ་ཚོ་ཡང་གོར་གཞུང་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བཙར་སྐབས་གོང་ཞུའི་སེམས་མཚམས་ནས་རྒྱལ་ཁབ་བར་གྱི་ལམ་བར་གཞུང་ནས་སྒྲིག་ཆ་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་འང་དེ་མཚུངས་སྒྲིག་ཏུའི་མཐུན་རྐྱེན་མི་དམན་པའི་ཁར་ ~ གོར་རྒྱ་ཡི་ཆེན་པོ་མཆོག་དང་གསེར་ [illegible] སྐད་ཕྱིན་རྒྱ་གར་ཁུལ་དུ་གནས་པའི་གོར་མི་རྣམས་མི་རིགས་ [illegible] དུས་ཀྱི་རིགས་གནས་གང་ཡང་བློ་སྐྱོང་ཐོག་གོང་འཕེལ་འབྱུང་ཐབས་ཀྱི་བཀའ་འཁོལ་ཞུས། རིགས་གནས་ཡོན་ཏན་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པར་རྒྱུ་དངོས་ལོངས་སྤྱོད་ངེས་པར་དུ་དགོས་གཞི་ཤིས། གོར་གཞུང་ནས་མཐུན་རྐྱེན་གྲུབ་མགོན་ཞུས་པར ~ གོར་རྒྱ་ལནས་གསན་བཞེས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་དུ་གནས་པའི་གོར་རིགས་རྣམས་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་ཡོང་ཐབས་སུ་ལོ་རེར་མཐུན་རྐྱེན་མི་དམན་པ་གནང་རྒྱུའི་ཞལ་བཞེས་དང་སྐད་ཕྱིན་གོ་རྣའི་གསར་ཤོག་དེ་ཡང་གོང་འཕེལ་ཐོག་གོར་ཡུལ་དུ་འང་ [illegible] ཀྱི་སོགས་ཀྱི་བཀའ་འཁོལ་གནང་ [illegible] རྒྱུ་ཡོད་ཚུལ་བསྒྲུབ་ཚོམ་འདིར་བཀོད་པའོ།། ༄ དམ་གཙུག་དང་

དམ་གཙང་ཏ་སློབ་སྦྱོང་ལ་དབྱིན་ཇིའི་དགེ་རྒན → རྒྱ་གར་ཕྱིན་ [illegible] མཚམས་ནས་ཨི་རྣམ་ཨི་རག་ཞེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་བཙན་ཞིག་ཡོད་པ་དེར [illegible] བཙན་པོ་ཡོད་རྒྱུད། དཔུང་དེ་ལས་བཙན་ཐབས་དང་། དེང་དུས་ཀྱི་ [illegible] སོགས་ལེགས་པར་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ་ཐག་ཆ་ [illegible] དབྱིན་ [illegible] གནང་རྒྱུའི་ཆེད་སྣ་ཚོགས་སྤྲོད་གནང་བ་ནས་ཆུ་བ་ [illegible] གནང་ཚོགས་ཅེས་ [illegible] གནས་ཚུལ་ཐོས།། ༄ རྒྱ་གར་བརྒྱལ་གཞུང་

ནས་བཀའ་ཁྲིམས་གསར་པ་གཏན་འབེབས → བརྒྱལ་གཞུང་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་གསར [illegible] ཉིས་གཏན་འབེབས་ [illegible] སུ་ཞིག་ལ་ཁ་ཚ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཞིབ་འཇུག་ [illegible] བཙོན་ [illegible] ཆེ་ཤོས་ཡིན། སུ་ཞིག་གི་ཐད་ལ་བཀོད་ཁྲུང་དམིགས་བསལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ཆོག་པ་ཡིན་ཞེས་པའི་བཀའ རྒྱ་འབྲེལ་སྤེལ་གནང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།། ༄ ཀ་ཏར་ཟླང་ཟླང → ཉེ་སྔོན་ཀ་ལིཀ་ཏ་རྟ་སྒྲོད་ [illegible] གི་སློབ་ཡུ་སྒྲོང་ཕྲག་དུ་ [illegible] ནས་ཁྲིམས་ [illegible] རར་དུ་འགྲོ [illegible] ནར་ཉིན་ [illegible] དང་མོ་ཊ་ [illegible] དེ་རྗེས་ [illegible] དགོས་ [illegible] ༡༢༠ ཐྲིན་བྱས་སྐད།། སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ཁྲིམས་སྐོར་དུ་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན། དེང་རྒྱ་པ་ཚན་ཨི(ཨིན་ཌི་ཡ་)ཞེས་པའི་མི་སེར་དང་ པར་ནས་བཟུང་ [illegible] དཔང་ [illegible] མི་སེར་དང་དཔུང་འཛུག་བྱས་དང་ཁྲིད་པ་ཡིན་ལས་མིན ཡིན་ཞེས་རྒྱ་པ་ཚན་ཨིའི་མི་སེར་ [illegible] དབང་ [illegible] ཀྱི་ཕྱོགས་གཏོགས་བྱས་ནས་ཁྲིམ་སྐོར་དུ་འགྲོ་བ་ཡིན་ནོ།། ། [illegible]

[illegible] → ཉི་ལམ་རྒྱ་ཁྲ་ལ་དུ་དམར་ལུགས་ཀྱི་རྗེས་འབྲང་ [illegible] ཁ་ཚང་ [illegible]

༄ ཡང་བོད་ཁྲི་མདོ་ཤཱཀྱ་ལ་ཕྱིན་འཛམ་གླིང་དུ་མཚར་ཆེ་ [illegible] ཤྲཱི་ཀའི་ཕྱི་ [illegible] ཕྱིན་ [illegible]

༄ གོངས་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་༡༣པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་མཛད་པ་བསྒྲུན་མ་མཆེས་པའི་སྐོར། ཤར་ཕྱོགས་འབྲེལ་བློན་དམ་པ་མཆོག་ནས་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་ཕྲུག་དཔེ་གསར་བཀོད་གནང་བ་དེ་འི་ཆེ་བརྗོད་དུ་གོ་རྒྱུ་འཆད་ཀྱི་ཟུར་པ་མིག་སྒྲོལ་ཞིབ་ལས། ཉེ་བ་མཆོ་གནས་གསར་ཤོག་ཏུ་བཀོད་རྒྱུར་གནང་བ་ག་ཤམ་གསལ་ལ་གཟིགས།

ཤར་ཕྱོགས་འབྲེལ་བློན་དམ་པ་མཆོག་ནས་མི་ལོ་མང་པོ་དབྱིན་གཞུང་སྐུ་ཚབ་ [illegible] བཞུགས་གནང་བ་མཆོག་ནས། ༼ གོངས་ཏུ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་འཕྲེང་པ་ཆེན་པོ་སྐུ་བསྐལ་བརྒྱུད་རྒྱ་མཚོ་ [illegible] གི་མཛད་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྐོར་ཐུབ་ས་རྒྱ་ཆེ་མང་བ་ཆེ་ཞིང་། དབྱིན་ཡིག་ཏུ་སྟོན་མེད་ཕྲུག་དཔེ་གསར་པར་ཞིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་བརྩམས་གནང་མཛད་འདུག་ཅིང་། ༼ གོངས་སྐུ་འཕྲེང་པ་དེ་ཉིད་སྐུ་འཕྲེང་གོང་མ་རིམ་ཅོན་རྣམས་ལས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་གོ་རིམ་ཆག་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་བཀོད་པའི་མཛད་རྣམ་འདི་ནང་༼ གོངས་མཆོག་གི་མཛད་པ་ངོ་མཚར་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དང་། བོད་ཀྱི་ས་ཆ། མི་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཆོས་ལུགས་དང་ གདན་ས་ཁག་འཛམ་གླིང་ན་རྒྱན་གཅིག་ཏུ་འཛིན་གཉིས་པ་པོ་ཏ་ལའི་ཆེ་བརྗོད་བཅས་འདི་ལྟོན་བོད་ཀྱི་སྐོར་དང་ [illegible] བཀོད་པ་གང་ཞིག་ [illegible] གསལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཅི་མཚར་ཅན་གསར་པ་མང་པོ་དང་། ༼ གོངས་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ཆེན་ལྷན་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་ཁག་དང་ བོད་ཀྱི་ས་ཁྲ་བཅས་མི་དག ཡུལ་ལྗོངས་སོ་སོའི་འདུན་པར་ཆོན་ལྡན་ཡོད་དུ་འདོད་བྱུང་བ་དང་མང་དང་། ཁྱད་པར་དུ་འདང་བོད་ཀྱིས་བཀྲ་བཅས་མགོ་ཡ་ཆེ་ཞིང་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་ཕྲུག་དཔེ་ཞིག་ཡིན་འདུག། ༼ གོངས་མཆོག་དང་ བོད་གཞུང་ནས་ཕྱི་རྒྱལ་མི་རིགས་ཀྱི་ངང་ནས་ཤར་ཕྱོགས་འབྲེལ་བློན་མཆོག་ལ་བོད་རྒྱལ་ [illegible] གནང་གསུངས་པ་ [illegible] པོ་ཡིན་པ་ཤེས། ཁོང་རང་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཕེབས་སུ་ཁན་ [illegible] གྲོགས་ཡིན། སྤྱི་ཕྱི་ལོ་༡༩༥༠པའི་ཟླ་ [illegible] ཁབ་ཏུ་ [illegible] དབྱིན་གཞུང་སྐུ་ཚབ་གནང་ [illegible] སྐུ་ཞུགས་སྐབས་སུ་ ༼ གོངས་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་གཟིགས་པ་སྐྱོང་ཚེ་ཞིང་སྤྱན་གསལ་པ་དང་མཆེད། དབྱིན་བོད་གཉིས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ལ་འཇུ་བའི་མདུད་དམ་གནང་འདུག་པ་ནི་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ཞིང་། དེ་བར་མཐུན་ལམ་དྲི་ཆེར་རྗེ་ཆེར་གྱུར་ཅིང་དབུང་མ་ཡོངས་གྲུབ་སུ་དང་ ༼ གོངས་སྐུ་འཕྲེང་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་གཟིགས་བོད་གཞུང་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ དབྱིན་གཞུང་དང་ དབྱིན་གཞུང་སྐུ་ཚབ་བཅས་ཀྱི་མཐུན་ཆེན་པོ་ཀུན་གོང་ ལྷ་བཞུགས་སྐུ་ཚབ་

རེ་ཆུ་རས་བོན་ནུམ་པ་ལྡན་རྒྱས་ཀྱི་དབར་ ༼ རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་༡༣པ་ཆེན་པོ་མཆོག་དང་ས་ར་ཙ་ལ་འབེལ་བློན་དམ་པའི་དབར་ཐུགས་མཐུན་དང་བཅས་ དབྱིན་བོད་མཐུན་ལམ་ཆེན་པོར་ཐོག་བོད་ལྗོངས་རང་བཙན་གནས་སྟབས་པ་ལྟར་པན་ཚུན་ཚང་མས་དགོངས་བཞེས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་རྒྱ་དང་ དབྱིན་རེབ་འདི་ལ་ཚད་མས་གཟིགས་ན་ཐུགས་ཀ་ཕན་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་ངེས། ཅེས་པ་འདི་ནི་ཤར་ཕྱོགས་འབྲེལ་བློན་དམ་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་དྲན་གསོའི་ཚེ་དང་ དུས་སྒོ་བཅོང་ཀྱི་ཟུར་པ་མིག་སྒྲོ་ལ་ཞུས་བྱིས་པ་ལགས།།

༄ ཤར་ཕྱོགས་འབྲེལ་བློན་མཆོག་ནས་གསར་བརྩམས་ཕྲུག་དཔེ→ ཁ་སྟོན་སྐུ་པའི་གསར་ཤོག་ཏུ་དབྱིན་སྐུ་པའི་བླ་མ་རྫ་ཚམ་དུ་འགྱུར་རྩེ་ཆེ་བཀོད་དང་ ཕྲུག་དཔེ་འདི་བཞིན་ཤིན་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་ཆེ་སྟབས་རྒྱ་གར་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཐོབ་མ་ཐུབ་པའི་ཁར་དེང་ཕྱི་གླིང་ཡུལ་ལྗོངས་ཁག་ཏུ་ར་ས་ཚ་སོགས་ཀྱི་ཐོབ་ཚ་ལག་ཁྱེར་ཐོག་ཐོབ་པ་བཞིན་དུ་ཕྲུག་དཔེ་གསར་པ་རྣམས་ཁག་ཁུང་ཐོབ་ཚ་ལས་མང་པ་ཉེ་ཚོང་མི་ཚོགས་པ་སོགས་ཀྱི་རྒྱུན་ཚས་དེང་བར་རྒྱ་གར་དུ་རེ་གཉིས་ཕྲུག་རྟགས་ཙམ་འབྱོར་པ་ལས་ཉོ་ཚོང་ཆེ་དྲུ་འབྱོར་མིན་ནང་རྟེས་བྲིའི་ནང་ཙམ་ཁ་ཤས་འབྱོར་དེས། ཤར་ཕྱོགས་མ་ཁོ་མཆེས་ཚོང་ལྷ་ནས་བཀའ་འཁྱོངས་མ་གནང་བ [illegible] རྗེས་སུ་ཐོབ་ཐུབ་པའི་ [illegible] རེ་བས་འཚལ།

༄ ཨུ་རུ་སུ་རུ་སྤྱི་ཁྲབ་འདེབས་སྒྲུག→ ཉེ་ལམ་ཨུ་རུ་སུ་སེར་ཡོངས་ནས་ཨུ་རུ་པ་སུད་སྤྱི་ཁྲབ་ལེན་ཡིན་མཆོག་ལ་མི་དམངས་སྤྱི་ཁྲབ་འདེབས་སྒྲུག་གི་གནས་ཚུལ།།

༄ ཨ་མི་རི་ཀའི་སྤྱི་ཁྲབ་ལ་འཐོག་ལ་ས་མ་ [illegible] བློན་ཆེན་→ ཤོན་ [illegible] རྒྱལ་ཁབ་ [illegible] ཕྱི་ཁྲབ་ [illegible] རྒྱ་གཞུང་དང་དམར་ལུགས་འཛིན་པ་གཉིས་ཀྱི་དཔར་ཁྲུག་ [illegible] གཉིས་ཀྱི་ [illegible] ཨ་མི་རི་ཀའི་སྤྱི་ཁྲབ་ [illegible] མཆོག་གི་ལས་ཁྲ་ཡང་དང་ཞིན་དུ་གསར་བསྐོས་གནང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

ཕྱུ་པ་ཉན་སོ→ ཨེན་ཏོ་ཅེན་ཞེས་པའི་མི་སེར་ཞིག་པ་ཟེན་པའི་གཞུང་ལ་ཚ་ལོ་[illegible]་ཡུན་རིང་དབང་དགོས་ཡོད་རེ་ཞིབ་དཔྱད་བྱས་པ་དང་ཕྱེད་ལུས་ཕྱི་རྒྱ།།

༄ རྒྱ་ནག་གི་གནས་ཚུལ→ དེང་བར་རྒྱ་གཞུང་དང་དམར་ལུགས་འཛིན་པ་གཉིས་ཀྱི་དཔར་མཐུན་ལམ་ལྷང་འགྲོ་ཆེད་མང་ཚམ་དཔུང་དམག་བཅས་རྒྱ་གཞུང་ལ་མགོ་ཁྲུ་རྒྱུ་སྐད།།

ཨ་མི་རི་ཀའི་དཔུང་དམག་ཕྱིར་འཐེན→ རྒྱ་ནག་ཏུ་སྡོམ་ཐོག་རྒྱ་ཐོག་ཡོད་པ་ཨ་མི་རི་ཀའི་དཔུང་དམག་རྣམས་ཕྱིར་འཐེན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ལྷུ་རུ་མི་རི་སྐ་རུ→ ཉེ་ལམ་སྐུ་རུ་མའི་སྐུ་ཚབ་འབྲུ་སའི་དབྱིན་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས་རང་དབང་དགོས་རྒྱུའི་བཀའ་མོལ་གནང་འདུག་སྟང་། ཕྱིན་གཞུང་ཞབས་གཟུ་སྐབས་རང་གཞུང་ཕྱོགས་ཕྱིན་གཞུང་མང་བའི་ཐོག་ཏུ་མ་གནང་ཕྱག་རྒྱ་ཡར་གཉིས་ནས་དབང་ཡོད་གཏོང་ཕྱིར་ཅེ་ལས་ལ་ཕྱར་ [illegible] ལས་ཚོམ་ཞུ་གཏོང་ཅིང་ཕྱིན་གཞུང་མངའ་འོག་ཏུ་གནས་རྒྱུ་དེ་གནས་རྩ་བ་རྫོགས།།

༄ ཉི་ལམ་རྒྱ་གར་ཀ་ཏའི་དབྱིན་ཡིག་གསར་འགྱུར་ཐོག ར་ག་ན་ཞེས་པར་ཁམས་ལ་ཁྲུལ་སྤྱི་དཔོན་དབྱི་མི་སེར་ཞིག་ཡོད་པ་ཨ་མ་ཁ་ཡང་ཡེམ་རིན་རེ་ཡག་ལེན་བཅས་མི་སེར་ལ་བརྡབས་སེག་ཆེ་བར་བཏང་ལེའུ་དབང་བྱུང་བའི་ཐུར་བཞུགས་ལམ་ཁྲམ་ཟ་བཞིན་འབབ་ཤེད་ཆུ་ཡིན་ཅེས་པའི་གནས་ཚུལ [illegible] འདྲ་བ་བདེན་མིན་ཚམ་རྟོགས།།

༄ རྒྱ་པི་ཅིང→ སྟོད་ཧོར་ལམ་རྒྱ་ཏུ་རི་སྒྲིན་ནམ་ [illegible] ཞེས་པའི་ཁྱིད་ཆེན་ [illegible] རྒྱུན་གྱི་མིང་ཡིན་ [illegible] དམར་ཕྱི་ལུགས་ཚོ་ [illegible] མཐུ་ [illegible] རྒྱ་གཞུང་ནས་རང་གཞུང་འཛིན་དབང་ཚོགས་པ་བཅས [illegible] ཐོན་ལས་ཐར་སྐད།།

༄ ཀ་སྨུག་ལུ་ལི་སེའི་ལས་ཁུངས་དོན་དམ→ [illegible] ཨ་ཧྲུག་ཆེ་རིང་ཨེ་ཤིན་པི་ [illegible] འདེར་ཡིབས་པ་ཕྲུས་པ་བརྒྱུད་ཁྲིམ་དམངས་པ་བདེ་ཐབས་ཀྱི་འཕད་རྩོལ་ཆེན་པོ་གནང་དང་གནང་གྲལ་སུ་འདུག་པར་ཚུལ་མཐུན་རྣམས་ཀྱིས་སྐོན་བཞིན་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།
(གསར་འགྱུར་ལ་སྐྱུར་རྒྱང་མ་གནང་བ་ལེགས་སོ།།)

ཀ

ག

ཁ

ང

ཅ

ཆ

ཀ → བོད་གཞུང་ཐུགས་དཔྱེ་ས་མི་ལྷ་རྣམས་རྒྱལ་ས་དིལ་ལི་ར་ཨ་མི་རི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ འཛི་ ཨར་ མེ་ར་ལ་མཆོག་ དང་མཇལ་འཕྲད་སྐབས་སུ་ཞེན་པའི་སྐུ་པར་ངོ་མ་ལ་གཟིགས།།

ཁ → རྒྱའི་སྐུ་ཚབ་༧མི་ཧྲེ་༧ན་ཙུ་ལིང་མཚོ་གནས་༧གོར་རྒྱལ་མཆོག་ལ་རྒྱ་གཞུང་གིས་དྲག་པོ་དཔུང་དམག་གི་རྟགས་མ་མཐོ་ཞེས་གནང་སྐབས་སུ་གསུང་གླེང་གྲོགས་སུ་ཞེན་པའི་སྐུ་པར་ངོ་མ་ལ་གཟིགས།།

ག → རྒྱའི་སྐུ་ཚབ་༧མི་ཧྲེ་༧ན་བལ་ཡུལ་མཆོད་རྟེན་གནས་གཟིགས་སུ་ཕེབས་སྐབས་སྐུ་སྲུང་གོར་དཔོན་ཆེ་བཞིག་དང་། རྒྱ་ནམ་ལྡན་གསུམ་མཉམ་བཞུགས་སྐབས་སུ་ཞེན་པའི་སྐུ་པར་ངོ་མ་འདི་ལ་གཟིགས།།

ང → གོར་རྒྱལ་མཆོག་དང་༧མི་ཧྲེ་༧ན་གཉིས་ནས་གོར་དཔོན་ཁག་དང་མཇལ་འཕྲད་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར་ངོ་མ།།

ཅ → གོར་རྒྱལ་མཆོག་གནས་༧མི་ཧྲེ་༧ན་མཆོག་ལ་ཕོ་བྲང་དུ་ཕེབས་བསུ་གནང་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར་ངོ་མ།།

ཆ → བྱང་འབྲི་གུང་དུ་དགེ་བའི་བ་ཤེས་གཉེན་ཁག་གཅིག་ལྷན་དུ་བཞུགས་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

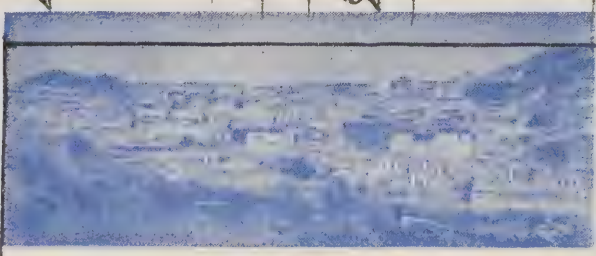
༄༅ བོད་ཚོང་རྣམས་ནས་ངེས་རྒྱུ →

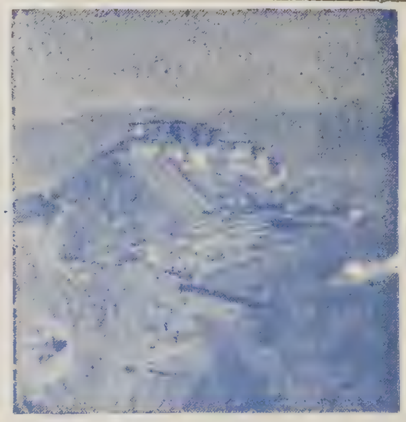
བོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཚོང་པ་སུ་ནས་ལྷགས་རིགས་ཏོ་འདོན་དོན་དང་ཆེ་འབྲས་ཀྱི་སྡོན་ཆེན་མཆོག་ལ་སྨན་ཞུ་འབུལ་ལམ་ཞུས་ན་ཐོ་བཞབས་བས་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་

གནས་སྐྱུལ།།

༄༅ འབྲས་ཀྱི་སྡོན་ཆེན་གཏན་དཔལ་ལྡན་རྒྱས་དབྱེན་ཟླ་ཚེས་༢༧ ཉིན་ ཀ་སྤུ་གཏུ་ཕེབས་ནས་ཨོར་ལིང་ས་ཇེ་པ་ཀྱི་ཀུ་ཏེར་སྐུ་བཞུགས་ཀྱི་ཚེས་༢༣ ཉིན་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་སོང་བའི་གནས་སྐྱུལ།།

༄༅། །གངས་ལྗོངས་ཆོས་ལྡན་༧རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོར་དགུང་གསར་རྟེན་འབྲེལ་མཛད་སྒོ་དང་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ་ཚོགས་ནས་ཆོས་ལུགས་དང་མཐུན་པའི་མཛད་སྒོ་བྲན་མེད་པ་གནང་སྟོལ་གྱི་འདྲ་པར་ཁ་ཉུང་གསལ་ཁག་ལ་གཟིགས།





༄༅། །ཆོས་ལྡན་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོར་གནམ་ལོ་གསར་བཞད་རྟེན་འབྲེལ་དང་སྨོན་ལམ་མཛད་སྒོ་བྲན་

མ་མཆིས་པ་གནང་བའི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་རྣམས་གསར་ཤོག་ཏུ་བཀོད་པ་འདི་ཡང་༧གངས་ལྗོངས་ཆབ་འབངས་ སྤྱོད་མངའ་རྣམས། སྨད་མདོ་ཁམས་སྒང་དྲུག་ཏུ་གནས་པ་ཚོ་དང་། རྒྱ་དཀར་ནག་ཡུལ་ལྗོངས་ཁག་ཏུ་གཞུང་དོན་ནམ་ སྐེར་དོན་ གནས་མཇལ་དུ་ཕེབས་པ་རྣམས་དང་། ཁྱད་པར་དུ་འང་ རང་ལྗོངས་རྒྱལ་ཁབ་སྤངས་ནས་ཡུལ་གཞན་དུ་གཞིས་ཆགས་པ་རྣམས་ལ་རང་ལྗོངས་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོའི་སྲོལ་བཟང་དྲན་བསྐུལ་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ ཆོས་ལྡན་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོའི་མཛད་སྲོལ་བཟང་པོའི་རྗེས་སུ་བཟུང་བ་ཞིག་མི་འབྱུང་ངམ་སྙམ་ནས་འདིར་བཀོད་པ་ལགས་སོ།

༄༅། །ཀ་སྦུག་རས་ཆ་ཕྱི་ལ་སར་ཁྲུང་ལོ་ཞབས་ཕྱིན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ཚོང་པ་ཁག་ལ་རས་ཆ་སྤྱིན་པ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དང་ཕབས་པ་པ་ཤམ་གསལ་ལ་གཟིགས་ཞིག།

༡	ལྷ་ས་རྣམ་སྲས་རྩེ་སྒྲིང་ཞྭ་བཟང་དགེ་ལེགས་ལ་དོ	༡༠
༢	ལྷ་ས་བསམ་འགྲུབ་ཕོ་བྲང་ཉིམ་དོན་བསྟན་ལ་དོ	༦
༣	ལྷ་ས་བསམ་འགྲུབ་ཕོ་བྲང་གི་སྐྱིད་སྡིག་ཚོང་བཟང་ལ	༡༠
༤	ལྷ་ས་འགྲུས་ཁང་དབང་ཕྱུག་ལ་དོ	༦
༥	ལྷ་ས་བདེ་སྐྱིད་བབ་རྟེན་ཉི་མ་རྒྱལ་པོ་ལ་དོ	༨
༦	ལྷ་ས་རྡུང་ཆོས་ཚེ་བསྟན་ཉི་མ་ཟླ་རྒྱལ་ལ་དོ	༡༠
༧	〃 རྒྱ་འབུམ་ཁང་བློ་བཟང་དོན་འགྲུབ་ལ་དོ	༦
༨	〃 ཀླུ་སྒྲུབ་གླིང་ཞར་ཚེས་བ་ཞབས་མགོན་པོ་རང་དོ	༤
༩	〃 དཀའ་ཆུ་ཁང་གསར་འཕྲིན་ལས་ལ་དོ	༤
༡༠	〃 རྒྱ་འབུམ་ལྷ་ཁང་དབང་འདུས་ལ་དོ	༤
༡༡	གྲོ་མོ་རིན་ཆེན་སྒང་ཉི་མ་རྡོ་རྗེ་ལ་དོ	༦
༡༢	རྟ་སམ་མཚོ་སྒོ་བདེ་ཁང་སྒྲོལ་ལ་དོ	༨
༡༣	ཕག་རི་སྒོ་སོ་བསྟན་པའི་སྐུ་ཚབ་སྐལ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་ལ	༡༠
༡༤	གྲོ་མོ་ཡར་རྒྱ་ཉི་མ་ཚོགས་ལ་དོ	༡༠
༡༥	ལྷ་ས་གཡུ་ཐོག་སྐུ་ཚབ་དགེ་དབང་ལ་དོ	༥༠
༡༦	〃 གོང་དཀར་རྫོང་གི་སྐུ་ཚབ་མཁྱེན་རབ་རང་དོ	༢༠
༡༧	གཞིས་རྩེ་ས་འདུ་བྲུ་ཤར་པ་བློ་སྐྱིད་གྲགས་ལ་དོ	༥༠
༡༨	ཀ་སྦུག་རྣམ་བཞི་བརྒྱད་རྩེ་རྒྱལ་ལ་དོ	༡༥
༡༩	རྣ་སྒྲོང་ཟླ་གྲུབ་ལ་དོ	༥༠
༢༠	ལྷ་ས་སྐྱུ་སྤྱག་རིན་ཆེན་པ་སངས་ལ་དོ	༦
༢༡	གྲོ་མོ་ཡེན་ཆུང་ལགས་སུ་དོ	༨
༢༢	གྲོ་མོ་སྐུ་ཚབ་པར་དོ	༡༠
༢༣	གྲོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཟོ་རྒྱ་ལ་དོ	༦
༢༤	གྲོ་མོ་ཀོ་ཀོ་གྲུང་མེད་པ་དོ	༨
༢༥	གྲོ་མོ་པ་སངས་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༤
༢༦	ལྷ་ས་ཞྭ་སྒབ་པའི་སྐུ་ཚབ་ཚེ་དབང་མགོན་པོ་ལ་དོ	༥༠
༢༧	ལྷ་བདེ་ཆེན་རབ་བརྟན་ཨ་རྫོར་ལ་དོ	༨
༢༨	〃 འབྲས་སྤུངས་སྒོ་གྲོས་དབང་འདུས་ལ་དོ	༡༠
༢༩	〃 ཚོ་རིང་ཁང་གསར་སྒོ་བཟང་དོན་གྲུབ་ལ་དོ	༨
༣༠	〃 ཕུན་ཤོད་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་ལ་དོ	༨
༣༡	ལྷ་ས་བརྟན་འཛིན་ནོར་བུ་ཨ་མདོ་ཡོན་ཀྲུང་ལ་དོ	༨
༣༢	ལྷ་ས་ཤོད་སྐྱ་བཀྲ་ཤིས་རྡོ་རྗེ་ལ་དོ	༡༢
༣༣	〃 མགོན་པོ་ཕྱི་སྒྲིང་མགོན་པོར་དོ	༦
༣༤	〃 ཕུན་ཤོད་རྒྱལ་མཚན་ལ་དོ	༨
༣༥	〃 གཡུ་ཤར་དཔལ་འབྱོར་ལ་དོ	༨
༣༦	〃 འབྲས་སྤུངས་བསྟན་འཛིན་ལ་དོ	༡༢
༣༧	〃 འཕྱར་ལྷོ་ཀ་བླ་བྲང་ཡེ་ཤེས་སྦྱིན་པར་དོ	༡༠
༣༨	〃 ཇེ་སྟེ་གླིང་འཇམ་དབྱངས་བླ་བར་དོ	༡༠
༣༩	གྲོ་མོ་རིན་ཆེན་སྒང་ཚོས་གྲགས་ལ་དོ	༦
༤༠	གཞིས་རྩེ་ཕུར་བུ་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༦
༤༡	ལྷ་ས་བསམ་འགྲུབ་གླིང་བསྟན་པ་དོན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོར	༡༠
༤༢	〃 ཀླུ་སྒྲུབ་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་དོ	༨
༤༣	〃 ཚེ་སྐྱིལ་ཟླ་བཟང་བློ་བཟང་རྣམ་རྒྱལ་དོ	༡༠
༤༤	གྲོ་མོ་དུང་དཀར་གཉེར་དབང་ཆེ་ལ་དོ	༨
༤༥	ལྷ་ས་ཤ་ཟུར་དངོས་གྲུབ་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༨
༤༦	〃 ཀུན་བདེ་གླིང་བློ་བཟང་མང་འདུལ་ལ་དོ	༡༢
༤༧	〃 སྐུ་འབུམ་ཤར་དགེ་ལྡན་རྒྱ་མཚོ་རང་དོ	༨
༤༨	〃 ཀ་ཉི་སྟོ་བཞི་ཕུན་ཚོགས་ལ་དོ	༨
༤༩	〃 བློ་བཟང་མཁས་གྲུབ་ལ་དོ	༡༢
༥༠	〃 སྟོད་པ་ཚོས་བཟང་བསྟན་པ་ལ་དོ	༨
༥༡	གཞི་རྩེ་ཚེ་རིང་ཕོ་བྲང་ར་ལ་དོ	༦
༥༢	ཁྲུས་བྲག་རྩེ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༨
༥༣	གྲོ་མོ་རིན་ཆེན་སྒང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ལ་དོ	༦
༥༤	སྐུ་སྒྲུག་པ་སངས་དོན་གྲུབ་ལ་དོ	༦
༥༥	མགོན་ལྷ་ཤར་ཉི་མ་ལ་དོ	༦
༥༦	〃 བདེ་ཁང་སྒྲོལ་མ་ལ་དོ	༨
༥༧	〃 གོང་མོ་ཁྲ་ཁང་རྒྱལ་ལ་དོ	༡༢
༥༨	གྲོ་མོ་དཀའ་གླིང་ཁ་རྣམ་རྒྱལ་ལ་དོ	༡༠
༥༩	〃 ཡར་རྟིང་དམ་དོ་ཨ་ཡམ་ལ་དོ	༦
༦༠	〃 རིན་ཆེན་སྒང་རྣམ་རྒྱལ་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༨
༦༡	ལྷ་ས་ཀླུ་སྒང་བུ་སྐྱེ་ཤར་དོ	༨
༦༢	〃 ཕུན་ཚོགས་ཤར་བསོད་ནམས་ལ་དོ	༨
༦༣	ཀ་སྦུག་འཕྲད་རྒྱལ་པོ་ལ་དོ	༦
༦༤	ལྷ་ས་རི་མ་བཞི་བསམ་མདོ་ཤར་དོ	༡༢
༦༥	ལྷ་ས་བདེ་ཁང་དབང་ཕྱུག་ལ་དོ	༦
༦༦	ཨ་ལ་ག་ཉེ་བུ་དག་འདུལ་ལ་དོ	༨
༦༧	ལྷ་ས་ཀྱུ་སྐྱིད་ཡི་ཤེས་དགའ་བ་ཤར་དོ	༦
༦༨	〃 གློང་ཤར་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་དོ	༨
༦༩	ཡང་ ཨ་ལ་གཉིས་དགེ་འདུལ་ལ་དོ	༨
༧༠	ལྷ་ས་སྐུ་ཞོལ་ས་ཡོད་ནམས་དབང་འདུས་ལ་དོ	༦
༧༡	རྒྱལ་རྩེ་འཕེལ་པ་ས་ལ་དོ	༤
༧༢	གཞི་རྩེ་སྤྱུན་བཟང་ལ་དོ	༤
༧༣	ཨབ་འདུལ་ཕ་ཏེད་ལ་དོ	༨༠
༧༤	གཞི་རྩེ་ཧོར་ཀ་ཛེ་ཀྱི་ཛེ་ལ་དོ	༣༠
༧༥	ལྷ་ས་ཤོ་ར་ཤར་ཛ་ཀ་ཀུ་ཛ་ལ་དོ	༣༠
༧༦	〃 ཀུ་ལ་ཀྲུ་ཏེ་ཛེ་ཌ་དུ་ར་ལ་དོ	༣༠
༧༧	〃 མཚེ་བརྒྱུ་ཧེ་དྷ་དུ་ར་ལ་དོ	༣༠
༧༨	〃 ཀླུ་འབུམ་ཤར་རཱ་ཀ་ཛ་ལ་དོ	༦
༧༩	〃 དགྲ་ཡ་ཀི་རི་ཤར་ལ་པ་ཁ་ལ་དོ	༦
༨༠	〃 སི་ཏྲི་སྨན་སི་ཏྲ་ལ་དོ	༦
༨༡	རྒྱ་གྲོ་ཨ་ཆི་མི་ཡུ་ཉ་ལ་དོ	༦
༨༢	〃 ཨི་ཤ་མ་ཉ་ལ་དོ	༦
༨༣	ལྷ་ས་རི་མ་ཚེ་རིང་ལ་དོ	༤
༨༤	〃 ཚེ་རིང་ལ་དོ	༤
༨༥	རྒྱ་བྱེ་ཚེ་རིང་དབང་ཕྱུག་ལ་དོ	༡
༨༦	གྲོ་མོ་སྣ་ལ་བཟང་དོན་འགྲུབ་ལ་དོ	༢།

འཕྲིན་བསྡོམ་ས་མི་གྲངས་༨༦ ལ་རས་ཆ་སྒོར་མོ་༡༠༠༠ ཐོབ་འདུག་པའི་རྩིས་ཁྲ་གོང་གསལ་ལྟར་ལེགས་པར་གཟིགས་ནས་བོད་རང་གི་མི་དང་ཚོང་པ་བདེན་མིན་དབྱེ་ཤན་གནང་བར་མཛོད། །ཅེས་སྦྱི་ཚོགས་ཁྲ་འདི་ཡང་ཀ་སྦུག་རས་ཆའི་ལས་ཁུངས་ནས་འགྱུར་གསལ་བཀོད་པ་ལགས་སོ།།

༄༅། ཚོང་པ་རྣམས་ལ་ངེས་རྒྱུར།

ཕྱིན་ཟླ་པའི་ནང་རས་ཆ་ཐུབ་འཐེན་སྦྱོང་དང་། དེ་མིན་ཐེངས་འཐེན་རྒྱུ་ཡིན། ཕྱིན་ཟླ་དང་པོའི་ཚོ་སུ་ཞིག་ལ་རས་ཆ་ཐོབ་རྒྱུའི་མིང་ཐོ་བཅས་རས་ཆ་མོན་ཏོ་ཆིག་སྟོང་༡༠༠༠ སྤྲོད་རྒྱུ་དང་། དེང་རས་ཆའི་གྲོ་དམ་དུ་རས་ཆ་མོན་ཏོ་༡༩༠༠ སྨེ་པ་ཡོད་པ་ཤིས། འགྱུར་རྒྱུ་མོན་ཏོ་༡༥༠༠ སྨེ་པ་ཡོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། །ལྷ་ལྡན་གྱི་གསར་འགྱུར་དུ་བཀོད་གསལ་ལ་ཤར་གླིང་ཨེ་ཤེ་ཡ་འི་ཚོགས་པ་འཛད་ → དུས་ཐེངས་ཞིག་ཐུས་བསམ་བཅར་བཞིན་དུ་ཤར་གླིང་ཨེ་ཤེ་ཡའི་ཡུལ་ལྗོངས་ཁག་རྣམས་ཀྱི་དབང་མཛད་ནི་འབྲེལ་ཉེ་བའི་ཐོག་ཤར་གླིང་ཨེ་ཤེ་ཡའི་མི་སྟེ་དམར་མ་ཐུན་ལམ་ཇི་ཚེ་འཕྲད་གང་ལེགས་ཀྱི་ཐབས་བློ་ཐོག་འཛམ་གླིང་ལས་དོན་གྱི་ཆེ་གར་ཚོགས་འདུ་ཞེས་པ་མགྲོན་དོན་གྱི་ཏུ་རྒྱུ་ལམ་ཡིན་པའི་སྐབས་རྒྱལ་ཞིག་གསར་ཚོགས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེའི་དཀར་གཞུང་མདེ་ཐབས་ཀྱི་ལས་དོན་ལ་ཆོས་ཀྱི་ཁྲིམས་འཛུགས་བྱེད་རྒྱུ་གནང་ཞེས་པ་ཉིད་ཀྱིས་ལོ་དངོས་ཟུར་ཅན་ཤར་གླིང་ཨེ་ཤེ་ཡའི་ཡུལ་ལྗོངས་སོ་སོའི་འབྲས་མི་བཅས་འདི་ཡོད་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོགས་པ་འདུ་ཞིག་འཚོགས་རྒྱུ་གང་ཡིན་ཚེས་ཟླ་དེ་ལ་ལྷ་ལྡན་ཆུ་མིག་རྫོང་ཉེ་ཞིང་དང་། ཨོ་སྐྱ — ཨ་ཁྲལ་ — ཀ་ཡམ — ཨ་རྫོང་དང་། ཤར་ཕྱོགས་ཅྲུང་ཧྭ་མི་དམངས། ཤར་རྒྱ་ཧིན་དྷ་ཤི་ཡ། ཤར་ཨི་ཏྲེ་སྐྱོང་མཛིན་ལ་བརྟེན་ནས་ཀྱང་མཐུན་འབྲེལ་བརྒྱུད་བསྒྲིམ་གཞུང་བཞིན་དུ་འདི་ལོ་ལྔ་བརྒྱུད་འདུ་འཛོམས་གནང་རྒྱུར་དེས། ཚོགས་འདུ་འདིའི་སྲིད་ཀྱི་དོན་གཙོ་ཁག་གི་འདུས་མི་འདུ་འཛོམས་བྱེད་པ་ཡིན། དེང་གཞི་རྒྱ་ཡར་རྒྱ་མཐུན་འབྲེལ་དང་ཞིང་ཆེན་ཁག་གསུམ་གྱི་ལོ་འཁོར་རྒྱུན་འཛམ་གླིང་གཞན་གྱི་སྐོར་བཀའ་མོལ་གྱིས་བྱེད་ལ་གཟིགས་ཞིབ་ཏུ་འཐུས་མི་གཏོང་ཆོག་བྱུང་ན་ཞིབ་གང་ཡང་མེད། ཆོགས་འདུ་འདིར་ཡུལ་སོ་སོའི་སྐོར་དེ་ཙམ་བཀའ་མོལ་གནང་རྒྱ་ཞིག་གང་ཡང་མེད་དེ་ ཤར་གླིང་གི་སྐོར་བཀའ་མོལ་གནང་རྒྱུའི་དོན་ཚན་གཤམ་གསལ་ལྟར་གཟིགས།།

༡ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་མངའ་འོག་ཏུ་གནས་པའི་ཡུལ་ལྗོངས་རྣམས་ལ་རང་ཡུལ་གྱི་ལོངས་སྤྱོད་སྤེལ་ཐབས་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དང་མཐུན་འབྲེལ་ཐོག་རང་སྐྱོང་གི་གཞུང་པ་ལྟར་འཛུགས་བྱེད་རྒྱུའི་སྐོར།། ༢ ཤར་གླིང་ཨེ་ཤེ་ཡའི་མི་རིགས་རྣམས་རྒྱལ་ཁབ་གང་དུ་ཕྱིན་ནའང་རྒྱལ་ཁབ་དེའི་མི་རིགས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དང་འདྲ་མཉམ་རྩིས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུའི་སྐོར།། ༣ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་མངའ་འོག་ཏུ་གནས་པའི་ཡུལ་ལྗོངས་ཁག་གི་མི་ནི་རྣམས་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་དང་ དེ་རྣམས་ནད་མེད་ཁམས་བདེ་ཐབས་འབྱུང་རྒྱུའི་སྐོར།། ༤ ལས་བྱེད་རྣམས་དང་བཟོ་འཕྲུལ་ཁང་དམ་ བཟོ་ལག་ཤེས་ཀྱི་སྐོར།། ༥ རིགས་གནས་བཟོ་རིགས་སོགས་གང་འཕྲད་རྒྱལ་ཁབ་བར་ཆུན་དང་མཐུན་འབྲེལ་འཕྲོད་པའི་སྐོར།། རིང་མིན་རྒྱལ་ས་དེ་ལ་ཡིར་ཚོགས་འདུའི་ཐོག་གོང་གསལ་དོན་ཚན་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་བཀའ་མོལ་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ།།

THE TIBETAN NEWS PAPER.
PUBLISHED MONTHLY.
RATES OF SUBSCRIPTION:-
RS. 6/4/- per annum, with Postage
RS. 6/- Local.
RS. 10/- Foreign.

༄ བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས།།
གཏན་དུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག །

Edited, printed & published by Tharchin at the Tibet Mirror Press, Kalimpong.

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

FONDS H. CLARKE

ལོ་ ༡༥ ཟླ་ ༨ [illegible]

VOL XV No 8.

༄༅། །བོད་གཞུང་ཆེན་པོས་ཆོས་གཞུང་[illegible] ཆེན་ [illegible]

བཅུ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་མཆོག་སྤྲུལ་ [illegible]

[illegible]

༄༅། ཀ་སྦུག་གེ་ག་གནས་ཚུལ།

༄ཁ་སྡོད་རྡོ་རྗེ་སྔ་བའི་གསར་ཤོག་ཏུ་བཀོད་གསལ། དབྱིན་ཟླ་ཚེས་ ༡༩ ཉིན་ སྤྱིས་སྦྱོར་ཡུ་ལི་ས་ནས་ཏྲེ་ཁ་བསྡོད་ནམས་པ་བསྟན་དར་ རྒྱལ་རྒྱུ་དང་ལ་ཟ་བོར་ཆེན་ལག་ འཁྱེར་མེད་པར་རྒྱ་ཡུལ་ཁོངས་སུ་འོར་འདྲེན་འཛིན་ བརྒྱུད་རྒྱུས་པའི་སྐོར་རེ་ལས་ཀ་ཏའི་རུ་འཛིན་སྡེ་ནས་ ལག་འཁྱེར་གནང་མ་ཐོག་རྒྱ་དང་ལ་ཚོང་བས་བྱུར་ ལོག་ཐོབ་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄ བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་གནས་སྐོར་

གནང་ཐུགས་ཕྱེ་སའི་སྐུ་ཞབས་དང་། [illegible] ཡུ་རེ་ཚོགས་འདུའི་འཛམ་གླིང་མི་ནུས་དེང་བར་ ཀ་སྦུག་ཏུ་སྐུ་བཞུགས་གཟུར་སྐྱེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ བོད་གཞུང་མཁན་མགྲོན་ལོ་གསུམ་

ནས་སྐུ་ངོ་སྤྱི་ཁྱབ་བསྡུ་དགུ་ལ་ཁ་བཏུ་ཕྱིར་ཕེབས་ བསྐུལ་བ་དགོངས་མང་འཕྲེ། སྐུ་ངོ་གཉིས་ང་ལས་ ཐུགས་རྗེའི་མི་སྣ་ཕྱིན་རྒྱལ་ཚབ་བསྒྱུར་ཕྱིས་ཀ་ ཐུགས་སུ་སྐུ་ཆས་ཕེབས་སྐྱུག་གནང་སྐྱེས་སུ་མཆེས་པའི་ གནས་ཚུལ།།

༄ དབྱིན་སྒོར་མང་པོ་རྒྱ་གར་འཛིན་བཟུང་ → རྒྱ་ཐེབས་བྱུགས་

དཔྱིས་མི་སྣ་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྟ་བ་སྐུ་ཞབས་ཡི་ཞེས་ དར་རྒྱས་ཀ་ཏའི་གྲ་ཁང་ཆེན་པོ་གེར་ན་རྡོ་ཏྲོལ་ཞེས་ པར་བཞུགས་སྐབས་ཁོང་གི་སྐུ་ཆེད་དུ་ཕེབས་ པའམ་ཞབས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ལྡན་ཚོགས་ཞེས་ པར་ ལུ་ཞིག་ནས་ཀ་ཡོ་བྲབས་མགོ་བསྐོར་བཏང་ སྐད་ཀྱིས་དབྱིན་སྒོར་ཉིན་ཀ་ཏ་ར་ག་ནས་པའི་ བོད་ཕག་ལོ་བརྒྱ་གི་ལུང་ [illegible] ཞི་ཕྱས་ དགེ་ དང་མཉམ་དུ་ཁམ་ཟླ་ཕྱིར་དབྱིན་སྒོར་ ༡༡༠༠༠ ཙམ་པ་དང་། སོ་མི་ངག་འཆུ་ཆོད་བཞིར་ལོ་གཉིས། པར་ཆས་གཅིག་བཅས་བརྒྱུས་ནས་རྡོས་ཤོར་དུ་ ཕྱིན་འདུག་པའི་སྐོར་ཀ་ཏའི་པུ་ལིས་ར་སྐྱེན་ཞུས་ཕྱལ་ རྗེས་ཀ་སྦུག་ཏུ་ཕེབས་ནས་རྒྱ་བར་ [illegible] སྦྱིན་ལས་ [illegible] ལོང་ཟླ་མི་སེ་ཞི་ [illegible] ཁ་ཆེན་ [illegible] ཀ་སྦུག་སྐུ་ཞབ་ ལྷ་ཚེ་རིང་མཆོག་འདི་ཀར་བཞུགས་སྐབས་དང་མཉམ་ འཕྲད་ཀྱིས་གོང་ནས་བྱང་ཀ་ཏའི་པུ་ལི་སེ་ཚོགས་པ་རྣམ་ གང་ལེགས་བྱེད་དགོས་རྒྱུའི་བཀའ་མངགས་ཕྱག་བྲིས་ དང་ རྒྱ་བོད་སྐད་བསྒྱུར་པ་ཆེན་བཏང་བས་ཁ་དཔྱོད་གང་ ལེགས་ཐོག་དཔལ་ལྡན་དོགས་པ་དང་བཅས་སྒྲུར་སྦྱིན་ ཞེས་པར་བོད་ཡིགས་ བྱང་མེད་ཀ་སུམ་ཡོད་ པའི་ནང་ ཞིག་ཏུ་ཕུ་ཡིས་སྐྱེས་ དབྱིན་སྒོར་ཆོས་ཉིན་འཛིན་བཟུང་ བྱུས་འདུག །དབྱིན་སྒོར་ ཕྱིས་པ་ཡང་ཐོབ་འདུག ། ༨༤༠༠༠ དེང་ཀ་ཏ་རེ་ཁྲིད་དེ་དཔལ་ལྡན་ལ་ཁ་མཆུམ་འགྱུར་བར་སྐྱེ་

ཞིང་པ་ཡི་ཤིས་ར་རྒྱས་ཀྱིས་དབྱིན་སྒོར་ ༥༠༠༠ ཙམ་པའི་ ཁང་ཕྱིག་ཏུ་ཞེན་ནས་བཙོན་ སྡོད་མ་དགོས་པ་ཕྱུང་ ད་ [illegible] ། གནས་མོ་གསུམ་དང་གཞན་དག་བཙོན་དུ་ བཅུག་འདུག ། འདི་ཟླ་འི་ཚེས་ ༢༠ ཉིན་ཁྲིམས་ཁང་དུ་ཞ་ མཐུ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༄༅། བོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ།

༄ ཁང་ས་སྐྱོང་ས་ཆོས་སྡེ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་ནུ་པོ་ར་ས་ར་ཕྱི་རྒྱ་དམངས་ཕལ་ཆེ་ ཤས་བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ལ་ངོ་ལོག་གིས་ཞང་འཐབ་བྱས་པའི་གནས་ ཚུལ།

ལྷ་བྲིས་མ་ཤག་ཏུ་གཞུང་ས་མཆོག་གནས་ནང་སྟོད་ཕྲག་ པ་ ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཤག ། མཚོང་ཐག་ལ་རྡོ་དམ ར་རྐང་བའི་སྐོར་དང་ སུ་ཞིག་གིས་རྡུང་ཆེན་གཉིས ས་ཀ་ཏུ་འདྲ་ མཆོན་ལྷ་མཚུང་ཞིག་ནང་དུ་བརྒྱལ གྱི་པ་ཡོད་ འབར་འཕྲེད་རྡུང་སྐད་ཅིས་བཀོད་ནང་དགོན་ མདའ་སྟེ། ང་ལམ་གཉིས་བྱུང་གསལ་ཡབ ཤུལ་གཉིས་ཤག་དང་ ས་འདྲ་ཙོང་གཉིས་སྒོ་ཕྱིད་ བཅས་ལྡོད་བཀོལ་གནང་བའི་གནས་ཚུལ།།

[illegible] ཡང་རྒྱ་ལ་བཏང་ཀ་གཏམ་སྐབས་ཟུལ་དབང་གིས་ [illegible] ཞང་ནང་བཞུགས་ [illegible] ཚོས་ག་ཞུར་ནས་ས་ [illegible] རྗེས་ཕྱུང་བ་ལྷུར་བསྐོང་བ་ལག་ས"

༄ ར་དབྱང་སྤྱིའི་ཚོགས་འདུ་ལས་ལོའི་རྡོ་རྗེ་ ཚེས་ཉིན་ ༡༨ དབྱིན་ཟླ་ ༣ པའི་ཚེ་ཕྱི་ཚེས་ལོ་ ༡༩༤༧ ཕྱི་ཟླ་གཉིས་པའི་ཉིན་ → བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ བཀའ་ཞིབ་སྡོན་དཔལ་ལྡན་ལས་དབང་བྲག་ར་ཁང་མཆོག དང་ ལས་དབང་ལྷ་ཀླུ་རྣམ་གཉིས་སྐུ་སྐྱུང་ དམག་སྤྱི་ [illegible] བཅས་ལྷ་ས་ [illegible] སྦྱོང་དུ་ཕེབས་འབྱོན་གནང་ བའི་གནས་ཚུལ། །

ཚེས་ ༡༩ ཉིན་ → གཞིས་ཀྱི་རྩེ་སྡོད་སྤྱི་ [illegible] ལ་ [illegible] ཀྱི་གཞུང་བའི་གནས་ཚུལ། །

ཚེས་ ༢༡ ཉིན་ → ཡབ་གཞིས་ཤུན་ཁང་བར་ དོན་མ་གཞུང་བའི་གནས་ཚུལ།

ཚེས་ ༢༤ ཉིན་ → སེར་བྱེས་སྤྱ་དགའ་ [illegible] ས་རྩེ་བྱེས་ [illegible] ཇོ་ [illegible] ཆེན་མཆོག་ དགོངས་པའི་གནས་ཚུལ།

ཚེས་ ༢༤ ཉིན་ → སེར་བྱེས་སྤྱ་དམངས་ནས་ གཞུང་ལ་ངོ་ལོག་གི་སྒྲུང་འཛུགས་བརྩམས་སྐད། །

ཚེས་ ༢༥ ཉིན་ → རྒྱ་ལ་ཞུ་བར་བཞུགས་ ར་སྒྲེང་རྗེ་ཐོག་ཁྲིའུ་ཚབ་ཆེན་པོ་ལས་དབང་རྣམ་པ་ དང་བཅས་ལྷ་ས་ར་དགོང་དེའི་ཕྱུ་ཚིགས་པ་ཚོང་ལ་ཆིབས་ བསྒྱུར་བསྐྲུན་སྐད།།

ཡང་དེ་ཉིན་ → མཁར་མཚོ་རིན་པོ་ཆེ་ར་དོགས གནང་བའི་གནས་ཚུལ།། ༗

༗ ཚེས་ ༢༨ ཉིན་ ༢༠ → བོད་གཞུང་ལྷ་ལམ་ ནས་སེར་བྱེས་དང་ དབུང་འཐུག་གིས་ཉིན་ལས་ཡན་ ཆད་འཐབ་འཛིང་སྐབས་མི་སྒྲོགས་རེ་ཞེས་ འཕྲངས་དགོས་བྱུང་སྟང་དགོན་ སྤྱི་རྩེ་རྩོམ་ཉེས་ སྤྱིན་ཆེ་བཀྲ་ཤིས་མེད་སྐད། ། ཀ་དམག ༢༠༠ ཙམ ༢༠༠ སྤྱིས་སྦྱིན་བྱུང་ས་ང་ཁུང་ལ་ཞུ་དང་མག་ལ་ཉེས་སྒོ་ཞི་ཚེས ཟླ་ཚེས་མ་ཐོག་ག།

ཏེ་ར་ཟླ་བའི་ཚེས་ ༡༩ ཉིན་ ༢༨ → སེར་བྱེས་ཀྱི་དམག་གི་ཤེད་ཀ་ཏི་ཕྱམས་པ་ ཞང་ལ་ རྒྱ་ལ་སྦྱོར་དོག་ཚབ་ [illegible] ཟེར་བའི་གནས་ཚུལ། ། ༔

ཏེ་ར་ཟླ་བའི་ཚེས་ཉེས་གཟའ་འདུ་ར ཁྲ་ང་ [illegible] ཉིན་ → ར་སྒྲེང་ གཞལ་མེད་པོ་རྗེ་ཆེན་པོ་ [illegible] རྒྱལ་ཚབ་ ཉིད་སྐྱོང་རྣམ་པ་ [illegible] ཐུགས་ཆེན་ཆེ་ [illegible] ཆེན་ པོ་མཆོག་ དགོངས་པ་ [illegible] ། ཚུལ་བསྟན་པའི་གནས་ཚུལ་ [illegible] ནས་ ཁུང་མི་སྐད་པ་ [illegible] ། །

༄ ཕྱིམ་འཁོར་བའི་ང་རྒྱལ་འདི་ལ་གཟིགས་དང་། ཁྱི་རྒྱུད་ [illegible] འདི་ལ་གཟིགས་དང་། འདུས་པའི་མཐུན་ [illegible] གཟིགས་དང་། རིགས་པའི་མཛའ་ [illegible] འདི་ལ་ [illegible] གཟིགས་དང་། མཛེས་པའི་མཛད [illegible] འདི་ལ་གཟིགས་དང་། ད་ལྟ་ཡོད་ [illegible] གཟིགས་དང་། [illegible] ཀྱི་འཁྲུལ་འཁོར་འདི་ལ་གཟིགས་དང་། གང་ལ་ [illegible] འདི་ལ་གཟིགས་དང་། [illegible] འདི་ལ་གཟིགས་དང་། ཨེ་ཧོ་ཨེ་ཧོ་ [illegible] བྱེད་ནུབ་གཟིགས། [illegible] ཞིག་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེས་སྐྱབས་ཤིག མཐོང་དོ་མཐོང་དོ་འཁོར་བའི་ཆོས་ཉིད་མཐོང་ངོ་། [illegible] དཀོན་དཀོན་དམ་པའི་ལྷ་ཆོས་དཀོན། [illegible] ། །

[illegible] གཟིགས་མཐོང་ལྷ་ [illegible] ནས་ གསལ་གསར་འགྱུར་རྣམས་བྱུང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅི ཡིན་ཞེ་ན། [illegible] ། གཞུང་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཐབས་བརྩམས་རྐྱེན། (༥) མི་ མང་ལག་འབྲིལ་ཐོག་ཡི་གེ་དབྱེ་ཆེ་ [illegible] ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་བརྒྱབ་པའི་ [illegible] ཞིག་གཞུང་ཕྱོགས་སྤྱིན་ པའི་རྐྱེན་སོགས་མང་ཙམ་བརྗོད་སྐད་ཀི་ཐོས་ལུང་བཀོད་པ་ ལག་ལེན་བདེན་མིན་ཚ་མཁྱེན་ས། །ངེས་བརྟན་གི་ཐོས་འབྱུང་ ཚེ་རྗེས་སུ་ཡི་གསར་ཤོག་ཏུ་འགོད་ཆོག་པ་ཡིན།། གཞིས་སྤྱི་སྐྱོང་གནས་ལྟ་རྣམས་ཤང་གསར་ལ་མི་མཁས་ལྷུར་ ནས་འདས་ཚེ་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པ་བཞིན་མི་སྐྱིད། གཞན་ཡང་འདི་འགོ་མང་ཙམ་འདུག་སྐྱེད་ལམ་འགོད་མ་ཐུབ།།

༄། དབྱིན་གཞུང་གྲོ་རྒྱ་མཚོའི་ཟླ་རབ་ཞུགས་མི་གསར་སྤྱིན་པ་དེ་པས་ཆོག་ནས་དེ་ཅེས་པའི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཅུང་དྲུང་དབྱིན་སྐད་དུ་གསལ་བརྗོད་གཞན་བ་རྡོ་རྗེའི་ཤོག་ལྷ་ཡི་གེ་བྲིས་ཞེས་པའི་ཡར་ཁང་དུ་ཡར་འཛེམས་གཟུང་འདུག་པ་དེ་བཞིན་གསར་འགྱུར་མ་ཡིང་འདི་པར་དུ་སྦྲགས་ཆུ་གཅིག་པའི་གཞུང་གི་ཐབས་ཡར་པ་ཀ་ལ་བརྒྱུར་རྫོང་ཟླའི་དཔྱོད་འདི་ནས་གཟིགས→

༄། གྲུ་ཚང་ ཚོ་གྲུ་པའི་འབྱུང་ལོས་ཡིན། [illegible] ཡིན་པ་ལ་ཕྱིའི་དུས་སྐོར་[illegible] རྒྱལ་འདུག [illegible] ཁག་དེ་ཚོ་ [illegible] ཉར་ཡོད། དགེ་འདུན་པའི་སྐོར→ [illegible]

[illegible]

༄། འདུས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཆེང་ཐང་ཕྱོགས་ཀྱི་རུས་ཅན་ཐབས་ཆ་སྒྲོན་ཡུལ་ཕྱིར་མ་ཁྱུང་བའི་སྐོར→

[illegible]

༄། ཡང་བོད་ཀྱི་ཆེ་དགུ་རུས་ཅན་གྱི་ཐབས་ཆ། འདི་སྔོན་ཀྱི་ལྷག་ཕྱུ་བགོས་པའི་གྲངས་འབོར་དང་། བོད་དུ་རུས་ཆ་རྐྱལ་ངང་གི་རྩིས་ཁྲག་ཞིམ་གསལ་ལ་ལྟར་རོ།།

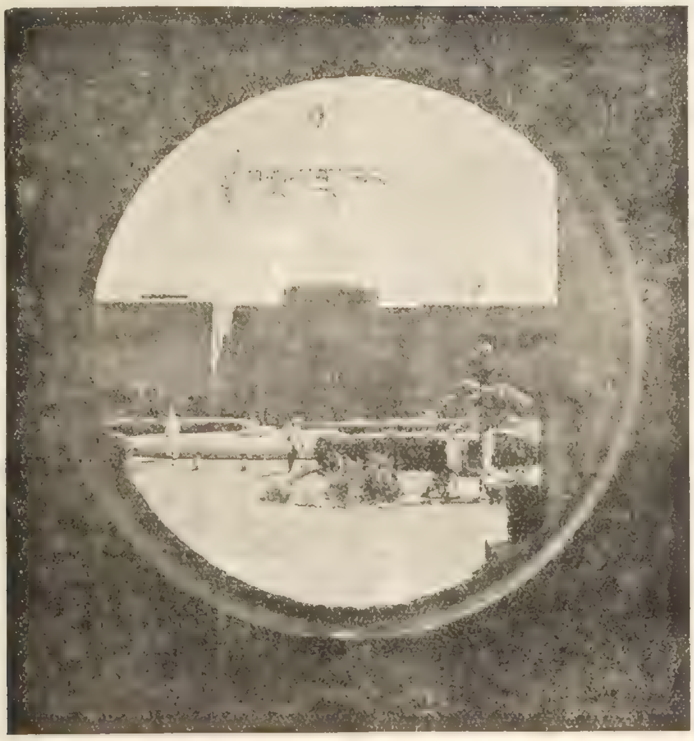
(ཀ།) འདས་ལོ་༡༩༤༨ པའི་དབྱིན་ཟླ་[illegible] ཆ་མོན་ཊི་[illegible] སྒྲོན་མོ་ཊི་༢༠༠ གྲམ་པ།

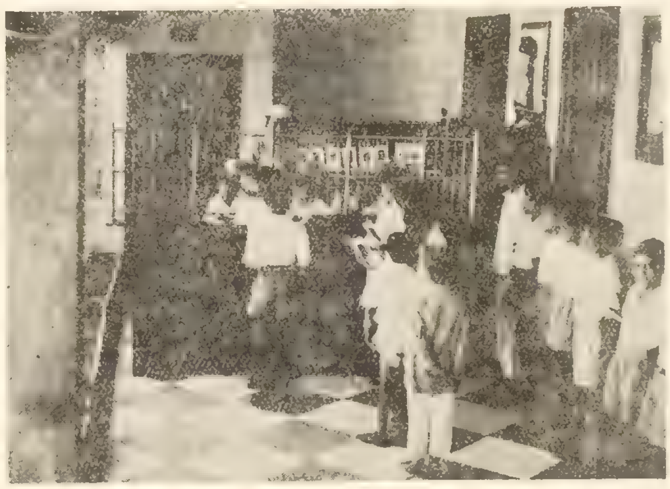
(ཁ།) འདས་ལོ་༡༩༤༥ པའི་ནང་[illegible] ཆ་མོན་ཊི་༡༠༣༩༠ གྲམ་[illegible]

(ག།) [illegible]

(ང།) [illegible]

[illegible]





༄། ཁ་ཆེའི་སློབ་གྲྭ [illegible]

ཁྲི་ཤི་ལྷ་ཞེས་པ་ཁ་ཆེའི་བསླབ་གྲྭ་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེར་སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་ཡོན་ཏན་སློབ་སྦྱོང་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་འདྲ་པར་གྲུར་གསལ་ཁག་ལ་ལེགས་གཟིགས་ཀྱིས་སོ་ནམ་གྲོང་པར་གཟིགས་ན་

ཅི་མ་རུང་།།

༡) [illegible]

༢) [illegible]

༣) [illegible]

༤) [illegible]

༥) [illegible]

༦) [illegible]

༧) [illegible]

༨) [illegible]

༄། སློབ་གྲྭ་འདི་ནང་སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་ཡིག་རྒྱུ་ [illegible]

༄། [illegible] གསར་ཤོག་ལོ་ [illegible] ཤོག་ལྷེ་ [illegible] སྐོང་ [illegible] རྒྱལ་པོའི་གདུང་བརྒྱུད་ [illegible]

[illegible]

[illegible Tibetan title line] གཟིགས།།

No. 11.

Contd.

TIBETAN GRAMMAR SUMCHUPA - [Tibetan]
Introduction - [Tibetan]
Chapter - I [Tibetan]

Annotation - མཆན།
TITLE-diction - [Tibetan]

8. བོད་སྐད་ - Tibetan language.

(1) ....

As a rule, an inferior will use the honorific form of expression when speaking to a superior who in turn will apply the ordinary form by way of answer or *vice versa* according to the high and low positions of the person speaking(first person) and the person spoken to (Second person) or both will make use of the ordinary form when speaking of person of low class and the honorific idiomatic expression in case of person of middle or high class. In case of equals, both will use the ordinary form but if they happened to be persons of middle or high class then they will employ the honorific form to each other.

Thus, in Tibetan, a single thought which concerns persons and animals only is always expressed in two different ways. It is also true in case of things personified or connected with persons. For instanse, the idea contained in the sentence, " Lobsang is taking tea" could be expressed as follows:-

Ordinary form.

1. བློ་བཟང་ཇ་འཐུང་གི་འདུག། (when Lobsang belongs to a common class).

Honorific form

2. (a) བློ་བཟང་ལགས་གསོལ་ཇ་བཞེས་ཀྱི་འདུག། (When he belongs to a middle class

(b) སྐུ་ངོས་གསོལ་ཇ་གནང་གི་འདུག། (Do - to a high class.)

In English or other languages familiar to me, such simple words like hand, mouth, name, come, go etc. have no separate forms for honorific use and the same form can be used freely both for the honorific and ordinary sense. But in Tibetan it is quite otherwise. Words especially nouns and verbs that are used for common speech will not do for the honorific necessitating the application of different words to convey the polite sense. Example - དཔེ་བརྗོད།

I- Noun - དངོས་མིང་།

English	Ordinary	Honorific Ord.	Honorific high.
Mouth	ཁ	ཞལ	ཞལ
Nose	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Eye	[illegible]	སྤྱན	སྤྱན
Ear	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hand -	[illegible]	ཕྱག	[illegible]
Foot -	[illegible]	[illegible]	[illegible]

II -Verb བྱ་ཚིག

English	Ordinary	Honorific Ord.	Honorific high.
To eat -	[illegible]	མཆོད་པ་	གནང་བ་
To smell-	སྣོམ་པ་	སྣོམ་པ་ / གནང་བ་	སྣོམ་པ་ / གནང་བ
To see-	མཐོང་བ་	གཟིགས་པ་	གཟིགས་པ་གནང་བ
To hear-	ཐོས་པ་ (ཉན་པ་)	གསན་པ་	གསན་པ་གནང་བ་
To do-	བྱེད་པ་	[illegible]	[illegible]
To go-	འགྲོ་བ་	[illegible]	[illegible]

III -Pronoun - མིང་ཚབ [Tibetan]

English	Ordinary	Honorific Ord.	Honorific high.
I We	ང་, ང་ཚོ་	Nil.	Nil.
You You	ཁྱོད་, ཁྱོད་ཚོ་	ཁྱེད་	
He, She They	ཁོ་, མོ་, ཁོང་ཚོ་	ཁོང་རྣམ་པ་ཚོ། ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས།	

IV -Interjection [Tibetan]

Oh ! [Tibetan] (Masc.) / (Fem.)

Note.

It is however more idiomatic to use the title or designation of the person spoken to than the honorific pronouns and interjections. Bracketed word is literary.

Except in few cases, the other parts of speech viz., Adjective, Adverb, Conjunction and Preposition have no separate honorific forms of their own and the same form is used in both the sense.

Sentence (Ordinary form)

Who is he ? [Tibetan] He is Dawa. [Tibetan]

What is he ? [Tibetan] He is my groom [Tibetan]

Where do you live? [Tibetan]

At Kalimpong [Tibetan]

How far is it from here? [Tibetan]

Not very far. [Tibetan]

What is the time? [Tibetan]

It is ten minutes to ten [Tibetan]

There are two cameras. To whom do they belong? [Tibetan]

Both are mine. [Tibetan]

When did you come? [Tibetan]

I have just come. [Tibetan]

The weather is not fine. [Tibetan]

Today the sun is not visible. [Tibetan]

Practise makes perfect. [Tibetan]

Honorific form.

Come in, please. Take your seat (in a chair)- [Tibetan]

How are you? [Tibetan]

(Literally, I suppose you are quite well, these days)

Thank you. I am quite well. [Tibetan]

I have given you much trouble. I shall be going now. [Tibetan]

Please don't [illegible] - [Tibetan]

The Tibetan language, no doubt, presents much difficulty in mastering it because one has to study the two forms of speech at every turn just to give expression to any notion. But this is obviated to a great extent owing to the poor stock of Tibetan vocabulary ([Tibetan])

Here [Tibetan] means words and not consonants. One Tibetan sound conveys no less than two meanings . In the words of the Tibetan grammarians, - [Tibetan] (Translation)

Though only the sound of the words is alike, yet there is a great difference between meanings.

Or

[Tibetan]

Though the sound of words which convey (the sense), yet there is difference between meanings to be conveyed.

In fine, words though sound alike or slightly different so as to be hardly perceptible, yet have different significances.

To be continued.

J+O+H+N.
12.5.47. [Tibetan]

༄ ཨ་མེ་རི་ཀའི་སོ་ ཏེ་ལས་ཆེན་བྱེས

ས་ཟླའི་འགྲོས་→

༄ ཉིན་གྲིང་ [illegible] ཀྱི་ལམ་སྟེ་ [illegible] ཀྱུར་མ་ཡོ་འཁྱིལ་འཁྲུལ་
ཞར་གྱི་ཀུན་ [illegible] ཁམས་ར་འགྱུར་དང་ ཆེ་ད་རྫས་ཏེ་རིགས་མི་
[illegible] རང་ལུགས་ངེ་ཉིན་དུ་དགའ་
དགའ་ སྐྱིད་སྐྱིད་གཏོང་ [illegible] འདུག །གསར་འགྱུར་ཁ་སར་པ་
[illegible]
འདུག །[illegible] །དང་པོ་ཆང་ཤེས་
དེ་ཙམ་ར་མ་བཟི་རང་། རིམ་གྱིས་ར་བཟི་ [illegible] འདུག །གྲིང་ཁ་
གཏོང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཉིན་གང་དགའ་དགའ་སྐྱིད་སྐྱིད་གཏོང་
ཞིན་ཚང་འཁྱུང་ནས་གྱིད་ཀྱི་འདུག །ང་རང་བསྐྱད་པའི་
[illegible]
[illegible] ཉིན་གང་སྐྱིད་སྐྱིད་
[illegible]

[illegible]

ཕྱག་དེར་ཟླ་དྲི་འི་རྒྱུ་ཚོད་ཙམ་ལ་བསླེབས། ཕྱིན་
[illegible]
འགྲོར་རྒྱུ། ཐུགས་སྤྲོ་འདེད་ཞིན་ཉིམ་གསུམ་ཀྱི་ཐུགས་སྤྲོ་ཡིན།
ཕྱིན་འགྲོ་བའི་ཉིམ་དེ་ཉིམ་གཉིས་པ་ཡིན། སྐར་འོད་ཀྱི་ཤུར་
གཡང་འོག་ཏུ་ ཞལ་འབག་བཀྱེན་པའི་ལྷ་མོ་ཉིན་གང་འཕྲེབ་སོང་
མི་དག་རྣམས་རང་རང་སོ་སོའི་གདན་ཁྲིབ་བཞིན་དུ་བཞུགས། གྲོང་
གསེབ་པ་བཀྲ་ཤིས་མང་པོ་ལྷ་མོའི་ཞབས་བཞིར་རྡུབ་རྡུབ་བྱས་ནས་
བསྐྱོད་འདུག །གྲ་པ་གཟུགས་པོ་རིང་བ་ཕུ་ཏུ་བདུན་ཕྱུས་པ་
[illegible]

[illegible]

མ་བྱུང་།།

ཁྲིམས་བཟུང་བཞུད་སེ་ཏེ་ལས་ཆེ་བ་བྱེས་བོད་ཕྱེས་བོད་གླེང་
[illegible]
[illegible]

༄ རྒྱ་གར་གྱི་གནས་ཚུལ།

རྒྱ་གར་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་མང་པོར་ཁ་རེ་ཚ་ཚ་དམ་ཐུན་
མེ་ཤིས་ཟང་ཟིང་ཆེ་ ཞིང་ཁ་ཆེ་ར་ཤོག་ཐག་མ་སྐྱེས་
ཡིམ་ལི་གཞ་ [illegible] ཁ་ཆེའི་སྐྱེ་ཡོད་ཚང་
ས་ཁ་གཞུང་ [illegible] ཞེས་པའི་མི་དགའ་དང་
དབང་དང་ རྒྱ་གར་ [illegible] སྐྱེ་ཚེ་ཁག་ཡོད་
སྐྱེ་ཚང་མ་ [illegible] ཞེས་རྒྱ་གར་ལ་སྐྱེ་ཁག་
གཉིས་སུ་བ་གཏད་ [illegible] ཞེས་བརྗོད་ནུ་ས།
ཧིན་དུའི་སྐྱེ་འམ་ཀོང་གྲེ་རེས་ནས་བརྗོད་གསལ་
རྒྱ་གར་ཡུལ་ལྗོངས་གཅིག་ཁོན་ལས་གཉིས་སུ་
བགོད་མ་དགོས། གལ་སྲིད་བགོད་དགོས་བྱུང་
[illegible]
[illegible]
དེས་པར་དགོས་ ཞེས་ཁ་ཐུན་ཁ་འཆམ་མིན་
གྱི་གནས་ཚུལ།།

༄ རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཚབ་ཆེན་པོ་→ནི

ལམ་དབྱིན་ཇི་ཚོས་ཀྱི་རྒྱ་ལས་དེ་ལ་ [illegible] མཐའ་
ལམ་བརྒྱུད་དབྱིན་རྒྱལ་གདན་ས་ [illegible] ཆིབས་
བསྐྱོད་ཐོག་རྒྱ་གར་གྱི་སྐྱ་ར་བཀག་ [illegible] ངེས་བརྟན་
གནང་ཞིང་ དབྱིན་ཇི་ཚོགས་པོད་རྒྱ་གར་དུ་ཕྱིར་ཕེབས་
རྗེས་དེ་ཉིན་རྒྱག་ར་པར་གཞུང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་
རྒྱ་གར་གྱི་སྐྱེ་ཁག་སོ་སོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་འདི་
[illegible] གནས་
ཚུལ་ཐོས།།

༄ རྒྱལ་ཚབ་ཆེན་པོ་ལོ་རྡ་མཱུན་བེ་ཏེན

དབྱིན་ཡུལ་ནས་ ཕྱིར་ཕེབས་ [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

༄ ཀ་ལི་ཀ་ཏ་ [illegible] →

[illegible]
[illegible]
[illegible]

༄ [illegible] →

[illegible]
[illegible]
[illegible]
ཐོག་ཏེ་ལམ་རྒྱ་ལས་ [illegible] ཕེབས་པའི་གནས་
ཚུལ།

༄ རྒྱ་གར་ [illegible] ཏུ་

[illegible]
[illegible]
[illegible]

༄ ནུབ་གླིང་གི་གནས་ཚུལ།

༡ འཛར་མན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་དམ་སྦྱར་ཀ་ཞེས་པ་ར་མི་
གྲངས་ཁྲམ་པ་འདྲ་འཛོམས་ཐོག་དེད་རྣམས་ལ་ཁ་
ཟས་འགྲུལ་པ་སྤྲད་དགོས། དེ་མིན་རྩེ་སྒྲོམ་སྤྲད་
[illegible] ཞེས་སྐྱེ་ཚོགས་བརྟན་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ཧི་ཏ་ལ་ར་གྱི་དམག་སྤྱི་ཀ་སར་

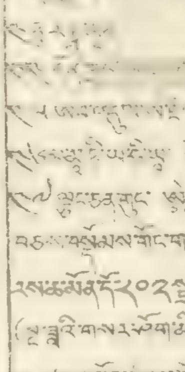
ལིང་ ཞེས་པར་ཨི་ཏ་ལི་ར་རྒྱལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་མི་གྲངས་
[illegible]
[illegible] ཟས་ཕྲག་པ་ཅད་
པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་མང་པོ་ཞིའི་འཛིགས་པ་ཆེ་
བར་རྟེན་དབྱིན་ཇི་པའི་ཞང་ཚོགས་འདུ་ཐོག་བཀར་
[illegible] བརྒྱུད་ [illegible] གནས་ཚུལ།།
ཡིན་དོན་དུ་དབྱིན་ཇི་ཏ་[illegible] ཉིན་ ༡ གོང་མ་ཆེན་པོའི་
[illegible] བྱམ་པར་ཕེབས་པའི་འཁྲུངས་
སྐར་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ཟབ་རྒྱས་གནང་བའི་
གནས་ཚུལ།།
༢ རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཚབ་ཆེན་པོ་མཆོག་དབང་ཆེན་པོ་དང་
བཅས་རྒྱ་གར་དུ་བདུན་འདིར་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་གི་
ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ།།
༣ གོ་རྡའི་མི་སྣ་རྒྱ་ནག་ཏུ་→ནི་ སྔོན་མོ་ར་གཞུང་ཞབས་
མི་སྣ་ཆེད་བཀོད་རྣམས་རྒྱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཁག་གཟིགས་
ཞིབ་ཀྱིས་གྲོག་ [illegible] ཅང་དང་མཇལ་འཕྲད་
མཐུན་ལམ་ཆེན་པོ་བཅས་ཀ་ཏ་ར་ཕྱིར་ཕེབས་བསྐྱོད་
པའི་གནས་ཚུལ།།
༄ རྒྱ་ནག་→ དེང་རྒྱའི་དམར་དམག་ནས་མན་ཇུ་རི་
ཡུ་ཁུལ་དུ་དམག་མི་འབུམ་ཕྲག་ལྔ་བཅས
[illegible] ཆེན་པོས་གཞུང་དམག་དང་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་པའི་གནས་ཚུལ།།
༄ ནུབ་ཕྱོགས་དུ་ དབྱིན་ཇི་ཚོགས་ཉིན་ [illegible] ཞེས་པ་ནས
[illegible] → གལ་སྲིད་ཨ་མེ་རི་ཀ་ས་ཅང་གི
གཞུང་ལ་ [illegible] ཁ
ཆེན་པོ་འདུག་ཅེས་བརྗོད་འདུག
༄ ཨ་མེ་རི་ཀའི་ [illegible]
[illegible]
[illegible]
པའི་གནས་ཚུལ།།
༄ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
གནས་ཚུལ་ [illegible]
༄ [illegible]
[illegible]
གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།
[illegible]
[illegible]
[illegible] གནས་ཚུལ།།

༄ རྒྱ་གར་ [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

ཁྱབ་བསྒྲགས། དེ་མཚུངས་བཞེད་ [illegible] ཞེས་ [illegible] རྒྱ་གར་ [illegible]
གནས་ཚེ་ཁག་ [illegible] ཆེ་བའི་གནས་ཚུལ།།



The Monthly Tibetan News Paper
Annual Subscription—
Local, ... Rs. [illegible]-0-0
India and Tibet, (with postage) [illegible]
Foreign, (with postage). Rs. 10-0-0

Edited, Printed and Published by Tharchin at the Tibet Mirror Press, Kalimpong.

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ཟླ་ ༧ པ
ཨང་ ༡༣

༄ བོད་རབ་ལོ་བཅོ་ལྔ་པའི་མེ་ཕག་ཧོར་ཟླ་ ༧ པའི་གསར་འགྱུར། ཕྱི་ཟླ་ ... ། །

VOL XV
No 9.

༄༅། རྒྱ་གར་གྱི་གནས་ཚུལ། ... [illegible]

[illegible]

... གནས་ཚུལ་ཆ་ཚང་། ... [illegible]

... ཞེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

[illegible]

... ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ལས་དེ་ཙམ་བསྟུས།།

[illegible]

... ན་འཛོམས་པ་ལགས་པའི་གནས་ཚུལ།།

[illegible]

... གསར་བསྒྲགས་ཞིག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ མོ་ལྗོ་ཡི་ཀ་ཙེས་དང་མོ་ལྗོའི་སྒྲིག་ལས་ཀ ... ཧོར་ཟླ་ ༧ པའི་གསར་ཤོག་ ... ཨང་ ... པར་ག་ལྗོ་ཡིག་གི་སྐོར་གནས་ཚུལ་མདོར་བསྡུས་བཀོད་པ་དགོངས་མཁའ་སྤྲོ། ... ལྷག་འདི་ལས་བརྗོད་ན་རྡོར་རྗེ་ ... ཡུལ་ལྗོངས་བདལ་ཞིང་དུ་ ... ཁོངས་ནས་སྤོན་ཏེ་རྒྱ་ཤར་ཨ་སམ་ལྗོངས་དང་མཐུད་འབྲེལ་བྱེད་དགོས་ཡོད། གང་ལ་ཟེར་ན་ ཨ་སམ་ཁུལ་གོར་མི་འབྲུམ་ལྷག་མང་པོ་ཡོད་པ་རྣམས་དང་ཀ་ཅིག་ཏུ་བསྐྱོད་ལ་ ... ཐོབ་ཁར་རང་རིགས་རང་ལུགས་རང་གི་སྐད་ཡིག་གང་ལ་ཡང་མི་ ... མས་གོང་འཕེལ་ཐོག་མ་འོང་དུས་སུ་ཁྱད་པར་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོང་

ཞེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

[illegible]

... (...)

(ཁ་) གནད་རྒྱུའི་སྐྱིད་སྡུག་རྩུ་གས་ནས་བཏགས་རམ་གང་ལེགས་ལག་ནང་ལྷ་ས་སུ་མཆིས་པ་ནི་བཀའ་དྲིན་ཆེ། ཡིན་ནའང་རྒྱ་གར་ཁུལ་དུ་དང་ཀེ་ལམ་ལུགས་དང་འགྱུར་བཅོས་ཇེ་ཆུང་སོགས་ཀྱི་སྐོར་དེ་ཙམ་དགོངས་ཚང་འདམ་སྟངས་མི་རིགས་གཞན་པའི་སྐྱིད་སྡུག་ཁག་ནས་ནང་གཞུང་ལ་བཀའ་མོལ་བྲིས་རང་རང་དབང་ཆ་བདག་སྐྱོང་ཐེ་བཀའ་མོལ་ཞུས་དང་ཞུས་ལུས་སྟར་མོད་རིགས་རྣམས་ནས་ཀྱང་རང་རང་སོ་སོའི་དབང་ཆ་རང་། རང་རིགས་མི་ཉམས་པ་གོང་འཕེལ་གྱི་སྐོར་དབར་དབྱིན་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་གནང་བ་བཞིན་དུ་ སྔོན་ཕྱིན་རྒྱ་གར་གྱི་གཞུང་གསར་པ་ནས་ཐུང་གནང་ཆོགས་ཞེས་ཞུ་མཁན་དེ་ང་བར་ཁྲུང་ཚོ་དམི་འདུག་ཀྱང་། བརྒྱབ་སྐོར་བདག་སྐྱོང་གནང་མཁན་འདྲ་བ་མི་འབྱུང་དམ་སྙམ།།

ཁ་སྤྲོད་དབྱིན་ཟླ་པའི་གསར་ཤོག

ཕྱི་ → ཨ་སྟྲེ་ལི་ཡ་པའི་བྱེད་ཀྱི་རྒྱན་གོས་ཡོད་པའི་ལྕགས་ཐམས་ཅད་ཤོར་ཆུང་སྐད་ལ་རྟེན་དོགས་ཡོད་སྟེ་ལ་ཕུ་ལི་ཨའི་དོན་མ་ཁྱབ་པ་ལས་གཅིག་ལ་ ཉེས་བརྡལ་ནད་པར་རྒྱར་ཏེ་སྨན་ཁང་དུ་བསྐྱལ། དེའི་བརྒྱབ་སྐོར་དུ་སྐྱེ་སྤྱིད་ལུག་ཡང་ནས་ཕུ་ལི་སི་ར་ཁ་མཆུ་བརྒྱ་བརྒྱ་ཡིན་སྐད་ཅེ་ལྷུ་དགོངས་པང་འགོད་པ། ཉེས་བརྡལ་ནད་པའི་མིང་ལ་ཞེས་ཉན་རྗེར་བདེའི་བརྒྱབ་སྐོར་དུ་བོད་རིགས་སྐྱིད་སྡུག་གིས་ཕུ་ལི་སིའི་འགོ་བྱེད་ཀུ་ལུ་སྤྱིད་ཞེས་པར་ཁ་མཆུ་བཙུགས། ཀ་སྡུག་ཁྲིམས་ཁང་ནས་ཞིབ་འཇུག་ཐོག་ཏོར་གླིང་ཁྲིམས་ཁང་ཆེན་པོར་བཏང་། དེ་ལམ་ཕྱི་ཟླ་ཚེས་ ཉིན་ཏོར་གླིང་ཁྲིམས་དཔོན་ཆེན་པོས་བསྐྱར་དུ་ཞིབ་འཇུག་ཐོག་ཀུ་ལུ་སྤྱིད་ལ་ཉེས་ སྐྱོན་ཡོད་པར་གཟིགས་ཏེ་ཚེས་ ཉིན་ལྷ་རིང་བཙོན་འཇུག་གི་བཀའ་ཁྱབ་བ་གནང་འདུག་ཅེས་གནས་ཚུལ། ཀ་སྡུག་བོད་རིགས་སྐྱིད་སྡུག་ནས་ཕར་འཇིགས་ལས་རྒྱ་རི་ཅེ་ང་ ... ཆེ་དང་འགོ་སོང་སོགས་ཀ་ཆ་ཆེན་པོ་གཏོང་གནང་གིས་ཁྲིམས་སར་བདེན་བརྗོད་དགེ་གསལ་དང་བཅས་ཁ་མཆུ་རྒྱལ་སོང་།

ཀ་སྡུག་སྐྱིད་སྡུག་ [illegible]

[illegible]

འདུག་པ་རྣམས་ནས་གཅིག་མཐུན་ཕྱོགས་རམས་གང་ཡག གནང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༡ ཀཱ་རྫོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འི་སྐྱིད་སྡུག་གི་ [illegible] གདུང་ཤུགས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིལ་ནས་རྫོང་དནང་། །རང་རིགས་རང་ལུགས་སྐྱང་ཡིག་གི་ཉམས་ཆེད། [illegible] གཟིགས་ནས་འབད་པར་མཛད། ། ཀཱ་རྫོང་བོད་རིགས་སྐྱིད་སྡུག་གོ་ར་ད་དུང་རིམ་པས་འདྲ་པར་དཔྱད་པར་འགོད་ཆོག་པ་བཅས།།

༄༅། ཡི་ཕྱིན་པའི་རུས་ཆ་འབོར་ཆེན་ཉེ་ལམ་གྱི་

གཟིགས་བརྒྱད་དེ་ཕྱིན་པའི་རུས་ཆ་འབོར་ཆེན་འཕགས་རྗེ་ཁྲི་ཀྱི་གཞུག་ཕྱིན་ཡུལ་དུ་འགྱུར་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།

༄༅། མཆོག་བློ་རིང་བསྟེལ་བྱེན་ཅན→

ཨ་ས་ར་འགྱུར་ལོ་པའི་ཨཀྵ་དང་བདུན་པའི་ངང་བཀོད་གསལ་སྟོན་པས་ཉམས་མེད་ཞུའི་སློབ་མ་མཆོག་བློང་། བློ་ཉམས་ལ་དང་ཕྲ་རའི་བུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་བསྟེལ་ཅན། སྤྱིན་ཡུལ་ནས་གདན་ཞུས་ཀྱིས་སི་ང་ག་ལའི་གླིང་དུ་འགོར་ནས་མི་གྲངས་འབུམ་ཕྲག་མང་པོར་མཇལ་ཞ་གནང་བླ་མ་ལྷ་ཁང་ཞིང་། སིང་གླིང་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་དང་ནང་པ་སྒྲིན་རྒྱ་གར་གཞུང་ལ་དུང་ལོ་ངོ་གཅིག་རིང་སིང་གླིང་དུ་བཞུགས་ ཚོགས་པ་ཞིག་སྙན་ཞུ་ཕུལ་འདུག་ཀྱང་དེ་ལྟར་གསན་མིན་དུ་ལྟ་ཆ་མངགས། ༄༅། རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་ཉི་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་དང་། །ཕྱིན་ཇི་སྙོང་སུ་ལོ་གྲངས་བརྒྱ་ཚོམ་བཅས་ལོ་གྱི་ཉི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ཚོམ་སོང་བའི། །མཆོག་བློང་རིང་བསྟེལ་བྲན་མེད་པ་སྟེ། དེ་ཡང་ས་འོག་གཏེར་ནས་བཞེན་སྐབས་སུ། །སྣོད་ཡངས་སྐམ་རྒྱང་གཏེར་གཉིས་རྙེད་པའི་ཚེ། །ལྷ་དང་མུ་གཉིས་ཡིག་གཟུགས་མངོན་གསལ་པས། །ལྷ་རིའི་བུ་དང་མོའུ་དགའ་ལྡན་གཉིས་ཀྱི། ། རིང་བསྟེལ་འགྲུལ་མེད་དད་པའི་གནས་སུ་གྱུར། །ཐེ་ལམ་ཞེས་པའི་མཆོད་རྟེན་ཡངས་པའི་ནང་། །སན་ཆི་ཞེས་པའི་མཆོད་རྟེན་ཆེ་མོ་ནས། །ལུང་ལེགས་བསྟན་དུ་རྒྱ་གཞིའི་ཞན་དབོན་ཆེ། །ཕྱིང་གི་ཡུལ་རིགས་མི་སྣ་རྣམ་གཉིས་ནི། །ས་འོག་གཏེར་བཏོན་ཚུལ་ལ་ལག་ཁྲིས་ལ་ཐེས། །ཕྱིན་གཞུང་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོར་གྲགས་ལ་པ་དེས། །ས་གཏེར་བརྟོ་སྐབས་རྗེ་ཕུང་ཆེན་པོའི་ཤོག །མཆོད་ཁང་ལྷ་བུའི་ཁང་དུ་ཞིབ་གཞིའི་ཡོང་། །སྒྲ་མཆོང་གཉིས་ཀྱི་ཉམས་རྟོག་ཡང་མཐོང་། །གང་གི་ཕ་ལྷའི་བྲི་ལྡུ་འགྱུར་ཁྱེད་ཆེ། །ཉན་ཐོས་ཤ་རི་འི་བུ་དང་མོའུ་དགའ་ལ་སྟེ། །རིང་བསྟེལ་དད་པའི་ཤ་ཕྱི་ལྡན་ཡིད་བཞིན་ནོ། །སྐལ་པ་བཟང་ཀ་ང་དུས་ནས་ཤོང་ཉམས་ལ་ཞེད་དུ་བཀོད། །གསེར་གྱི་རྒྱ་ལས་ལོ་ནུ་ཞུས་པའི་ནང་། །སྤྱན་གཟིགས་ཁང་དུ་གཟིགས་མོར་གནང་ཞུས་ཏེ། །ལོ་བརྒྱའི་ཚོད་ཀྱིས་མཇལ་བ་དོན་ལྡན་ཕྱུར། །རང་ཕྱུང་ཉམས་མེད་དེ་ཡི་ཕོ་བྲང་གྱིས། །ཤར་ཕྱོགས་དད་ལྡན་མི། ཀུན་གྱི་དུ་ཡི་ །ཐམས་ཅད་ཉི་ཟླ་ལྟ་ཤེལ་ཉེན་ཕྱེད་གཉིས་པར་བསྐུགས། །ཕྱུག་རི་སིང་གླིང་སྤྱར་མའི་ནང་པ་ཕྱིས། །ལོ་གྲངས་བརྒྱ་སྐོར་ཡབ་གཞི་བཀོད་པའི་མཐར། །རིང་བསྟེལ་གདན་ཞུ་ཞབ་པ་ལེགས་མཆོར་། །གདན་ཞུ་སྐྱབས་སུ་ཆུག་གཟིངས་ཀྱིས་། །ནང་པའི་སྐྱེ་བོ་རབ་མང་མདུན་བསུས་ཀྱིས། །རྒྱ་གཏེར་ལམ་དུ་སིང་གླིང་གནས་ཆེན་བརྒྱད། །སྟོན་གནས་སྔུན་ཙ་མཆོད་རྟེན་ཆེན་པོའི་རྩེར། །རིང་མིན་དུས་ཞུའི་གནས་ལ་བཞུགས་སྒྲིལ་ཞུ། །དད་ལྡན་མདོང་མཐའ་ཅན་གྱི་ཞེན་ཆེན་དུ། །སྐལ་བཟང་གསར་སོང་དཀའ་བའི་གར་བྱས་ཤིག།

༄༅། མི་རྗེ་ཤེས་རབ་གཏན་དཔལ་ལྷན་རྒྱལ

ཕུ་ལོ་ཕྱིན་ཟླ་ཚེས་༡ ཉིན་བོད་དུ་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་བ་དགོངས་མང་འཕྲོ། ཉེ་ལམ་རྒྱ་གར་ཨ་སམ་བརྒྱད་ཀ་ཕྱུག་གཟིམ་ཤག་ཏུ་སྐུ་བདེར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ། །

དཔལ་ལྡན་སྐུ་ཞབས་མར་ཀོ་པུ་ལེ་སི་དང་ནེ་ཀོལ་སོན་ [illegible] གཉིས་ཉེ་སྔོན་ཀ་སྤྲུག་ནས་འབྲས་གཞུང་རྒྱལ་ས་སྒང་ཏོག་བརྒྱུད་བོད་དུ་གནས་མཇལ་དུ་ཕེབས། བོད་གཞུང་མཆོག་ནས་གཞི་རྩེར་གནས་མཇལ་ཆོག་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།། སྐུ་ཞབས་མར་ཀོ་པུ་ལོ་སིའི་མཆོག་སྔོན་འདས་ལོ་༡༩༣༨ པའི་ནང་འབྲས་ལྗོངས་དང་ དེ་རྗེས་སྟོད་ལ་དྭགས་དང་། དེའི་སྔོན་དུ་ཁུ་ནུ་ཁུལ་ས་བསྐོར་འཆམས་བསྐྱུར་གནང་། བོད་སྐད་སྐད་ལྗོངས་དང་ནང་ཆོས་ལ་མོས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་ཉེ་སྔོན་དར་མདོ་རིན་པོ་ཆེ་ནས་བོད་སྐད་དུ་ཆོས་མིང་ཡང་ཞུས་འདུག ། ཁོང་ནས་དབྱིན་སྐད་དུ་("PEAKS AND LAMAS"). ཞེས་པའི་ཕྱག་དཔེ་ཅ་ཅང་ཡག་པོ་ཞིག་གསར་བསྐྲུན་གནང་འདུག་པ་དེའི་ནང་སྟོད་ཁུལ་དང་འབྲས་ལྗོངས་ཁུལ་གྱི་གངས་རི་དང་ཡུལ་ལྗོངས་མང་པོའི་འདྲ་པར་ཅ་ཅང་གསལ་པོ་བཀོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ་མཇོར་བསྡུས།།

༄༅། དར་མདོ་རིན་པོ་ཆེ→

ཉེ་སྔོན་དར་མདོ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་སྐྱིད་རྟེན་བརྒྱུད་བོད་ལ་ཕྱིར་ཕེབས་གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། བོད་ཀྱི་སྐོར་རྒྱ་གར་ཕྱིན་ཇི་འི་གསར་

འགྱུར་དུ་རྒྱུན་གཏན་བྱེད་ནས་གསར་འགྱུར་དང་ ། རྗེས་རྒྱ་གར་གི་ལ་ཡིན་ནས་གསར་འགྱུར་ལྟར་པ་ང་བདེནས་ཀྱི་འབྲེལ་སྒྲིལ་བྱས་འདུག་ པ་དག་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར་ནས་པར་འདེབས་ཐུབ་ན་སྐམ་ཀྱང་དཔལ་མ་མཐུབ་ཀྱང་རྗེས་སུ་དེ་ལྟར་བསྒྱུར་ནས་འཕྲུལ་པར་ཞུ་ཆོག་ཀ་ཞུ། འདི་ག་ཀ་སྤྲུག་ཏུ་འང་བོད་ཀྱི་སྐོར་གསར་འགྱུར་འདྲ་མི་འདྲ་མང་པོ་བརྗོད་མཁན་འདུག་སྟེ་དཔྱད་བཀོད་པར་ཤོག་བུ་ལ་ཞུ། རྗེ་ལ་ཟླ་འི་གསར་ཤོག་ཏུ་ཐུབ་ཞིབ་བཀོད་ཆོག་པ་བཅས།།

༄༅། ཤོག་ལྷེ་༡༣ པར་ལམ་རྗེ་ཛ་ས་གླུ་ཚེ་རྣམ་ཉིན་

ཕེབས་བཀོད་ཀྱང་ཚེས་༢ ཉིན་གཟིམ་གཡུ་ཐོག་ལྷ་ལྷུམ་ལྷན་རྒྱས་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སོང་བའི་

གནས་ཚུལ།།

གསེར་ཕྱིར་འགྲོ་བཀག་པ→རྒྱ་གར་

གཞུང་ནས་གསེར་ཕྱིར་འདྲེན་ལ་བཀག་པ་གཅིང་བ་ཡོད་

པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། ས་བདུ་སྐུ་ཞབས་བློ་དགེ་ལགས་མཆོག་རུང་བོད་ཕེབས་

གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄ [illegible]

No. 12.

Continued.
TIBETA-N GRAMMAR SUMCHUPA- [illegible]
Introduction- [illegible]
Chapter-I [illegible]

Annotation- མཆན་བུ།
Title-diction- [illegible]

8. ....
(1) བོད་སྐད། -Tibetan language.
... .

Example.-
The sound GO as in GONE means
(1) Head (of a body) མགོ Hon. དབུ།
(2) Door (of a house) སྒོ H. [illegible]
(3) Headman (of a village) .... འགོ (པ)
(4) Antelppe .... དགོ (བ)
(5) Stain (to) .... སྒོ (བ)

The pronunciations of these words seem to be identical but strictly speaking each such word has its own individual sound which is vague and indeterminate.

(m) See Note 8(d) in the contribution No. 7.

(n) བོད་སྐད་དུ- Colloquially, བོད་སྐད་ལ། Meaning 'in the Tibetan language.'

I have given a slight hint at the colloquial aspect of the Tibetan language, the knowledge of which is indispensable before making an approach to the question of written Tibetan. At this stage, it is very difficult to say with precision as to what particular language was current in Tibet in the time of Thumi Sambhota (A.D. 700); whether there was only one dialect in vogue all over Tibet or whether there was diversity of dialects and sub-dialects as we have them today and that Thumi had adopted the standard one only as he did in the treatment of the Indian language. To all appearance, the leterary language of Tibet which he fixed and which remained as a model for the subsequent ages was the U-ke, the dialect of the Central Tibet. In this connection, Situ Penchhan writes in his commentary on Sum-Tag Grammar as follows:-
[illegible]

Translation.

"The method as to how the Tibetan literature was composed. How the sound was produced when the correct form of old Tibetan(speech) was spoken, the same was recorded by Doctor (Thumi)-- (Necklace of pearls)."

The present colloquial widely differs from that — of the written onewhich is a representation of the old Tibetan colloquial and the variation must have been resulted due to the defective pronunciation combined with the improper hearing during the course of so many centuries. When considering the literary Tibetan, the ancient and the modern — — — — styles should be noted because during the time of 'Reformation of Tibetan language, (སྐད་གསར་བཅད་ཀྱི་ཚེ) the orthography had been subjected to certain modification. Example:-

	བརྡ་རྙིང་། Old orthography.	བརྡ་གསར། New Orthography.
1. God.	དཀོན་མཆོག	དཀོན་མཆོག
2. Rainbow-	[illegible]	འཇའ།
3. Logic-	[illegible]	མཚན་ཉིད།
4. Not known	[illegible]	[illegible]
5. Naked-	[illegible]	[illegible]
6. Straight of	[illegible]	[illegible]

John I. (To be continued) [illegible]
10.6.1947

༄ ནད་རིམས་ནས་ཐར་བའི་ཆུ་རགས།

༼ཀོ་ལེ་ར༽ ཞེས་པ་ [illegible]

༡ [illegible]
༢ [illegible]
༣ [illegible] (དགོས།)
༤ [illegible]
༥ [illegible]
༦ [illegible] (དགོས།)
༧ ཀོ་ལེ་ར་ [illegible]
༨ ནད་རིམས་ [illegible]

[illegible]

༄ གསུམ་རྟགས་ [illegible]

[illegible]

༄ བོད་གཞུང་ [illegible]

༄༅། ཁར་གྲོང་ཚོགས་འདུ་འཛོམས་ས་ལྟེ་བའི་རྒྱལ་སྒོ་ཆེན་པོའི་འདྲ་པར།།

༄༅། རྒྱ་ལས་དེ་ལ་ལིའི་ཕོ་བྲང་རྙིང་པའི་རྒྱལ་སྒོ་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་འགྲུལ་མི་རྣམས་ཕེབས་བཞིན་པའི་སྐྱ་ར་བྱུར་གསལ་ལ་གཟིགས

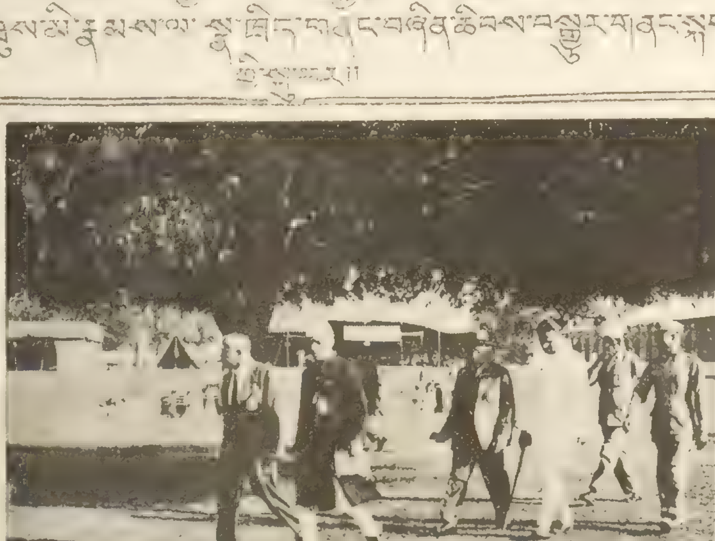
༄༅། ཁར་གྲོང་རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་ཚོགས་ཏེ་སྤྱི་ཁྲབ་ [illegible] འཕྲུལ་མི་རྣམས་ལ་ སྐུ་ཁྲིད་གནང་བཞིན་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར།།

༄༅། ཁར་གྲོང་ཨེ་ཤེ་ཡའི་ཚོགས་འདུར་ཕེབས་པའི་འགྲུལ་མི་རྣམས་འདུ་འཛོམས་གནང་བའི་འདུ་བར་འདིའི་མདུན་གྱི་ [illegible] གཉིས་པོ་བཞུགས་པ་ [illegible] ཡིན་འདུག་པའི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄༅། བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ཁ་གྲོང་གཞུང་ [illegible]

[illegible]

༄༅། [illegible]



[illegible] འདུར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄༅། །ཕྱིན་གཞུང་གོ་རྒྱ་འཚོང་སྤྱི་ཁྲར་འཞུགས་མེག་སྒྲོན་ལས། ཚེབ་མཆོག་ནས་བོད་ཅེས་པའི་ཕྱག་དབེ་རྒྱུད་ད་ཕྱིན་སྐད་དུ། གསར་བཀྲ་མཛད་བཟུང་བ་དེ་ཀ་ཏའི་ [illegible] ཞེས་པའི་ [illegible] དེ་བཞིན་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ [illegible] འདི་ཐོས་ཚོགས་པའི་གཞུང་བརྒྱགས་ [illegible] ཀྱི་འཕྲོས་འདི་ནས་གཏམ་གསུམ།

[illegible]

[illegible]

༄༅། །དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཡེ་ཤེས་ [illegible] མཆོག་ནས་ལ་དགའ་ [illegible] རབས་མདོར་བསྡུས་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་མཛད་པ་ཡར་འདྲེན་ [illegible] ཞེས་ [illegible] (༢)

[illegible]

རྡོ་རྗེ་གདན་གྱི་ ... དགེ་འདུན་ ...

ཁང་དུ་ཡི་གེ་ ...

༄༅། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེང་སྐབས་ ... བཞུགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་ལེན་ ... མཐུན་པའི་སྐོར་ ... འགྱུར་རང་སྐྱོང་ ... གྲོགས་འཕྱེར་ བོད་ཡིག་ ... གཞི་བོར་གནས་པའི་སློབ་བརྟགས་དཔྱད་བགྱིས་པས། ཁོ་བོས་འདི་ལྟར་བསམས་ཏེ། དེང་ཡང་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་ཡིད་འབྱུང་ནས་ཐར་པ་དོན་གཉེར་ གྱི་ ... ཆགས་སྡང་ ... [illegible] ... ལུགས་ ... བྱེད་པ་ ... ཚུལ་ཁྲིམས་ ... འཛིན་ ... ལམ་ ... བསླབ་པ་གསུམ་ཞེས་གཞན་ཕྱི་རོལ་པ་ལས་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པའི་ཆོས་འདི་ ... [illegible] ... དགོན་མཆོག་ ... དགེ་འདུན་དཀོན་མཆོག་ཞེས་ ... གསོལ་ཏེ་ དཀོན་མཆོག་ ... མདོ་ལས་ ... གསུངས་པ། ... པའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་ཞུགས་པ། རིགས་པར་ཞུགས་པ། དྲང་པོར་ཞུགས་པ། མཐུན་པར་ཞུགས་པ། ཐལ་མོ་སྦྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། ཕྱག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། ཞེས་སོགས་དང་། གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། བསླབ་པ་དག་ལ་ རབ་ཏུ་ཞུགས། ... [illegible] ... དགེ་འདུན་ ... ཞེས་སོགས་གསུངས་ ... བསྟན་འཛིན་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་ ... [illegible] ... ཉེ་དམ་འཚང་བས་ཟད། དེའི་གྲས་སུ་འང་མི་འགྲོ་སྟེ། བདག་ ... [illegible] ... མཁྱེན་ཆེན་པོས་བསྔགས་ཏེ་གསུངས་པར། དཀོན་མཆོག་དཀར་འཕྲོག་ ... [illegible] ... ཟབ་གཅིག་ལ་བག་མེད་པར་ལོངས་སྤྱོད་པར་ཡང་། ཇི་སྐད་དུ་མདོ་ལས། ... [illegible] ... སྤོང་བ་ཉིད་བདག་ཡོད་སྤྱོད། །སློབ་པ་ཕྱིན་པ་སྤྱོད་པ་སྟེ། །ལས་མ་གཏན་གྲོགས་དང་ ... [illegible] ... གཞི་གསུམ་གྱི་ཕྱག་ལེན་ ... [illegible] ... དགེ་འདུན་ ... མཐུན་ ... ཐབ་བདེ། ... གཅིག་ཏུ་བཞུགས་པའི་དགེ་འདུན་ ... གཅིག་གིས་འདུན་པ་མ་ཕུལ་ན་དགེ་འདུན་གྱི་ལས་མི་ཆགས་པར་བརྟེན་ ... [illegible] ...

[illegible] ... བའི་ལས་ཀྱིས་ཕྱིན་ཆད་ཀྱིས་བརླབ་པར་བགྱིས་དགེ་འདུན་རྣམས་སྤྱོད་ལམ་བསྟན་ཏེ་གསོལ་བའི་ལས་ལ་ཞུགས་གཏད་པར་ཞུ། ... [illegible] ... དེ་མེད་བཞིན་དུ ... [illegible] ... སྐབས་ ... སྐྱོང་བ་ཕྱིར་བཅོས་ཀྱི་སྐབས་སུ་འང་གསོལ་བ་དང་བཅས་གནས་བརྟན་དམ་དགེ་སློང་ལ་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་བྱེད་དམ་པར་གྱུར་པ་བརྩོན་པ་འདུལ་འཛིན་བ་ཆེན་པོ་ལྷུང་བ་ཕྱིར་བཅོས་ཀྱི་ཆོ་ག་ལ་ཐུགས་གཏད་པར་ཞུ། ཞེས་གསོལ་ལ་འདུག། དེས་ཀྱང་ཆོས་བཞིན་འདུལ་བ་བཞིན་མཛད་པར་ཞུ། ... [illegible] ... རང་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་སྒོར་ཞུགས་པའི་དགེ་སློང་ ... བདག་གིས་བསྟན་ ... འཛིན་པར་བྱེད་པའི་ཚུལ། མདོ་ལས། ང་ཡི་བསྟན་པ་ཟབ་མོ་འདི། །གཞན་གྱིས་ ... པར་མི་ནུས་ཏེ། །ང་མིན་ང་འདྲ་ཞིག་གིས་འཛིན། །ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར་ ... [illegible] ... བརྩོན་ ... འི་སྤྱོད་ཚུལ་ལ་ལགས་ཤིང་། ... སྐྱབས་འགྲོའི་བསླབ་བྱ་དང་འགལ་ཚུལ་ཐད་ ཉམས་སུ་མ་བླངས་ན་བསླབ་བྱ་ཚམ་ཐོབ་ ... ཀྱིས་མི་ཕན་ཏེ། ནད་པས་སྨན་གྱི་མིང་ཐོས་པས་མི་ཕན་པ་བཞིན་དང་། འདི་འདྲའི་སྤྱོད་ལམ་ ... བསྟན་པའི་ཞབས་འདྲེན་ ... [illegible] ... ཐབས་མེད་པ་དེ་རི་བྱུག་འདུག་པས། དེ་བས་བསྟན་པའི་རྒྱ་ཆེ་ ... [illegible] ... ཅི་ཆེ་དགོ། གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ ... དང་། ཁ་པེ་ཤྭ་ ... [illegible] ... གནས་ཤིང་། རྟག་ཏུ་དགེ་འདུན་མཐུན་པ་དང་། །དགེ་འདུན་ ... འགྲུབ་པར་ཤོག ། ཅེས་ ... [illegible] ...

[illegible] ... ཡིད་སྐྱོ་བས་རང་དབང་མེད་པར་ ... [illegible] ...

འགོད་གནང་ཡོད་པ་འཚལ།།

... [illegible] ... དགོངས་ བཞེས་ཆེ་ ... དགེ་སྡེ་ཕན་ཚུན་ ... མཐུན་ ... ཡོང་ ... རེ་འདུན་ཆེ།།

[illegible]

༄ གངས་ལྗོངས་ཚོགས་ལྡན་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་མཚོ་གཉིས་ཤར་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁག་ཚོགས་འདུར་གཏོང་བ་ཞིང་འཁྲུལ་མི་སྐུ་ངོ་ལྷན་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་པར་དགེ་བོ།།

ཉེ་སྔོན་དགོངས་པ་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་སྐྱབས་ལ་མཁྱེན་སྐུ་ཚེ་དགོན་ཆོས་ཕྱི་དགོན་བཞུགས་ཀྱི་སྐུ་པར་དགེ་བོ།།

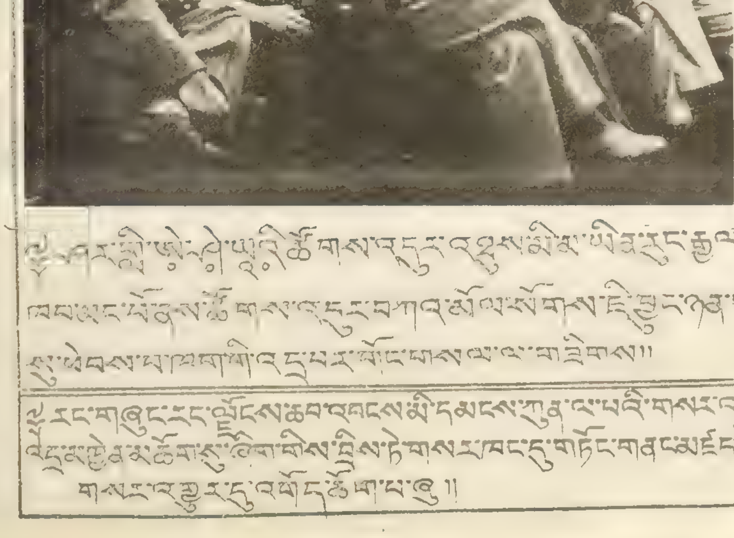
༄ ཞིར་ཆེས་ མཁན་ པོ།

༄ ཉེ་སྔོན་ཞི་ཆེས་སྐུ་ཞབས་མཁའ་ནས་བགྲོངས་པ་ རྒྱ་གྲུབ་མས་གཞུང་ལུགས་ཀུན་མཁྱེན་རྒྱ་ཆེན་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་ཤར་ཆེས་ལྷ་རམས་བསྟན་དར་མཆོག་གི་སྐུ་པར་དགེ་བོ།།

༄ ཤར་ཕྱོགས་ཨེ་ཤི་ཡའི་ཚོགས་འདུར་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོ་ནས་བུད་མེད་མང་པོ་གཏོང་གནང་མཛད་འདུག་ཅིང་ བོད་གསལ་ཚོགས་འདུའི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་པ་རྣམས་ སྲིད་བློན་དང་། ལྷོ་འབྲུག་ སྟག་སྒང་ཁག་ནས་ཕེབས་པའི་འཕྲུལ་མི་ཞིག་པར་བོད་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄ དེ་སྔ་གངས་ལྗོངས་ལྷ་དམག་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་ཁྱབ་ཉེ་ན་པོ་མཛད་དཔའ་དམག་སྤྱི་ཆེ་རྫོང་དཔོན་ཆེན་མོ་མཚོ་ཀ་གི་སྐུ་ཞེང་དུ་པར་དགེ་བོ།།

༄ བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་དྲག་པོ་དཔུང་དམག་ཞེ་ལས་སྐྱེས་སྔོན་ལས་ཕྱུག་ཅན་གསར་འཛུག་གནང་བའི་གནས་ཚུལ་གོ་ཐོས་བྱུང་གསལ་ལ་ཉེ་སྔོན་གཞུང་ས་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་གངས་ལྗོངས་ལྷ་དམག་ཡོངས་ཀྱི་འཚོ་འཛིན་སྐྱ་སེར་གཉིས་ཡོད་[illegible] ཁས་ཞིང་མཚོ་ཀ་བསྒྱུར་པ་ [illegible] ཆེན་པོ་ཚོགས་དང་། སྐུ་ངོ་རྫོངས་ཀ་དག་དཔང་རྒྱལ་མཚན་ [illegible] ཀྱི་འཕྲམ་གསར་བསྐོས་གནང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པ་བདེན་ན་བཀྲ་ཤིས་དགེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་པའི་སྨོན་འདུན་ཞུ།།



༄ ཤར་ཕྱོགས་ཨེ་ཤི་ཡའི་ཚོགས་འདུར་འཁྲུལ་མིག་ཡིན་ལུགས་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ནས་ཚོགས་འདུར་བཀའ་མོལ་སོགས་དེ་བྱུང་ཉན་གཟིགས་སུ་ཕེབས་པ་ཁག་གི་འདྲ་པར་བོད་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄ བོད་གཞུང་གླིགས་དབྱེ་མི་སྣའི་བཙོངས་སྐུ་ངོ་རྗེས་ཁག་ [illegible] རྒྱས་ལས་ཕྱག་ [illegible] རྣམས་དེ་བ་ [illegible] ཞུགས་གཞུང་ལུགས་སུ་མཆིས་ཀྱང་དེ་ཡིན་བོད་དུ་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་གི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་དང་། རྒྱ་གཞན་འགྱུར་རྒྱུའི་སྐབས་ཙམ་ཡང་འདི་གར་འགྱུར་བསྒྱུར་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ཉེ་སྔོན་རྒྱ་ལས་དིལ་ལིར་ཤར་ཕྱོགས་ཨེ་ཤི་ཡའི་ཚོགས་འདུར་འདུ་འཛོམས་གནང་བ་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་འཁྲུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་པར་ཁག་མང་གསར་འགྱུར་བཅས་དང་དཔེ་མཚན་གསར་ཤོག་ཏུ་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་ཆེད་བསམ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བཅས།།

༄ རང་གཞུང་རང་ལྗོངས་ཆབ་འབངས་མི་དམངས་ཀུན་ལ་པའི་གསར་འགྱུར་འདི་རྒྱབ་ཆེན་པོ་མཆོག་ཞིག་གིས་བྲིས་ཏེ་གསར་པར་དུ་གཏོང་གནང་མཛད་ཚེ་གསར་འགྱུར་དུ་འགོད་དགོས་ཞུ།།

༄༅། །བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་གདངས་ཅན་ལྷ་སྐལ་རྒྱལ་དབང་སྐུ་འཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་མཆོག་སྤྲུལ་ངོ་མཚར་ངེས་བརྗོད་ངོས་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གདན་ཞུས་མཛད་སྒོའི་རིམ་པ་བསྒྲིགས་བསྒྲིགས་ གནང་བའི་སྐོར་ཕྱི་ཟླའི་འཕྲོས་འདི་ནས་གཟིགས། → ལྡང་

[illegible]

༄ ཁ་སྟོན་བོད་ཀྱི་གསར་འགྱུར་ ... མཆོག་སྤྲུལ་འཕྲེང་ངེས་རིན་པོ་ཆེ་དགོངས་པ་རྫོགས་ ... མཉལ་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་ ... རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་དགོངས་པ་རྫོགས་ ... ངོ་མཚར་ཅན་བྱུང་བའི་སྐོར་ ... →

[illegible]

༄༅། ཕྱིན་ཟླ་ཚེས་༢༦ ཉིན་ཆར་འབབ་ཆའི་ཡས་མས་ལྟེངས་ནས་ཀ་ཉམ་གས་འཚོང་པ་ཚོམས་ལ་ ... འདོར་གྲངས་ཇི་ཐོབ་ཀྱི་རྩིས་ཁྲ་ལ་གཟིགས།

༡ ཟླ་བཟང་ཚེ་མགོ་ བ་སྐྱིད་ཁང་པ་ བཞི་ ཏོ་༩
༢ ཉི་མ་ཚེ་རིང་ སྤྲང་འདི་ཡིག་ས་ རྒྱལ་རྩེ་ " ༩
༣ དམ་ཆུག་བསམ་ཡས་ཀོ་ཁང་ ལྷས་ " ༩
༤ བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་ གྲོ་མོ་དཀར་སྐྱིད་ " ༩
༥ དགེ་བསྐོས་ཕུར་པ་ ཟ་རྒྱུས་ཕྱུག་ " ༩
༦ དབང་འདུས་ནོར་བུ་ དཔལ་མ་པོ་ ལྷས་ " ༩
༧ རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་རྩེ་ཐང་ཁང་གསར་ " ༡༠
༨ སྒྲོལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས་ཚོང་ཁང་ཤར་པ་ གཞིས་རྩེ་ ༢
༩ ཉི་མ་བསམ་གྲུབ་ ལྷས་ ༩
༡༠ ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་ མགོ་ཁྲིས་ཁང་ཆུང་གསར་ " ༩
༡༡ ཚེ་དབང་བཀྲ་ཤིས་ རི་སྒང་ གཞིས་རྩེ་ " ༩
༡༢ མིག་དམར་ཚེ་རིང་ ཞབས་གསར་བྱུང་ ལྷས་ " ༢
༡༣ ཆོས་སྐྱོང་ ས་རྒྱབ་རྙིང་པ་ གཞིས་རྩེ་ " ༩
༡༤ དགྲ་འདུལ་ཕྱུག་སྒྲོན་ཁང་གསར་ " ༩
༡༥ ནོར་ཚེ་རིང་ ས་རྒྱབ་རྙིང་པ་ " ༩
༡༦ དགེ་འདུན་ རབ་བརྟན་ ... ཐུབ་རྣམ་གྲོལ་ " ༩
༡༧ ཚེར་ཁམས་པ་བཟང་མོ་ རྒྱ་སྐྱིད་པ་ ལྷས་ " ༩
༡༨ ཡམ་ ... བཟང་གཞི་ ... ཁང་ ... " ༩
༡༩ [illegible] " ༩
༢༠ [illegible] " ༩
༢༡ བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མཚོས་འཕེལ་སྒྲུ་ག་གྲོང་པ་ཤར་ " ༩
༢༢ མི་ཏོག་ བསྟན་པ་ཁང་ཆུང་ ལྷས་ " ༩
༢༣ ཕྲན་པ་ཚེ་རིང་ ... རྡོ་རྗེ་ ... གྲོམོ་ " ༩
༢༤ ... ཀུན་བཟང་ ... འབུམ་པ་ ... " ༩
༢༥ ཀ་རྩེ་ ... ལྷས་ " ༩
༢༦ དོན་ ... ལྷས་ " ༩
༢༧ དངོས་གྲུབ་ ... གྲོ་མོ་ " ༩
༢༨ ... རྒྱལ་རྩེ་ " ༩
༢༩ ... ལྷས་ " ༩
༣༠ དཔལ་ ... " ༩
༣༡ བཀྲ་ཤིས་ནོར་བུ་ ... " ༩
༣༢ ... གཞིས་རྩེ་ " ༩
༣༣ ... ལྷས་ " ༩
༣༤ ... " ༩
༣༥ ཕུར་བུ་རྡོ་རྗེ་ གནས་རྙིང་ཞབས་ གཞིས་རྩེ་ " ༩
༣༦ པདྨ་བསམ་གྲུབ་ ... ལྷས་ " ༩
༣༧ ཆོས་མཚོག་བསྟན་པ་ ... བཟང་རྒྱལ་མཚན་ ... དགེ་འཕེལ་ " ༩
༣༨ དགེ་དབང་བཀྲ་ཤིས་ཁམས་པ་སེལ་ཡ་ ལྷས་ " ༩
༣༩ ལ་གཟུགས་ སུམ་པ་ཤར་ " ༩
༤༠ སྐུ་ཞབས་རྡོ་རྗེ་དབང་ཕྱུག་བདེ་ལེགས་ ... གཞིས་རྩེ་ ༩
༤༡ བསམ་པོ་ཐའི་རྗེ་ ལྷས་ " ༦༥
༤༢ བསམ་པོ་སྤྲུལ་ " " ༩༠
༤༣ ཚེ་གདོང་ཀུན་དགའ་ " " ༢

༤༤ འབྲས་སྤུངས་དགེ་བ་ཞེས་པ་ ཏོ་༦
༤༥ དགའ་ལྡན་དགེ་བ་ཞེས་པ་ " ༦
༤༦ སྐལ་བཟང་རྡོ་རྗེ་ ཁང་ ... " ༩
༤༧ ... ཚེ་རིང་ ... " ༦
༤༨ སོད་པ་ཚེ་རིང་རྡོ་རྗེ་ ... " ༨
༤༩ ... " ༡༠
༥༠ ... " ༡༠
༥༡ ... དགེ་ ... སྐྱབས་ " ༡༠
༥༢ ... བློ་ ... " ༣༢
༥༣ ... ཀ་རན་རྡུ་ ... " ༣༢
༥༤ ... ཚོང་ཁང་ " ༣༢
༥༥ ... ཁང་གསར་ " ༨
༥༦ ... " ༨
༥༧ ... ཁྲིམ་གཟིགས་ཁང་ " ༨
༥༨ ... གཞིས་རྩེ་ " ༨
༥༩ ... ལྷས་ " ༩
༦༠ ... རྒྱལ་རྩེ་ " ༩
༦༡ ... ལྷས་ " ༩
༦༢ ... " ༩
༦༣ ... ཕག་རི་ " ༩
༦༤ ... གཞིས་རྩེ་ " ༩
༦༥ ... " ༥༠
༦༦ [illegible] " ༦༠
[illegible] ༣༩
ཐོབ་འདུག་པའི་རྩིས་ཁྲ་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄༅། ཀ་ལྷུག་ཟླ་ཆའི་སྐྱོང་མཛད་ཕྱིན་ལྷ་ཚོགས།
[illegible]

༄༅། བརྟལ་གཞུང་གི་ ... ཀ་དཔྱད་ →
བརྟལ་གཞུང་གི་ཚོང་ཁྲལ་ ... ནང་གསལ་ལྟར་(༡) བཀྲིས་བཀྲ་སྒྲིལ་ ... ལས་སེ་ཚིགས་ ... ཚིགས་གང་ ...

བློ་རིགས་བོད་འགྲུལ་འཕྲུག་ ... རྒྱ་རོང་ ... ཕྱེད་རྒྱ་ཡིན་པར་འདུས་སྤྱི་སྤྱོད་ཆེན་མཚོ་གཞན་ལག་འཕྲེར་ཞུ་སྒོར་འཕྲང་ བརྟལ་གཞུང་གི་ཚོང་ཁྲལ་ བཀའ་ཡང་ཡོད་རེས། (༢) ཁོད་དུ་འདོན་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ སྐུ་ཁྲིམ་ཚུལ་ཉོས་ཐོག་ལ་ཡང་འབྲས་སྤྱི་འི་ལག་འཕྲེར་ཡོད་ ... བརྟལ་གཞུང་གི་ཚོང་ཁྲལ་བཀའ་ཡང་ ... ཡོད་པ་འཚལ། བརྟལ་གཞུང་གི་ཚོང་ཁྲལ་ཁྲིམས་ ལུགས་ ... ཚོང་བློག་ཇི་ཉེས་རིན་གནས་ཀྱི་སྒྲ་ ... པད་... ཚོང་ཁྲལ་འབུལ་དགོས་པ་ཡིན། འོན་སྔོར་ སྔོང་ ... ཕྱོགས་པའི་བློག་རིགས་ཉེས་པ་ཚོང་ཁྲལ་ འགོར་ཆེན་ཐོབ་རེས། | གོང་བཀོད་ལྟར་ འབྲུལ་སྤྱི་སྒྲོན་ཆེན་ནས་ལག་འཁྱེར་ཞུ་བ་ཁྱད་ ཆེན་པོ་ཡོང་།།

༄༅། འཛམ་གླིང་ཡོངས་སུ་དམག་སྒྲོན་ ནག →དེང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་གནས་ ཚུལ་ལ་བལྟས་ན་ དམག་ཆེན་གསུམ་པའི་སྒྲོན་ནག འཐིབས་སྒྲུལ་སུ་ཚེས། གལ་སྲིད་སྒྲོན་ནག་རླུང་ དམར་གྱིས་གཏོར་ན་ ཕྱུབ་ནས་ དམག་ཆེན་པ་ཡང་ངེས་ གཞིས། དམག་ཆེན་འདིར་རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་གྲས་ཁ་ཤས་ རྡོ་ ... གཏོར་ ... ཞིག་སྤྱིལ་ ཕྱིས་བྱུང་གི་ལུས་ལྕུ་དང་ ... ཡོད་དམ་ལྟར། དེ་ལྟར་ན་ ... ཡིན་ ... [illegible] དམག ... [illegible] ... རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་བག ... ནས་ཐབས་ ... ཀྱི་སྤྲིན་ནག་གཏོར་ཐབས་ ... ཞུས་པའི་གནས་ཚུལ།

༄༅། རྒྱ་ནག་གི་གསར་འགྱུར →རྒྱ་ནང་ ... དམར་དམག་གཉིས་ཀྱི་དབར་སྟོང་དང་ ... བའི་དཔུང་འཐབ་ཆེན་པོ་ ... རྒྱ་ཤར་ ... ལ་ ... ནོ་ དམག་ལ་ཐོབ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་བྱུང་ སྐད་ཐོབ། རྒྱ་གཞུང་དཔུང་དམག་གནས་ ... གཏོར་ ... ཀྱི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། [illegible] ... ཉིང་ཚང་དུ་ཕྱི་སོག་དཔུང་འཛུགས། [illegible] ... ཁག་ཏུ་བཀོད་ ... ཕྱི་སོག [illegible] ... ཚང་དུ་དཔུང་ ... [illegible] ... ཡི་༢༠ [illegible] ... དཔུང་དམ་ ... [illegible] ... ཕྱིར་དེ་དག་གིས་ དམག་ཐབ་ཚོད་སྐད། ཡང་ ... ལྟར་སྣང་ཡང་དཔུང་འཛུགས་བརྩམས་ ... ཞིག་ ... དཔུང་འཛུགས་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་ ཡོད་སྐད།།

༄༅། ... ཟླ་འོད་གསར་ཤོག་ཏུ་ ཕྱིན་སྒོར་མང་པོ་ ... ཀྱི་ གསལ་→ དཔལ་མགོན་མ་ཉེད་པ་ ... སྦྱིག་ཕྱུང་ཞིང་ ཕྱིན་སྒོར་བརྒྱ་མས་ཕྱིར་ཐོབ་ ... མིན་ ... བཞུགས་སུ་མཆིས་པའི་གནས་ ཚུལ།།

The Raymond Woollen Mills Ltd.
[illegible] Rd, [illegible] Estate, Bom[bay]

Telegrams: Raykhugsam
TELEPHONE

[illegible]

༦	ཀླུ་ཀླུ་ཞབས་པད་ཆེ་སྐུ་ཚབ་ཕྱོགས་མདུན་འཚོང་བ་	༡༠༠
༧	རྫོང་གི་གྲུབ་བསྟན་ཚོགས་ལྡན་ལ་	༥༠
	[illegible]	༢༠
༨	[illegible]	༢༥
༡༠	[illegible]	༦༠
༡༡	[illegible]	༦༠
	[illegible]	༡༠༠
༡༣	[illegible]	༥༠
	[illegible]	༥༠
༡༥	སྤང་ཅན་སྒང་ལ་	[illegible]
༡༦	དགེ་འཕེལ་དབང་རྒྱལ་ལ་	༢༥

བཅས་པ་སྡོམས་མི་གྲངས་ ༣༠ ཐམ་པ་ལ་དངུལ་ཚོགས་ ༡༢༧༥ ཕྱིན་འདུག་པའི་རྟེན་
ཕྱོགས་གསལ་ལ་ལེགས་པར་གཟིགས།།

ཆོད་འདུག་བོད་བཞུགས་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ཐག
པདེ་རྣམས་རྒྱ་མེད་གནང་[illegible]གྱི་དགོངས་པ་
འཕུལ་དུས་བཞེས་ཚེ་མདའ་རིས་ཆབ་བབས་
མི་སེར་གྱི་གཏོགས་ ཁྲུ་ ལ་དགུགས་ གར་ཞུ་
ཅང་དེ་དང་ ཕྱོགས་པ་ལ་སོགས་ཀྱི་ཚོད་པ་རྣམས་
ལ་ཉེས་སྐྱོན་ཆེན་པོ་ཕྱེད་ངེས་ཤེས་པའི་གསར་
འགྱུར་འདི་ཡང་གསར་འགྱུར་བྱེད་པོའི་ཕ་ཡུལ་
ཁྲུ་ སྤྱི་ཞེས་བཞིས་སྐུ་ཞབས་བདེ་བ་ཅན་མཆོག་
ནས་གནང་འགྱུར་ལྟར་འདིར་བཀོད་པ་ལགས་སོ།།

༈ ལོ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག ༔

[illegible] ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱ་ཆེན་བསྐོར་གནང་མཛད་
[illegible] པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༈ ཤིན་ཏུ་ནས་སྐྱོ་བའི་གནས་ཚུལ

[illegible]

༈ ཀོ་རྡོ་སྐུ་ཚབ་དབྱིན་ཡུལ་དུ → ལོན

[illegible] ཞིན་གྱི་གསར་ཤོག [illegible]

ཡིག་ཕྲ་རྒྱ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

Edited Printed and [illegible] by G. Tharchin at the Tibet Mirror Press, Kalim[pong]

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་དགེའོ། །

ལོ་༡༥ ཨང་༡༠ ༄ བོད་རབ་ལོ་བཞི་མེ་ཕག་ཟླ་ཚེས་༡༥། ཕྱི་ཟླ་ཚེས་ལོ་༡༩༤༧། VOL XV No 10

༄ དེ་དངས་གསར་འགྱུར་ནང་གནས་ཉུལ་བསྐོར་གྱི་ཡུལ་གཞན་ཡོད་པ་ལ་ལྟོས།

༄ གནས་ཆེ་ཨ་བལ་ཡུལ་མཆོད་རྟེན་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་གྱི་འདུས་པར་ཆེམ་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།

༄ བལ་ཡུལ་རྒྱལ་ས་ཡེ་རང་ཆེན་པོ་མཆོད་རྟེན་རྩེ་གསུམ་ཅན་དང་མཇལ་ཁ་བ་ཞིག་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།

༄ བལ་ཡུལ་དུ་གནས་གཟིགས་ལ་ཕེབས་སྐབས་ཕྲེང་ལམ་གྱི་ལྟ་ལྗོངས་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།

༄ གསར་འགྱུར་ནང་འདི་ཡིན།

༄ ཨིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཆེན་ཞིག་བལ་ཡུལ་དུ་ཕེབས་སྐབས་ཀྱི་འདྲ་པར།

༄ ཨ་མི་རི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཕེབས་སྐབས་བལ་ཡུལ་དམག་མིས་བསུ་བའི་འདྲ་པར།

༄ ཀ་ལེ་ཀྲུས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་གསོལ་ཞིག ང་ཚོ་མཆོག་དམན་ཀུན་ལ་ཕན་པར་རེས།

༄ ཕྱི་ཟླ་ཚེས་ཉིན་ཁྲུ་པའི་གསར་འགྱུར་སོ་སོ་ལ་ཕྱོགས་བཅས་ཡུལ་དུ་འཛམ་གླིང་ཕྱོགས་ཡོངས་དང་ཤེས་ཡོད་ ... སྐབས་དེར་ཀླུ་ཡུལ་ནང་ཁུལ་གྱི་གསར་འགྱུར་དགོས་པ་ཞིག་ཡོད་ན་དབྱིན་ཇིའི་མཆོད་ ... སྐབས་དེའི་བཀའ་ལམ་རྒྱ་གར་ཆེན་པོའི་མཆོག དཔལ་ལྡན་འབྲུག་ཡུལ་མཐུན་ལམ་ ... ཀ་རེ་ཡུལ་དུ་གནས་པ་ཧི་ཡོད་ཨ་མེ་རི་ཀའི་གཞུང་ཞབས་འཚོ་ལ་ཞིབ་གནང་ཚོགས་པ་འདི་བཀའ་མོལ་བྱུང་སྐད། ། ༄ བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ སྐུ་དྲག་ཆེས་གཉིས་མཚམས་ ... ཕྱི་ཟླ་ ... རྒྱ་ལ་ཁག་ཁག་ཏུ་གཏོང་གཞུང་མཛད་ཀྱི་ཡོད་སྐད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གསལ། ། ༄ བོད་གཞུང་ ... ཨ་མེ་རི་ཀའི་སྲིད་སྐྱོང་གི་མཆོག་དང་ ... དཔོན་གཡོག་རྣམས་ ... ཕྱི་ཟླ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་གཉིས་ལ་ཞིབ་སྐྱོང་དོན་ཆེན་ ... གནས་ཚུལ་གསལ།

༄༅ བོད་ཀྱི་གསར་འགྱུར་གོ་བརྡ།

ཕྱུང་གསལ་ལ།

[illegible]

བོད་ཀྱི་ ... ཀྲུང་ཧྭ་ ... [illegible]

[illegible]

ཀྱི་ ... [illegible]

[illegible]

ཁྲོམ་སྒོ་ཡོད་པའི་ ... [illegible]

[illegible]

ནས་ཁྱེད་འཛོལ་ཉེས་སྐྱོན་ངོས་ལེན་ཞུས་འདུག་སྐད་

[illegible]

ནས་ཀསམ་ཤེས་མེད་པ་ ... [illegible]

[illegible]

[illegible] ... ཆབ་ཆེན་ནང་ ...

[illegible]

[illegible] ...

[illegible]

ཨོ་རྒྱན་ ... [illegible] ... རྒྱལ་ཁབ་ ... [illegible]

ཆུ་ལ་ཐོས།།

༄༅ རྒྱ་གར་གསར་འགྱུར་གོ་བརྡ།

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ... གཏོང་མཁན་ ... [illegible] ... ཡོད་

[illegible]

༄༅ ཨ་མདོ་ཀྱི་གསར་པ། → དཔལ་ལྡན་མི་དམངས་ ... [illegible]

[illegible]

ལྷ་ལྡན་རྒྱལ་ཁབ་ནས་ཕེབས་ཐོན་ ... [illegible]

[illegible]

[illegible] ... ཕེབས་ ... མཁན་པོ་ ... ཡོད་པའི་

གནས་ཚུལ་ཐོས།། མདོ་སྨད་གསར་རྙིང་བཟོ་ལེན་

ཕེབས་ལམ་ཁག་ཏུ་མི་བསྡུ་བ་ར་ཚད་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་

རྒྱལ་ཏེ་ཆབ་འབབ་ ... [illegible] ... སྒྲོན་

འདུན་ཞུ།།

༄༅ རྒྱལ་རྫོང་གསར་པ། → ཉེ་ལམ་གོ་ཐོས་སུ་བོད་

གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་དཔལ་ལྡན་མི་དམངས་ཆོས་གླིང་

ས་དབང་ ... [illegible] ... ཉེ་ཞོན་ ... [illegible]

[illegible] ... སྐད་བསྒྱུར་དུ་ཆིབས་

བསྐྱོད་གནང་བ་མཆོག་ལ་རྒྱལ་རྫོང་བསྐོས་སྐུལ་གནང་

བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༄༅ རྒྱལ་ཡུམ → གངས་ལྗོངས་ལྷ་གཅིག

ཕྲུག་ན་པདྨའི་ལྷ་ཡུམ་མཆོག་ཉེ་སྔོན་གཙང་བཀྲས་ལྷུན་

ཁྲུལ་གནས་གཟིགས་མཆོད་འབུལ་གནང་ཆེད་ཆིབས་

བསྒྱུར་བསྐྱོད་ཏེ་དེང་རྒྱལ་རྩེ་རྒྱུན་ནས་ཕེབས་པའི་

ཡུམ་དང་སྲས་མོ་སྐུ་མཆེད་རྣམས་ལ་ཕེབས་སྒྲུག

གནང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༄༅ ཀ་སྦུག་གི་གནས་ཚུལ། →

[illegible] ... ཡུམ་མཆོག་ ... ཕེབས་ → ཉེ་

སྔོན་རྒྱལ་གནས་མཁར་ལམ་བརྒྱུད་ཀ་ཏུ་དང་། དེ་

ནས་ལྷ་གས་ལམ་ཕྱོག་རྒྱལ་ཡུམ་མཆོག་གི་ཡུམ་སྐུ་

ཞབས་ཀྱི་གཙོས་སྐུ་ཉེ་སྐུ་མཆེད་དཔོན་འཁོར་རྣམས

ཀ་སྦུག་ཏུ་ཆིབས་བསྒྱུར་ཀྱིས་ཉིན་ ... སྐུ་བཞུགས

[illegible]

[illegible]

༄༅ འབྲས་སྤྱི་བློན་ཆེན → ཉེ་སྔོན་ཕྱིན་ཟླ་ ...

ཉིན་ཀ་སྦུག་ཏུ་ཆིབས་བསྒྱུར་ ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ཁྲིད་ ... [illegible] ... གནས་ཚུལ།།

ཀ་སྒྲ་[illegible]

Contd. No.13.

TIBETAN GRAMMAR SUMCHUPA – [Tibetan]
Introduction– [Tibetan]
Chapter-I- [Tibetan]

Annotation– [Tibetan]
Title diction– [Tibetan]

8 ....
(n) [Tibetan]: Colloquially [Tibetan]
Meaning " In Tibetan".

This phrase is used more in the sense of literary or book language rather than the modern colloquial. Unlike the spoken Tibetan which has a multitude of minor dialects, Tibet has only one and the same form of written language in which the people therein read books on religion, medicine, grammar, logic, and other branches of learning; write to each other; exchange, acquire and modify idea without the risk of misunderstanding. Though the various tongues seem to be separating the Tibetans into different races or groups, yet the written language being common binds them together into one nation. In the past, it became the forerunner of [illegible] China and its influence spread beyond the frontiers of Tibet.

Sikkimese, Bhutanese and other races belonging to the Tibetan nationality have their own tongues but for written language , they adopt the Tibetan ways of writing. Tamang and Lepcha Lamas also use the Tibetan religious books to perform their daily rituals and other religious function.

This phrase is used as an introductory to the Tibetan version or translation of the Sanskrit text or title. The two phrases GIA-KAR-KE-TU and [illegible]-KE-TU (either expressed or understood) go in pair to denote the Sanskrit text and its version in Tibetan.

Tibetan Title-

(o) [Tibetan] Grammar.

By this word, Thumi translated the Sanskrit word-Vyakarana ([Tibetan]). It is a contracted form of — — — [Tibetan] a term which he used in the title of Tag-Jug ([Tibetan]). According to the Tibetan version, it means "what has been explained or revealed as precedent by teacher or supernatural power like god or goddess". It is believed that god Sadashiva ([Tibetan]) revealed the art of grammar to the hermit Panini the famous Sanskrit Grammarian, on whose work, Thumi based his Tibetan grammar.

In later times, the Lotsawas gradually displaced the term [Tibetan] by the word- [Tibetan] i.e."explanation of symbols or letters" without taking into consideration as to who imparted at first the knowledge of correct use of words in the speech. In my work, I have adopted the term- [Tibetan]-to express the English word grammar or Sanskrit Vyakarana.

The word Lung-Ton-Pa [Tibetan] is now used more in the sense of 'prophet' than 'grammar' and the prediction or revelation is termed as [Tibetan]. See also note 8(f) of contribution No.[illegible].

(p) [Tibetan] -root. Translation of the Sanskrit word [illegible]

A knowledge of grammar is essential to help understanding the various uses and implications of the words in the speech and writings. In other words, it facilitates the study of all the other branches of learning. With this end in view, Thumi has employed this word as the [illegible] word in the title of his [illegible] grammar to bring home the significance of grammar. Tibetan commentators have interpreted it to mean the basis of the subsequent seven chapters of the Grammar including [illegible]-Pa. The "Sumchupa"grammar of Thumi Sambhota may now be treated as the source of the vast Tibetan literature.

(q) [Tibetan] -Thirty-Sanskrit Trimshad([Tibetan])-As already explained, this word means thirty. See note under para 6 of my contribution No.4 read with note 8(h) of contribution No.9.

It is not the word [Tibetan] as it appears on the surface and should not be interpreted to mean-thirtieth or of thirty. It is the shortened or disguised form of SUM-CHU-THAMPA([Tibetan])meaning'thirty'.

JOHN ISAACS, (To be continued).
KALIMPONG 9.7.47. ([Tibetan])

[illegible]

[illegible]

༥༦ བོད་རབ་ལོ་ལྔ་བཅུའི་མེ་ཕག་ཧོར་ཟླ་ཚེས་ལྔ་ལ། ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་དགེའོ། །ཕྱི་ཟླ་བའི་ཚེས་ དབྱིན་ལོ་༡༩༤༧ ༥༦

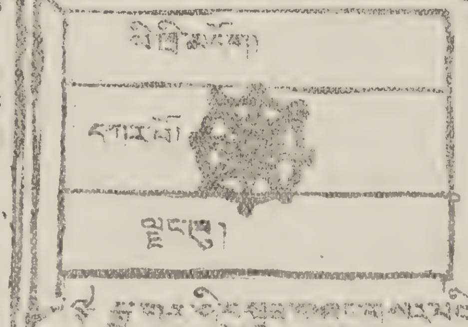
༄། ཀ་སྨུག་ཨ་ལ་ཆེན་ཏེ་ལེ་ས་འབྲུག་བཞིས་ཚོགས་སྒྲུར་བའི་བྱ་འདུ་ཟས་ཆོས།

[illegible]

༄། བོད་ཆོང་འཛམ་སྒྲུབ་ཁྲམ་ས་ཅེ་ ང་དེ་སྐྱ་ག།

[illegible]

རྒྱ་གར་ཕྱི་ལིང་གི་རྒྱལ་ཚབ་ཆེན་པོ་ལོརྡ་མའོན་བེ་ཊེན་ཀ་གི་སྐུ་འདྲ་འདི་ཡིན། དགེའོ། །



༄། རྒྱ་གར་རང་བཙན་གཞུང་གསར་པའི་རྒྱལ་མཚན་དང་ཕྱག་རྟགས།

[illegible]

༄༅། དབྱིན་གཞུང་གྲོ་རྒྱལ་འཚོང་སྒྲིག་ཆུ་ཐུབ་སྐུ་མཐུག་ཡུལ་...ལྟ་རྟོགས་ཆེ་ཤོས ... [illegible]

... གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་འདིར་པར་འཁོད་ ... [illegible]

... ཐབས་ཇི་འདྲ་མཛད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ ... [illegible]

... དེ་རེ་ནི་འཚོར་དུ་གཟིགས་ཆུད་གཞུང་ཁང་ཕུལ་དང་། སྐུ་ཁང་དང་། འགྱུར་ཁང་དང་། ཡིག་ཚང་ཁག་ཡང་ཡོད་འདུག ། དེའི་འོག་ཕྱོགས་ལ་གཞུང་ཁང་དང་། རྒྱལ་བའི་ཟླ་མའི་གསེར་ཁྲི་མདུན་གསོལ་གདངས་གཟིམས་ཆུང་དེར་ཕྱི་དཔོན་ཁག་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་མཇལ་ཁ་གནང་ས་རེད། ༄༅།ཚོང་དང་། བཟོ་གྲྭ་དང་། ལྷ་བྲིས་སོགས། བོད་མི་རྣམས་ནི་ཚོང་བྱེད་པ་ལ་སྙིང་གི་གཏིང་ནས་དགའ་ཞིང་གཅེས་སྤྲས་འཛིན། ཕྱུགས་ཚོང་ལས་མ་ཐུབ་པ་རྣམས་ཀྱང་ཞིང་ལས་བྱེད་ཅིང་། ཚོང་བྱེད་པ་འབའ་ཡོད་མེད། གཞུང་ས་མཆོག་གི་ཚོང་པ་དང་། དགོན་སྡེ་ཁག་དང་། རྒྱལ་བའི་གྲྭ་དང་། སྐུ་དྲག་ཆེ་ཁག་ཡང་རང་སོ་སོའི་ཚོང་པ་ཞང་གསེར་གྱི་རྣམ་དབྱེ་མང་། གཞུང་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱང་རང་སོ་སོའི་མཚན་ཐོག་ཚོང་པ་གཏོང་བ་ལ་སྣང་བརྟགས་མི་འདུག། ༄༅།བོད་ནས་ཕྱི་རྒྱལ་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་ནས་བོད་དུ་འདྲེན་པའི་ཚོང་སྐོར། བོད་ནས་ཕྱི་ལ་ཁ་དང་ཟིག་ཁུང་ཕྱ་ཚོས་ནི་བལ་རེད། དེ་ཡང་འགྲོག་པའི་རྟ་ནས་ཚོང་པ་ཁག་གིས་ཁོང་ཚོའི་ལས་གཡོག་པ་བརྒྱུད་ནས་ཉོས་ཏེ་ཕྱི་ལ་འཁྱེར་འགྲོ་མཁན་ཚོང་པ་རྣམས་ལ་ཚོང་དུ་གང་འགག ... རྩ་གཅོད་འདུག ཁལ་ཚོང་འཚོལ་མཁན་ཚོང་པ་རྣམས་བསྡུ་བཙོང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ ... [illegible]

... [illegible]

... ཉིའི་ཤུལ་པའི་ལུ་ལ་བལ་སྤྲོགས་ཏེ། བལ་ཚོས་ ... དྲེལ་དང་བོང་གླང་གཡག མཛོ་བག་ལ་ཁྱེར་པ་རེད། ... [illegible]

མཛོ་ཟེར་བ་རེད། ... [illegible]

ཁལ་ཡང་བ་བཀལ་... རེད། ... [illegible]

... [illegible] ... ཀྱི་འོག་མ་། ཛམ་དང་། པགས་པ་དང་། སྨན་རྩི་དང་། ར་ཝེ་དུང་ཞྭ་ལ་གོ་ནམ། རྒྱ་སྐྱད་དུ་པ་ཤམ་ཟེར་བ་དང་། རྩི་ཤིང་དང་། རྩི་དང་། (ཕྱོགས་རྗེས་ཟླ་རྒྱུན་གཟིགས་)

... [illegible]

༄༅། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཡེ་ཤེས་དོན་གྲུབ་ (ཀཱར་ཆེན་) མཆོག་ནས་ལ་དྭགས་རྒྱལ་རབས་མདོར་བསྡུས་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་མཛད་པ་པར་འདེབས་ཀྱི་སྟེང་ལ་ཆ་དང་སྐུ་ར་བ་རྫོང་ཟླའི་འཕྲོས་འདེབས་གཞི་ ... (༢) [illegible]

... [illegible]

... ཀྱང་བརྟེན་དང་བརྟེན་པ་ར་བཅས་པའི་ཆགས་ ... [illegible]

... གྱི་ཁག་གི་ལོ་རྒྱུས་སོགས། རྒྱལ་མཆོག་ ... གསུམ་ ... [illegible] ... གྱི་གསུང་རྣམ་སོགས་ནས་གསལ་ཡོད་པས་དེ་དག་ཏུ་གཟིགས་པར་འཚལ་ལོ། ། ... ལ་སྤྲས་གསུམ་མདང་བ་ལས་ཆེ་བ་གྲོ་གོས་མཆོག་ལྡན་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་། ... བཀུར་བ་དང་བཅས་པ་བདང་དུ་བསྐོས། གུ་གེ་ནས་ཁྲབ་ལོ་བརྒྱུད་ ... [illegible] ... ཁྲི་ཚིགས་བརྒྱད་ ... ཞང་ ... ཆབས་ ... ཆེན་ ... ཆབས་དམག་དགོན་ ... ངང་པ་ ... [illegible] ... འབྲི་ཟླ་ ... [illegible] ... གཞན་ཡང་ཕྱུག་ལ་སོགས་པ་འབྲུ་ཚན་ ... [illegible] ... མི་རྒྱབ་ ... བརྟེན་ ... འགྲོའི་རྒྱན་ ... ཞིང་། ... [illegible] ... རྒྱལ་པོ་ ... [illegible]

... [illegible] ... འདིའི་ ... ཡོན་ཏན་མཐུན་དགའ་ཆེན་ ... [illegible] ... ཆེ་བ་ ... [illegible]

... [illegible]

... ཡ་རྒྱུ་དགོན་ ... [illegible] ... གཞན་ཡང་འབྲི་གུང་ནས་ཆོས་རྗེ་ ... [illegible] ... བཀྲ་ཤིས་ཆོས་རྫོང་ཞེས་པའི་དགོན་པ་བཏབ། ... [illegible] ... ཏེ། སྟག་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པའི་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་མང་ ... དགོན་པ་མཐོང་བའི་ ... [illegible] ... ཆེན་འཁོར་ནས། ... [illegible] ... ཀྱི་ ... [illegible] ... ཉིས་བརྒྱ་དང་། ... [illegible] ... རང་གི་སྐུ་སྒྲུབ་ལ་བསྒོས་པ་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་ནང་དུ་ཚུད་པ་ཚོམ་ ... [illegible] ... གཞན་ཡང་ཆོས་ ... [illegible] ... (ཕྱོགས་རྗེས་ཟླ་རྒྱུན་གཟིགས་)

༄ རྒྱ་ནག་གི་གནས་ཚུལ།

ཉེ་ཚེ་ནས་དབྱིན་ཇིའི་ཆོས་པ་ཞིག་གནས་ ... [illegible]

ཀྱི་ལ་འགྱུར་གསལ་ལ་ ... [illegible]

[illegible]

ཡང་ཨ་མི་རི་ཀའི་རྒྱལ་ཁབ་ཐུ་ཤིང་ཏོན

ནས་དབྱིན་ཇི་ཡི་གསར་འགྱུར་ཁང་ ... [illegible]

... ༡༣༠༠༠༠༠༠༠༠ ... [illegible]

... པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གསུམ་པའི་སྐོར།

[illegible]

... ༡༠༠༠༠༠༠༠༠ ... [illegible]

རྒྱ་ནག་སྐྱ་མོ། ... [illegible]

... ༢༠༠༠༠༠༠ ... [illegible]

... ༡༠༠༠,༠༠༠,༠༠༠ ... [illegible]

༄ ཨ་མི་རི་ཀའི་སྐུ་ཚབ། རྒྱལ་ས་

... ཨ་མི་རི་ཀའི་ ... (GRADY.) ... [illegible]

[illegible]

Edited, Printed and published by Tharchin at the Tibet Mirror Press, Kalimpong.

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་དགེའོ། །

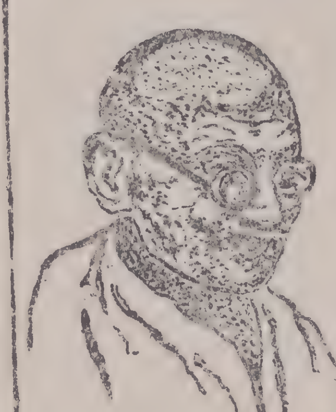
ལོ་→༡༥ ཨང་→༡༡ ༄ བོད་རབ་བགོ་པའི་མེ་ཕག་ཟླ་པའི་ཚེས་ལ། དབྱིན་ཟླ་ཚེས་འདས་ལོ་༡༩༤༧ ། VOL XV No. 11.

༄༅། །རྒྱ་གར་འཕགས་ཡུལ་ཆེན་དབུ་སྙན། རང་གཞུང་ ༡༥ རྒྱལ་ཁབ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

THE DOMINION OF INDIA

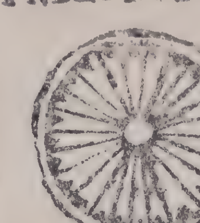
GOVERNOR-GENERAL

༄ ཧིན་དུ་སྟན་རང་གཞུང་དེ་གཙོ་འདི་སྤྱི་འཛིན།།
ཁྲི་ཁྲབ་ལོརྡ་མའུན་བྷེ་ཊན་དགེ་ལེགས་ཤོག །

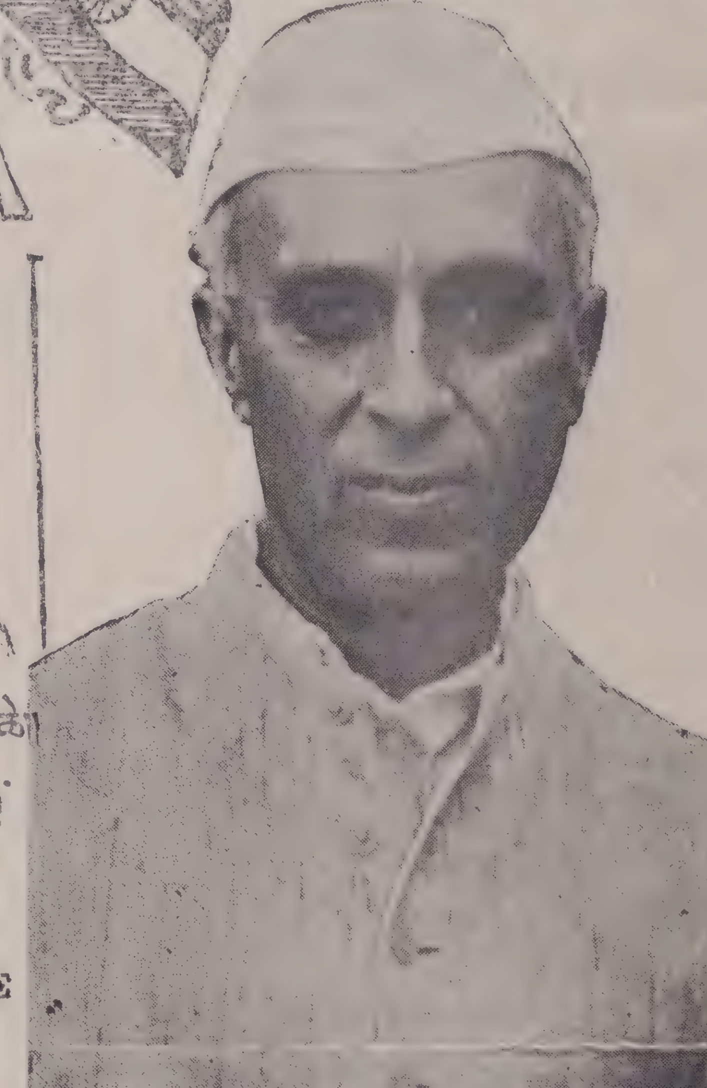


༄ རྒྱ་གར་རང་དབང་མེས་པོ། མ་ཧཱཏྨ་གན་དྷི་ཛཱི་བཞེས་ཤོག །

FATHER OF INDIAN INDEPENDENCE



जय हिन्द

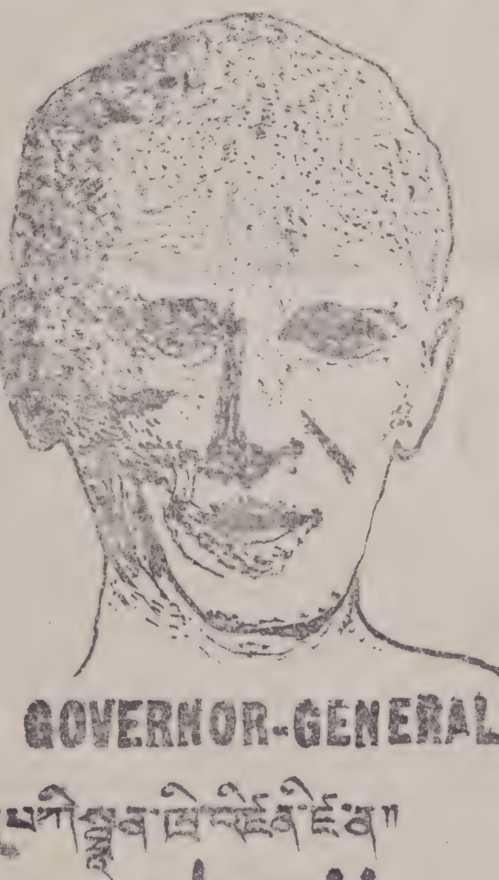


PRIME MINISTER

༄ ཧིན་དུ་སྟན་རང་གཞུང་བཀའ་བློན་ཆེན་པོ། །
པཎྜིད་ཇོ་ཧར་ལཱལ་ནེ་ཧ་རུ་རྒྱལ་བ་ཤོག །

༄ རྒྱ་གར་པ་ཀི་སྟན་རང་གཞུང་རྒྱལ་ཁབ། པཱ་ཀི་ཞེས་རྣམ་དག་རྒྱལ་ཁབ་འབྱུང་བར་ཤོག །

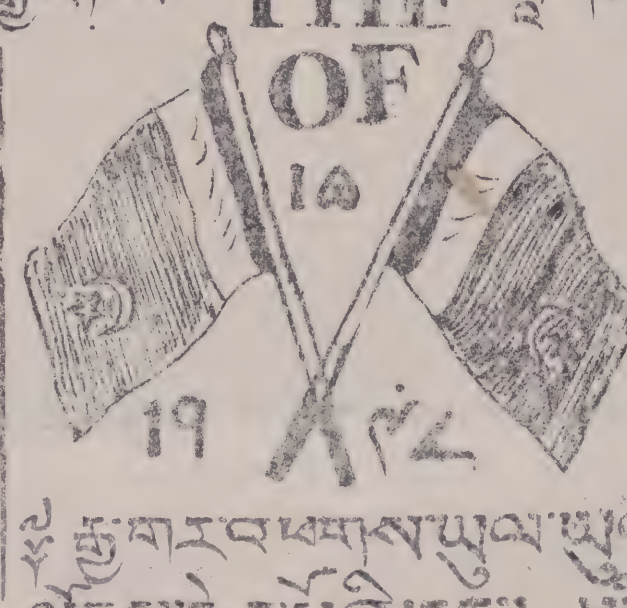
THE DOMINION OF PAKISTAN



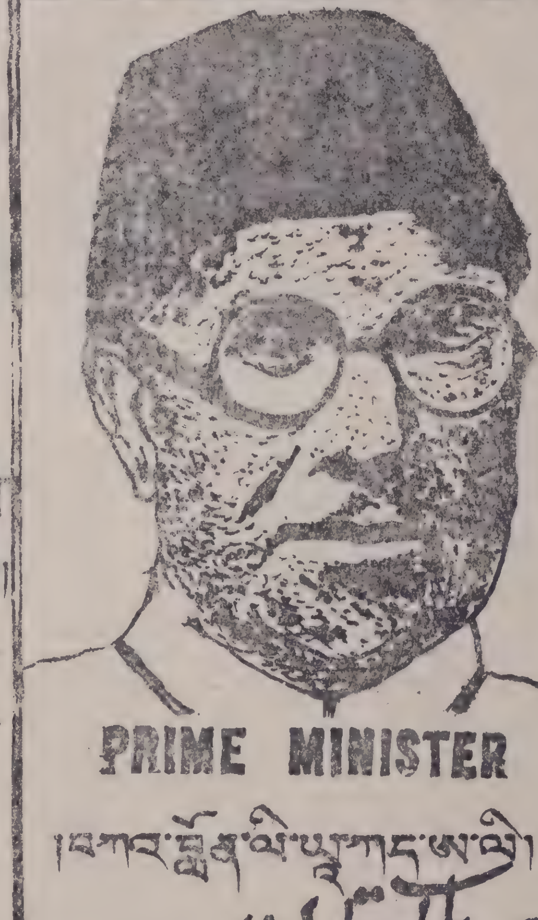
GOVERNOR-GENERAL

།ཀཱ་ཨིད་ཨཛམ་ཛི་ནཱ་ཛིན་དཱ་བ།།

زندہ باد -



༄ རྒྱ་གར་འཕགས་ཡུལ་ཡུལ་
ལྗོངས་ཆེན་པོའི་ནུབ། མི་རིགས་
ཆོས་ལུགས་མི་གཅིག་གདུལ་གནས།
གནས་སྐབས་ཁ་ཕྱེ་རང་གཞུང་
ཁག་ཁག་གྱུར། །རིང་མིན་གཅིག་
མཐུན་འབྱུང་བའི་སྨོན་འདུན་ཞུ།།



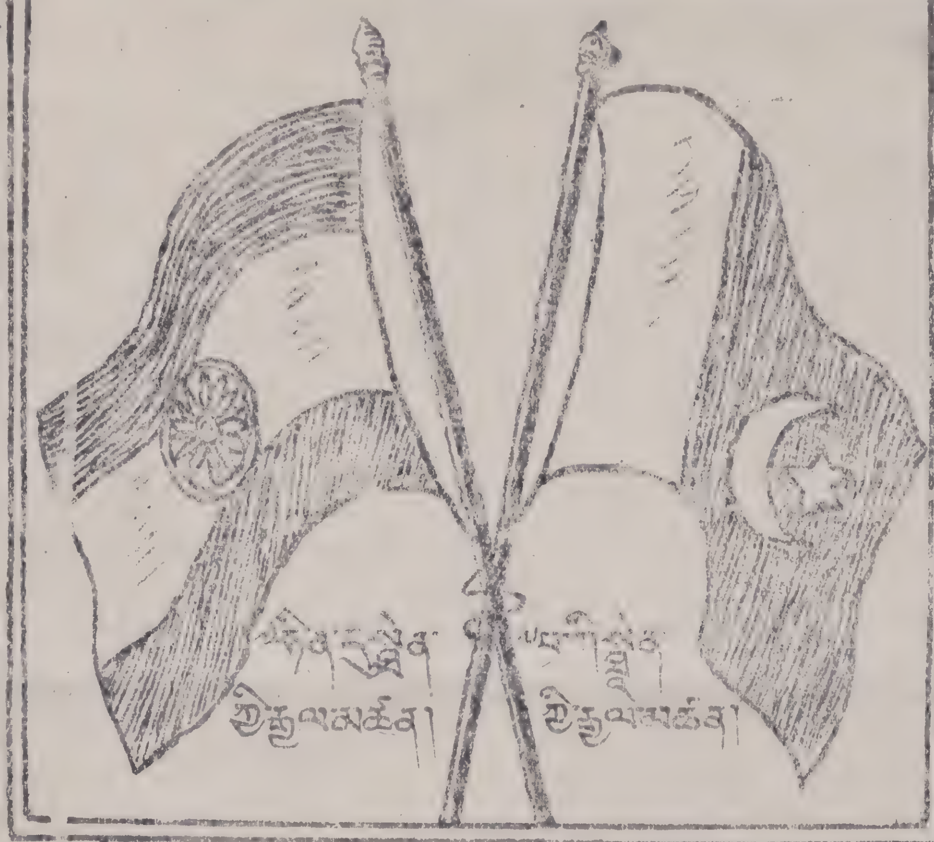
PRIME MINISTER

།ནཝཱབ་ལི་ཡཱ་ཀད་ཨ་ལི།།

پاکستان -

༄༅། །རྒྱ་གར་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན། །

༄༅། །ཕྱི་གཞུང་གི་གྲོང་ཆེན་པོ་མི་ཆོག་གནས་སུ་རྒྱ་གར་ཁ་རྗེན་གཉིས་ལ་འདི་ལོ་ཕྱི་ཟླ་ཚེས་༢༦ ཉིན་རང་དབང་གཞུང་རྒྱུར་ཁྲིམས་བརྟན་འཛུགས་པ་བཞིན་དུ་ཉེ་སྔོན་ཕྱི་ཟླ་ཚེས་༢༦ འདས་ལོ་༡༩༥༠ ནི་རང་དབང་གཞུང་ཞིའི་སྐབས་སུ་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཡོ་ཨེ་རྒྱལ་མཆོག་ཆེན་པོ་ཡོ་ཧྲོ་ཀྲུན་ལྡི་ཙན་མཆོག་ལ་རྒྱ་གར་རྗེ་ཉིད་ལྷ་སྐྱིན་གཞུང་གི་སྤྱི་ཁྱབ་དང་ཨ་ཧྲི་ཏུ་ཆེ་མཆོག་མཆོག་ལ་བཀའ་ཞིབ་དགོན་ཆེན་པོའི་ལས་མཆན་གསར་བསྐོས་གནང་བ་གཉིས་ཞུས་རྒྱལ་སྲིད་ཚེས་བཞིན་དུ་བསྐྱང་རྒྱུ་ཡི་མཐའ་དམ་བཅའ་པོ་འཛུགས་གནང་མཛད་པ་བཅས་ཀྱི་འདོན་རྟེན་ཕྱི་ལམ་མཛད་སྒོ་སྐོར་ན་སྟོན་ཟླ་བ་མཆོར་གནང་འདུག །དེ་མཚུངས་རྒྱ་གར་པ་ཀི་སྟན་གཞུང་གི་རྒྱལ་ས་ཀ་ར་ཅི་ཞེས་པར་ཁ་གཞུང་གི་ཁྲབ་འཛིན་དང་ཝ་ཟིར་ཨོ་ཡུ་ཨེ་ད་ཀ་ལི་གཉིས་ནས་གྱང་དཔྱས་མཐར་དམ་བཅར་དང་བཅས་ཁྲི་འདོན་གང་རྒྱས་དང་། གཞན་ཡང་རྒྱ་གར་ཕྱི་ཡུལ་ཕྱོགས་ཁག་གི་ཁྲི་པ་དཔོན་ཆགས་གསར་བསྐོས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ཐབ་རྒྱས་ཐོག་རྒྱ་གར་ཉིན་དུས་སྐྱིན་ཕྱི་རྒྱལ་མཚན་རིས་གསུམ་དར་ལ་བཏུ་ཆོས་རྒྱལ་འཁོར་ལོ་ཞབ་མེད་དེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རིམ་ལྡན་པའི་དར་ཆ་དཔྱང་མཁར་འཕྱུར་བཞིན་རང་དབང་ཐོབ་པའི་དགའ་སྟོན་ཟབ་ཅིང་རྒྱས་པ་གནང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོར་བསྡུས།།



པོའི་ཞབས་ཁ་ཉིན་མི་གྲགས་འཐུམ་ཤུགས་མང་པོ་བསྡད་དེ་རྟོགས་ཕྱིན་གཅིག་ཏུ། །ཁ་ཉིན་ཨི་ཤིམ་ལ་གཅིག་པ་ཡིན། །ཁ་ཉིན་གཉིས་དབར་མཐུན་ལམ་ཏུ། །རང་དབང་ཐོབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཅེས་ཁ་ཉིན་གཉིས་ཀྱི་དབར་གནས་སྐབས་མཐུན་ལམ་ཟེ་ནོ་ཀ་ཏ་ང་ལ་ཕྲ་ལེགས་སུ་སུ་མཚོགས་པའི་ཤིས་པ་བརྗོད་ཀྱི་འབྲུག་སྒྲ་དུས་པ་ཅིག་ཏུ་ཕྱིར་པའི་སྒྲས་ས་འདི་ཡང་སྐྱེར་སྤྱིར་གཡོ་བ་ལྟ་བུའི་རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ཉིན་གང་ལ་སྔ་ཚོར་གྱེན་བཞིན་དུ་ཕྱེས་པ་མིག་མཐོང་ལག་ལྡེན་ཕྱུང་བ་རེས།།

༄༅། །བདུན་ལ་རྒྱ་ལམས་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་དགའ་སྟོན། →

རྫ་ལོ་ཕྱི་ཟླ་ཚེས་༤ ནས་བཟུང་ཀ་ལ་ཀ་ཏ་ཁ་རྗེན་གཉིས་ཀྱི་དབར་ཡི་མཐུན་ནང་འབྲུགས་ཀྱི་དབར་མཐུན་ལམ་གྱི་རྒྱ་སྐྱོ་མ་འབབས་ཤིང་། ཁ་ཆེའི་ཁྲིམས་ཁག་ཏུ་ཉིན་དུ་འཕྲོ་ང་མི་ཐུབ་པ་དང་། ཉིན་དུས་ཁྲིམས་ཁག་ཏུ་ཁ་ཆེ་འདི་འདུག་མི་ཐུབ་པའི་བསྡུས་ཏུ་བསྐྱོད་དབོན་རང་གི་ན་པས་བཀྲ་ཤིས་ལུགས་ལེགས་སུ་རང་དབང་ཐོབ་པ་རི་རྟེན་འབྲེལ་ཉིན་མི་ཤིས་དན་འབྲས་ཀྱི་རྣང་པོས་རྒྱ། ནམས་པ་ཟ་ཕྱི་ཆེན་པོ་རྒྱང་དམ་སྣམ་པའི་ཚོང་མ་ཁྲི་དོག་ས་ཆེན་པོས་བག་ལེབས་སུ་འདོད་བློས་མི་བཟང་ཀྱང་། སྐབས་དེར་སྐྱེས་བུ་གཞན་བདེ་རླེད་སྟོབས་ཀྱི་ག་ཆ་སྤྲ་བ་དང་ལྡན་པ་མ་ཧཱ་ཏྨ་ག་ནྡྷི་དང་། ཁ་ཆེའི་ཐུན་པོ་ཤ་ཁ་ཕ་ཏེ་གཉིས་རྣམ་དུ་ཁ་ཉེ་ནང་འབྲུགས་ཀྱི་མེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་གནས་སྐབས་སུ་ཞིབ་ཏུ་ཞེས་པར་བཞུགས་ཤིང་པན་ཚུན་གཉིས་ཆར་མཐུན་ལམ་གཏང་རྒྱུ་ནི་ཐབ་ཀ་ལོ་ལ་གཞང་བར་ཚོད་མས་ཞུན་ཞེས་ཀྱིས་ཚོམ་ཉིན་ཕྱེད་ནས་ཆོས་ཉིན་གང་ཁ་རྗེན་གཉིས་སྐྱེ་དབར་མཐུན་ལམ་གྱི་བདེ་བར་འཁྱུར་རྟེ་ཀ་ཏའི་ཁྲིམས་ཁག་ཚོང་མར་ས་གསུམ་ཏར་དང་འཁོར་ལོའི་རིགས་ཕྱེ་ཕྱུག་མང

༄༅། །ཀ་སྨྱག་གི་གནས་ཚུལ། → ཕྱི་ཟླ

ཚེས་༢༥ ཉིན་རྒྱ་གར་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་སྐབས་ཀ་སྨྱག་ཏུ་གནས་པའི་མི་རིགས་ས་ཡ་མི་༢༠༠ སྤུ་སྒྲ་ཙམ་ཁྲོམ་དམ་ཁྱོན་འདྲུ་བང་ཀུན་དོ་ལ་ཞེས་པ་ར་འཛོམ་ཕྱོགས་ཕྱུ་བསྐྱིགས་ཀྱིས་ཁྲིམས་ཤར་ཕྱོགས་ཏུ་འགྲོ་སྐབས་ལ་ཏེ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱུར་ལོད་ཀྱི་མི་ཚིགས་རྣམས་ནས་འཁྱུད་ཏེ་རང་ཚག་གོ་རྒྱ་ལ་ཁབ་ཆེ་ན་པོའི་རྒྱལ་མཚན་དང་གཞན་ཡང་དར་ཆ་ཁ་དོག་གསུམ་ལྡན་རེ་ཐོགས་པའི་ཧྲ་པ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་པ་འགག་ཞིག་དང་། ཁོང་ཚོ་སྐྱེ་པོ་ས་༢༠༠ སྐོར་ནས་གཟབ་འཕྱུར་དང་ལྡན་པ་མི་ཚེ་ལ་ཁག་ཏུ་རྒྱལ་མཚན་ཁ་དོག་གསུམ་པ་རེ་བཀྱེར་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཀྱི་ཤིས་བརྗོད་དང་། སྔས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་ཁྱབ་པར་གཞུང་ས་དགའ་ལྡན་ཕོ་བྲང་པ་ཆེན་པོའི་ཆབ་སྲིད་དར་ཡང་མཐོ་བའི་སྟོན་ཚིག་ཀི་འབྲུག་སྒྲ་མཁྱེན་གཅིག་ཏུ་སྒྲིར་བཞིན་པར་ཕྱིན། དེའི་རྗེས་སུ་འབྲུས་འབྲུག་སློན་ལེན་དང་། སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་སློབ་ཕྲུག་ཕོ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་རྗེས་གོར་ལ་སོགས་པ་གོས་དཀར་པོ་གྱོན་པའི་རྒྱུ་ཕྲུག་པ་བཅས་ཏུ་ལམ་མི་ཁྲུང་ས་ཉིས་སྐྱོང་ལྷག་ཙམ་རང་རང་སོ་སོའི་སྐད་ལུགས་དང་མཐུན་པའི་ཤིས་བརྗོད་སྨོན་ཚིག་དང་བཅས་ དལ་བུས་བསྐྱོད་དེ་ཀ་སྤྱུག་མི་མང་འདུ་ཐང་དུ་འགྲོ་རུ་མཚམས་ཀྱི་ཚིའི་སྒྲོལ་བཟླ་རྣམས་ནས་ཁོ་བོ་ཚོའི་རྒྱ་ནང་རྒྱ་ནག་གཉིས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་དང་བཅས་ཏེ་བསྐྱུས། དེ་རུ་མི་ཕྱུག་ཕྲ་མང་པོ་འདུ་འཛོམས

ཐོག་འདི་ག་འི་ཁྲིམས་བཅག་དང་། མི་ཆེན་རྣམས་ལྟན་པ་འཁྱུགས་ཐོག་ཀ་སྨྱག་ཡོ་བྲང་དུ་ཕེབས་ཏེ་བ་མཆོག་ནས་རྒྱ་གར་ཉིན་དུ་སྐྱིན་གཞུང་གི་རྒྱལ་མཚན་དར་ཆེན་ཞིག་གི་སྟེ་ལ་འགྱུར་མཆོ་མས་ཚང་ཞལ་དེ་ལ་གུས་ཞིང་ཞུ་ཏུ་དེ་སྐད་ཕྱིན་འཛམ་གླིང་ཚོང་མ་རྗེ་གསལ་ལྡན་དུས་ཀྱི་དཔལ་དང་མཆུན་བའི་བད་སྐྱིད་ཀྱི་ཚེ་གསལ་བའི་སྨོན་འདུན་གནང་སྨིན་གནང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས།།

༄༅། །འབྲུགས་ཀྱི་དྲན་ཆེན → ཕྱིན

ཟླ་ཚེས་༢༥ ཉིན་འཁྲུགས་ཀྱི་དྲན་ཆེན་དང་རྒྱ་གར་གྱི་གླིང་ཡི་རྫོང་དཔོན་དཔོན་བསོད་སྟོབས་དཔོན་འཁོར་ཀ། སྨྲ་ཏུ་ཆེ་ངོས་བསྐྱུར་གཞུང་ཞུས་ ཡུན་རིང་སྐྱབ་བཞུགས་སྐྱོང་ལྷན་རུས་དང་བཀའ་མོ་མོ་ཕྱོགས་ཉེས་ལྷ་སྒོར་བརྒྱུར་ཐོག་སྐོར་ཉེས་ལས་ཁར་སྐྱེ་ཚོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་བཀའ་འགོ་ལ་གཞུང་བརྒྱུད་ལས་ཁུངས་འདི་གར་ཆེད་བྲང་སྤྱིའི་སྐྱིད་སྡུག་ལ་འབྲེལ་བའི་ཚོམ་ཡིན་ནས་སྐྱོང་དགོས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲ་ཏར་ཕེབས་པ་པ་ཞིང་ད་ཀྲ་སྒྲ་ལ་སྒྲོ་དཀྲུ་ཞག་བཅད་ཅིང་ཡུན་རིང་ཏུ་སྒྲུབ་པ་བཏང་ཞིང་བསྟུམས་ལ་རང་ཆུ་ལེ་དོ་སོ་ཡང་འབབ་རྩ་གནང་སྒྲོ་ཟླ་རང་ས་ཚོས་ཉིན་སྒྲོན་ཆེན་ཀ་ཏར་ཕེབས། ཚེས་༢༥ ཉིན་ལྷ་སྐྱིད་སྐྱོང་རྟགས་ཏུ་ཕེབས་པས་སོང་བའི་གནས་ཚུལ་ལ།།

༄༅། །བོད་ཡིག་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན། །

༄༅། །སྐྱ་ལོ་བོད་གཞུང་མཆོག་ནས་རྫོང་གླིང་ཕྱིན་ཛི་འི་བསྐྱབ་སྐྱར་གཏོང་གནང་སློབ་མ་བཅུ་ལྷག་ཙམ་ཡོད་པ་སྐྱ་ཁ་ལ་ཡིག་སློབ་སྐྱོང་རྫེ་དང་བོད་ཀྱི་བ་དྲ་བསྟན་པ་ཚེས་བ་ཁ་ལྡང་ཞིན་ཏུ་མཁན་སྐྱ་ཞབས་ལྟེ་རྡུང་དྲི་བཟང་ལྡན་ཚོགས་མཆན་དུ་ཞུ་བར་བསྐོ་བ་བཞག་ཐོག་མཁྱེན་རྒྱ་དང་། རྫོང་ཀ་ཀ་སྨྱག་ཏུ་ཕྱིན་ཟླ་ཚེས་ཉིན་སྐྱུ་བ་དེར་ཕྱིན་ཆེན་ཏུ་རྗེར་གླིང་དུ་ཕེབས་སྐྱེ་ཡིན་འདུག་པའི་གནས་སྐྱ་ལ།། ༄༅། །ཀ་སྨྱག་ཐར་ཆེས་དགོན་དུ་ལྷ་བྲང་གསར་འཛུགས་ཀྱི་ལས་སྟོན་དུ་ཀ་སྨྱག་ཐར་ཆོས་དགོན་ནང་ལྷ་ཁང་རྒྱན་པ་མཆོད་བཤམས་ནས་དགོན་པ་བཞེངས་བཞིན་པར་ཡང་རིགས་ས་སྐད་ཡིག་བསྒྲུབ་བརྒྱ་ཞིག་གསར་ཁྲུང་ཞིང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ་ལ་མཛད་ཐར་བསྐྱུས།། ༄༅། །ཉེ་ལམ་རྒྱ་ནག་གཡུང་དགོན་མཁན་པོ་བསྟན་པ་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་རྒྱ་ནག་གནས་མཁའ་ལམ་བརྒྱུད་ཀ་ཏར་ཕེབས་ཏེ་རྒྱུ་ཐོག་སྐྱ་ཚས་དང་དབུལ་བརྗེ་སྒྲུག་འབྱུགས་གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། །ཁྲོ་བཟང་སྐྱ་ཏུ → ལོ་མང་ཡོངས་བོད་ཁུལ་ཕྱིན་གཞུང་ཚོང་ཁྲ་ལས་ཁུངས་ལ་གནང་སྟེ་ཁྲ་མཐུན་ལམ་གྱི་ཁྲ་ཡིག་ལས་གཞུང་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་རྣ་བ་དང་ཡ་བུ་ཕྲུག་ལ་དུས་ཀྱི་ལས་ཁུངས་ལ་བསྐོ་བཞག་ཐོབ་བསྐྱར་སྐྱོང་ཆེ་དང་དེ་རྗེས་འབྲུག་ལ་སྐྱོད་བཅའ་ལས་བོད་འགྲོའི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་ཁང་ལས་ཁུངས་ལ་སྐྱོང་ལྷན་ཐོག་ས་བོད་ཁུལ་ལ་བསྐྱར་བསྐོས་གནང་བཞིན་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ་ལ་ཐོས་པ་དགའ་སྤྲོ་ཆེན་པོ་ཡིན་ཞུས་སོ།།

༄ ཉེ་སྔོན་ཀ་སྦུག་ཐལ་པོའི་སྤྱི་ཁྱབ་ལྷན་རྒྱས་ནས་ བལ་ དབྱིན་ གོར་སྐད་ཤན་སྦྱར་གྱི་དཔེ་ཆུང་ཞིག་པར་འདེབས་བྱས་འདུག་པའི་ནང་ བོད་རིགས་རྣམས་ལ་སེམས་ཁུལ་ཐེམས་པའི་ཚིག་གཅིག་ཡོད་འདུག་པའི་སྐོར་ ཀ་སྦུག་གི་སྤྱོད་བོད་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་ཁྱབ་ལྷན་རྒྱས་ནས་ ཐག་འཁྱོལ་གནང་དང་། ...

ག་ཤམ་གསལ་ལ་གཟིགས་→ ཀ་སྦུག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཐལ་པོའི་སྤྱི་ཁྱབ་གོ་ཤོས་ནས་ཐལ་རིགས་ གང་དག་རང་སྐད་ལ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་བསྒྲུབ་ཆེད་དུ་ དབྱིན་ གོར་ བལ་སྐད་བཅས་སྐད་གསུམ་ཤན་སྦྱར་གྱི་དེབ་ཆུང་གསར་བསྒྲིགས་པར་འདེབས་བྱས་པའི་ནང་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་དཔེ་རམ་ཚོན་ ཇོ་ ཀྲི་སྟི་ཀྲན་ སློ་ཡི་ ཀེ་ཨ་ ཀྲུ་ ... ཞེས་འཁོད་པའི་སྐོར་ བོད་རིགས་... བསྒོངས་པ་དག་པ་ཞུ་རྒྱུ་དང་། དེ་བཞིན་གསར་འདེབས་བྱས་པ་གྲངས་གསུམ་སྟོང་ཐམ་པ་ནས་ཐེབ་གྲངས་གསུམ་བརྒྱ་བཅུ་མེད་དགུ་སྔོན་དུ་ཚོང་འཕྲོ་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ནས་གང་ཐུབ་ཕྱིར་བསྡུས་བྱ་ཐབས་སྔོན་བཅད་ཞུ་རྒྱུ་དང་། བོད་རིགས་ནས་ཀྱང་མཐུན་ཕྱོགས་རང་གཞན་དོན་ཡོད་པ་དང་། ཚོང་བསྡད་ཐེབ་གྲངས་ཉིས་སྟོང་དགུ་བརྒྱ་དགུ་བཅུ་གོ་གཅིག་ནང་གོང་ཚིག་གསལ་ལ་ངའི་ཞིག་ལྷ་ཡོད་ལ་ཧྲེགས་དཔལ་བོད་ཀྱི་ཡི་ཀྲ་རི་ཏེ་ཚེ་ཀྲུ་ཏེ་ཇོ་ལྷ་སར་ཐུར་འདོན་གཙོད་ཐྲིགས་དང་འཕྲིན་དགོངས་དག་ཐུགས་བདེན་ཡི་གེ་འདི་ཐོག་ནས་ཀླུས་པ་ཡིན་པས། དཔྱིན་ བོད་ བལ་ རྣམས་ངམ་སེལ་གྱི་གཡང་འདི་དག་པའི་སེམས་གཙང་གཅིག་མཐུན་ཞོན་ཐུབ་པ་ཐུགས་རྗེ། དཔལ་འདི་སྐོར་ཡང་ཞེས་བཞིན་ངན་སྒྲས་ཞུས་རིགས་མིན་ན་ཡང་། ཁྲིམས་ཀྱི་ཇོས་བྱུང་བསྟུད་ཕྱིན་དེ་རིགས་མི་འབྱུང་བ་ཐལ་པོའི་སྤྱི་ཁྱབ་གནས་སེམས་ཞག་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་པ་བཅས་ཐལ་པོའི་སྤྱི་ཁྱབ་གནས་པ་མི་པག་སྒྲ་ཚེས་༡༥ ལ་ཕུལ་ ཞེས་འགྲོ་བ་ཉལ་འདི་རབ་གོང་པ་ཡག་པས་སོ།།

༄ རྒྱ་ནག་གི་གནས་ཚུལ→ ཕྱིན་ཟླ་ཚེས་༢༩ ཉིན་ནང་ཅིག་གསར་གསལ་→ རྒྱ་ནག་ཏུ་ས་བསྐོར་ལ་ཕེབས་པའི་ཨ་མི་རི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་དཔོན་འཁོར་དང་བཅས་ནང་ཅིག་ནས་ཕེབས་ཁར་ཅང་གིས་པར་སྔོན་ཕྱག་ཏུ་བཅར་ནས་ སྤྱི་དྲེའི་རྒྱ་ཚོད་ པའི་ཐོག་གནས་ཀྲུའི་ཐང་དུ་ཕེབས། མདུན་གྲོས་པ་ཞིག་གིས་གསུང་གསལ། དེ་ཉིན་རྐྱེན་དག་དང་སྐུ་ཐོག་འདེབས་གྲོན་ཏེ་ དགོང་དྲོ་འི་རྐྱེན་པའི་ཡིན་རྒྱས་ཀྲོབ་གོ་ཡོར་འགྲོ་རྒྱུ་དང་། སང་ཉིན་དེར་བཞུགས་ནས་ཆོ་སྐྱུ་ཉིན་ཧ་ན་ཧྲུ་ཁྲོམས་སུ་ཕེབས་སྐྱོད་གསུངས་ཡིན། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་ཀྱི་ཧྲུ་ཏན་ཏེ་ཐོན་ལ་...

...ཡིན་གསུངས། ཡེབས་སྐྱེལ་དུ་རྒྱ་གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ཆེ་ཁག་འགའ་དང་། དམག་མི་འི་ཧྲུ་ ཤྲེག་བཅས་གོང་གསལ་ལ་རྒྱུ་ཆོད་ཐོག་ཡེབས་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ཚེས་ཉིན་ཐང་ཡོན་ཞེས་པའི་གསར་གསལ→ རྒྱ་གཞུང་ནས་སོ་ནམ་གྱི་དགེ་རྒན་གསར་དུ་བཏང་སྟེ་ འཕྲུལ་འཁོར་ལ་བརྟེན་ནས་ཞིང་ལས་ལ་ ... ཞིང་ཆོས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཧྲིན་ཐང་སོགས་ ... ཕྱོགས་ནས་ཐོབ་ཁང་ཅེ་ སྤྱི་ཚོགས་ཡོད་ཞེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ རྒྱ་ནག་བྱང་ཤར་ཞིང་ཆེན་གྱི་གསར་གསལ→ ཞིང་གིས་ལུང་མཐོའི་བཅུ་རྒྱ་ཁ་གཅིག་རི་མེད་པའི་ལག་ནས་སྐྱེས་ཡིན་ཏེ། དཔར་ཉམས་བཟོས་བླ་བཅུ་བཞི་འགོར་འདུག་མོད། དེ་ཉམས་གསོ་ཆེར་ལས་ཉེན་ཡེའི་ཐོན་ཁང་ཀྲོན་ལྷ་ཁུ་རི་ཡོན་སུས་དང་། ཡང་ལྷགས་ཤོ་སི་ལུང་འཕྲུལ་འཁོར་གྱི་ཉམས་གསོ་ཡི་དཔྱད་ལ་དགུང་ཉམས་གསོར་ལོ་ཧྲི་ཅེམ་འགོར་རྒྱུ་དང་། མེ་སྒྲ་དང་པོར་ ལུགས་ཤེས་ཀྱི་ཧྲི་ཀྲོན་ལྷི་ཉི་ཧྲུ་ཀྲོ་ཅིག་ཐོན་རྒྱུ་དང་། ལོ་ག་ཉིས་པར་ཁྲི་བཞི་བཅུ་ཞིག་ཉིས་རེ་ཐོན་ངེས་ཞེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ པ་ཀི་སྟན་རང་གཞུང་རྒྱལ་ཁབ་གསར་དུ་ཚུགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ཏུ་ འདུལ→ རྒྱ་ནག་གྲོག་ཤིང་མར་ཤར་ཅང་མཆེད་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོགས་འདུའི་སར་དག་ར་ཞུ་ཉུ་ཀྲི་ཏུ་རར་འགྲོ་ཞིང་ འཛིན་མཆོག་ནས་ཀྱང་རང་རེའི་རྒྱལ་ཁབ་གསར་པའི་ལས་དོན་གྱི་གཙོ་བོ་ཉིད་ཆབ་ཁྱབ་པ་སེམས་ཚིམ་སྟེ་ཡིན་ཞི་ ཕྱི་གཏོགས་ཚོགས་ཐབས་ལ་ཕན་ས་གྲེ་གཏོགས། ཇོང་རིགས་སོ་སོ་འགྱུར་ཤུན་ག་གྱི་རི་ཞིག་ཞིག་ལ་རྟེན་བསྟུང་ཆུང་མང་སོ་སོའི་ཚོང་ལས་སོགས་གང་ཡང་ལ་བསྐྱོར་བ་ཀ་ཀ་བ་དང་། ལྷག་པར་དགོན་དགོ་ཁག་གིས་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་བློ་བདེ་ས་བྱང་མ་སོགས་བཟང་དང་བསགས་བཏོང་བའི་པ་རྣམས་ལ་ད་ཕྱིན་གཅིག་ཏུ་མེད་པ་བཟོ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་འདུག་པའི་གནས་རྒྱུ་ཡུལ།།

༄ རྒྱ་གར་རང་གཞུང་གསར་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ཉེན→ སྤྱིས་སུ་ཡུ་མཆོག་ཀྲུན་མཛད་ཀྱི་ཧྲེ་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ཚང་བར་ཏུ་ཀྲུ་རྩ་ནས་སྐུ་ཞུགས་ལ་ཞིང་། སྤྱི་འགྲོ་ཐམས་ཅད་བདེ་བའི་ཐུགས་སྨོན་གནང་། དེ་སྔོན་ཁ་ཐིན་གཉིས་ཀྱི་དང་དཔྲ་ཤོད་བྱེ་ཁ་མི་མཐུན་གསོད་ཐེས་བཀམ་ཀྱིས་མི་ཁྲབ་པ་བྱུང་ཀྱང་། ད་ལམ་ཀ་ཏ་རྐྱེད་ཁ་ཤས་ལེགས་སྒྲུབ་གསུངས་པའི་ཕ་དུས་ནས་ལ་ཆོན་གསོད་རེས་བ་ཏང་དང་གཏོང་བཞིན་པ་རང་དེ་ལ་ཐག་ཏུ་དགྲ་རྣ་བལྟ་བའི་ཐསམ་པ་ཤི་ལྟེ་ཐབ་ཆུན་ཁྲིམས་པ་སྤྱི་བས་ཡོད་ སྟོན་བླ་ལྷ་རྟ་ཕྱུར་ནས་ཁ་དེན་གཉིས་ཕྱོགས་ཀྱིས་ཀྱང་།

རྒྱ་གར་གཞུང་གསར་གྱི་རྒྱ་ལ་དར་ཁ་མདོག་གསུམ་པ་བརྩིགས་ནས་ཉིད་དུ་དང་ ཁ་ཆེ་གཉིས་ཀས་ཆོས་ལུགས་ཐ་དད་པའི་ལྷ་ཁང་གིན་དང་ཆོགས་པ་སོགས་ལ་སྣེ་རྒྱུ་མེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་བསམ་ཆེས་མི་ཁྲབ་པ་བྱུང་བམ་ཟད། སྔོ་དོ་སྦྱིན་མང་པོའི་ཐོ་སྐྱ་བདེ་སྐྱག་ཏུ་འགྱུར་བ་ཉི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རང་རྟགས་མཛད། ཤུགས་རྩ་ཕྱུང་བ་ལྟ་བུར་གྱུར་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ འབྲུག་གྲོང་ས་ཀྱི་གནས་ཚུལ།

ཕྱི་ཟླ་ཚེས་༡༢ ཉིན་ འབྲུག་གཞུང་ ། སར་འགྲུས་སྐྱེ་གཉན་ཆེན་མཆོག་གནས་རྒྱ་གར་རང་དབང་ཐོབ་པའི་དགའ་སྟོན་དང་ རྒྱ་གར་གཞུང་གི་རྒྱལ་དར་འཕུར་ཞིང་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ཟབ་རྒྱས་གནང་སོང་བའི་གནས་ཚུལ།།

༄ ལེགས་སྐྱོན་ཤེས་བརྗོད་ཀྱི་ཀྲུ་ཆར་བབས་པ→ རྒྱ་གར་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་ཉིན་འཛམ་གླིང་ཤར་ནུབ་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་གཙོ་བོ་རྣམས་དང་ཕྱི་རྒྱལ་ལས་ཁུངས་ཁག་དང་རང་གི་དཀར་ཉེ་རྣམས་ནས་པཎྜི་ཏ་ནེ་རུ་མཆོག་ལ་ཤེས་སྨོན་གྱི་ལྷུགས་ཏར་གྲུ་ཆར་བཞིན་དུ་བབས་འདུག་པ་ཤིན་ཏུ་ཐུབས་ཀྱང་དེ་ཚང་ཆེ་བའི་གནས་ཚུལ་ལ་མདོར་བསྡུས།།

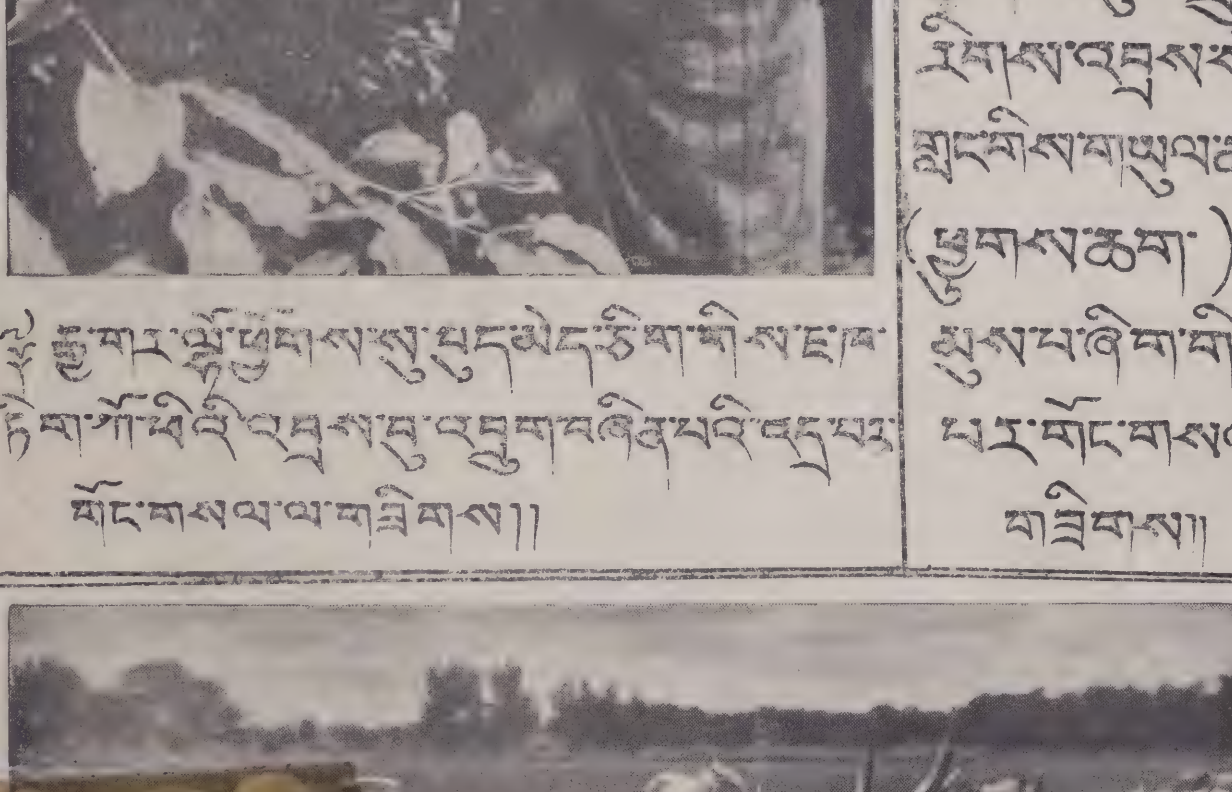
༄ སེར་ཞུ→ དཔལ་གསར་ཤོག་འདི་བཞིན་ཉིན་ཤེས་འདྲུལ་འགྱུར་ལས་ཡོད་དོན་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅི་བྱུང་ཅན། ཉེ་སྔོན་དབྱིན་ཟླ་པའི་ཚེས་༡༠ ཉིན་གསར་འགྱུར་བྱེད་པོ་ང་ ལས་བྱུང་གཉིས་ཀ་ཏར་ལྷགས་པར་འཕྲུལ་འཁོར་ཞིག་ཚོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྐད་ཆ་གོ་ཐོས་བྱུང་གསལ་ལ་རང་གཞན་ཚོང་མཁར་ཕྱོགས་གཞན་དུ་འཆར་ཡན་ནས་མ་ཁྱིས་ཉོ་བ་བསྐུར་ཕྱིན་ནས་ཚོས་ལམ་གཏོགས་ཀ་ཕྲུག་ཏུ་འཁྱེར་མ་ཐུབ་ཅིང་ གོང་གསལ་ལ་ཕྱུགས་པར་ལ་རེན་གོང་ཆེ་སྟབས་ལག་འདོན་མི་དགེ་ཆེན་ལས་ད་ལྟ་ཉི་བ་སྒྲུབས་མ་བྱུང་བ་དང་། ཀ་སྦུག་ཏུ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ལ་འཛམ་མ་སླེབས་ཤིང་གསར་འགྱུར་ཡང་དུས་ཐོག་ཏུ་འདོན་མ་ཐུབ་ཡང་། ཕྱི་ཟླ་ཚེས་༢༥ ཉིན་ཀ་ཏའི་ཡང་སྐྱོན་མཆོག་གནས་ཀ་སྦུག་རྡོ་རྗེ་གླིང་ཁུལ་དུ་གནས་པའི་མི་རིགས་ བོད་ སོག་ གོར་གསུམ་གྱི་འབུལ་སྣོན་གོ་ཆེད་ཁ་ཤས་ཡོང་དགོས་ཀྱི་བཀའ་ཏུ་སྤུལ་འབྱོར་ཕྱིར། ཀ་སྦུག་གི་སྤྱི་སྐྱོང་གྱི་འབུལ་མི་གཉིས་དང་ རྟེན་དུ་གསར་འགྱུར་བྱེད་པོ་བདག་ཀྱང་མཉམ་དུ་འགྲོ་དགོས་སྟབས་གསར་འགྱུར་དུས་ཐོག་འབུལ་ལམ་ཞུ་ཐུབ་མིན་པ་བཟོད་པར་མཛོད་ཅིག།

༄ ཉེ་སྔོན་ཕྱིན་ཟླ་པའི་གསར་ཤོག་ཨང་ པ་བཞིན་ད་ཀ་སྦུག་རས་ཁ་མང་ཚན་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཐོག་ཡོང་བ་ནས་ཚོང་ཐོབ་སྐྱོ་སྐྱོང་རྒྱུ་ མཐོང་ལ་སྟར་བ་སྐད་བཞིན་དང་ཀྱང་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པ་བྱུང་སྐྱེ་ཚེ་བཅོ་ལྔ་ དེ་ན་གྲུབ་ལ་རྡོ་༥༠ ཐོབ་འདུག་ཟེར་ ལེན་མི་མེད་ཕྱིན་ཏུ་ཕྱི་ཡི་ལ་ཏེ་པ་མི་རྣམས་ལ་དུ་བཏང་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

ༀ རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཕུད་མེད་ཅིག་གིས་ཇ་ཁ
ཧི་ཀོ་ཡིའི་འབྲས་བུ་འབུག་བཞིན་པའི་འདྲ་པར
གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

ༀ རྒྱ་གར་གྱི་ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་འབུ་
རིགས་འབྲས་སོགས
སྲུང་སྐྱེས་གཡུལ་ཆག
(ཕྱུགས་ཚག) བྱེད་
མུས་པ་ཞིག་གི་འདྲ
པར་གོང་གསལ་ལ་
གཟིགས།།

ༀ རྒྱ་གར་པ་ཅིག་གློ་ལུག་བལ་འབྲེག་བཞིན་པའི་འདྲ་པར།།
རྒྱ་གར་དབུ་ལམ་འབྲེག་པའི་གོང་དུ་ལུག་ལེགས་པར་བཀྲུས་ནས་
སྔ་སྒྲ་མཚམས་བལ་འབྲེག་སྒྲོལ་འདུག་པ་ལྟར། བོད་དུ་འདང་གཤང་
ནབལ་གོང་ལ་ཕྱུད་པར་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོང་ངེས་སྣམ། བལ་ཚོང་པར
ལྡན་འབྱུང་རྒྱུ་འི་སྒོར་ངེས་བློའི་གསལ་ཤོག་ཏུ་གནས་རྩལ་ཞིབ་གསལ་
བཀོད་
ཚོགས་
བཅས།།



ༀ རྒྱ་གར་
ལྷོ་ཕྱོགས་
ལུ་ཕྱུགས་སྐྱོང་དགའ་གི་ས་འཚོར་ཕྱུགས་ལེགས་སྤྱི་ལ་རྒྱས་དང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་འདྲ་
པར་གོང་གསལ་འདི་ལ་གཟིགས་ནས་ལོ་ནམ་གྲོང་པར་གཟིགས་ནས་ཇི་ལེགས། །

ༀ རྒྱ་
གར་
ལྷོ་ཕྱོགས་
ཀྱི་བུད་
མེད་
རྣམས་ཤིང་གི་ཤིང་ལས་ཤིག་ཁུ་འདོན་གསོག་བྱེད་མུས་
པའི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་ལ་ལེགས་པར་གཟིགས།།

ༀ རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཧྲུ་ལའི་འཕེལ་བསྐྱེད་གང་ལེགས་ཡོང་
ཐབས་ལ་ཞིབ་ཏུ་འཇུད་ན་ཧི་ངང་ལྡུ་སར་ཞིས། མཐོག་ས་འགྲོའི་ཧྲུ་གཅིག་རྣ་ཁར་རྣ་གསོ་བྱེད་བཞིན་པའི་འདྲ་པར་གོང་གསལ་ལ་གཟིགས།།

༄༅།།ཀ་སྦུག་རས་ཆའི་ལས་ཁུངས་ནས་དབྱིན་ཟླ་བའི་ཚེས་༡༠ཉིན་ཚོང་ལ་སྐུ་སྐུ་ར་རས་ཆ་ཡི་ཐོར་གྱི་མིང་དང་དཔེ་ཁྱུང་ཁག་ཉམ་གསལ་ལ་ལེགས་པར་གཟིགས།།

༡ བློ་བཟང་ཚེས་ དགའ་དགའ་དབེ་ཀོ་ཏེ་ དོ་༡༠།
༢ ཤེས་རབ་དབང་རྒྱལ་ མཚོ་སེ་ཁང་ཚོ་རོང་ " ༢༠།
༣ ཆོས་འཕེལ་ སྤྲུ་ཞོལ་ལྷ་ས " ༡༤།
༤ མགོན་པོ་རྣམ་རྒྱལ་ གནས་མོ་ཡོན " ༡༠།
༥ སེང་གེ་ སམ་པ་ར་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༦ ཨ་ཀར་ ཁྲིམ་པ་ཁ་ ལྷ་ས " ༡༠།
༧ རྡོང་ལྷག་པ " ༡༠།
༨ གནས་ཆུང་དྷ་གདོང་བརྒྱ་དཔོན་ཆེ་བརྟན་ཅི་ཕྲིར་༡༠
༩ གོང་འདུ་བློ་བཟང་དོན་ཡོད་དངས་གོང་གྲོ་མོ " ༡༠།
༡༠ ཁང་འདུས་ཕུན་ཚོགས་ ལྷ་ས " ༡༢།
༡༡ ཉི་མ་དཔང་འདུས་ བདེ་འོག་ཕག་རི " ༡༠།
༡༢ དགའ་ཚོང་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༡༣ སྤྱིན་པ་ནུ་བྲང་རྣེང་པ ལྷ་ས " ༡༠།
༡༤ ཆུང་རྒྱལ་རྒྱན ཀྲོ་མོ " ༡༠
༡༥ བརྩོན་འགྲུས་གཟིམ་ཤག་པར་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༡༦ དགེ་དབང་ཚུལ་ཁྲིམས་ འཇམ་ཚལ་ཁང་ ལྷ་ས " ༡༠།
༡༧ ཨ་ཕྱུག་ཀུ་ཤུག་བཀྲིས་ཁང་གསར་ " " ༡༠།
༡༨ རབ་དར་རྒྱ་མཚོ་ ཀུ་ཤུག་ཤར་ " " ༡༠།
༡༩ བསམ་གྲུབ་ཉི་མ་བཞི་སྒོ་འཕྲིན་ " " ༡༢།
༢༠ དབང་འདུས་བདེ་སྐྱིད་ཁང་གསར་ " " ༡༠།
༢༡ ཀུན་ཚུལ་ཁྲིམས་ ཀུན་དགོན་པ " " ༢༠།
༢༢ འཆི་མེད་རྡོ་རྗེ་ཐ་སྐྱིད་སྒང་ " " ༡༠།
༢༣ ཨ་ཆུང་ལགས་ ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༢༤ རབ་བརྟན་གྲུ་ཏེ་ཡ་པའི་བྲང་ ལྷ་ས ༡༠།
༢༥ ཨ་མདོ་མདང་དགྲིས་ སྤྲུ་ཞོལ་ " ༡༠།
༢༦ དགེ་འདུན་ འོད་ཟེར་ཁང་ཤར་ " " ༡༠།
༢༧ དབང་རྒྱལ་ བྲུམ་ ལང་རྒྱས་གླིང་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༢༨ དཔལ་ལྡན་བཟང་པོ་འབྲས་སེ་ཐང་ ལྷ་ས " ༡༠།
༢༩ རྣམ་རྒྱལ་ཀུ་ཤུག་ལྷ་ས " ༡༢།
༣༠ ལྷ་དབང་ཀ་ཞི་སྤྱི་ ལྷ་ས " ༡༠།
༣༡ ཕུར་བུ་ཚེ་རིང་ཞོལ་ཁང་གསར་པ " ༡༠།
༣༢ ཉེར་ཚ་སྒྲུན་གྲུབ་སྤྲུ་ཞོལ་ ལྷ་ས " ༡༠།
༣༣ ཡེ་ཤེས་ཆུང་ནུ་ཤར་དེ་མོ་བྲུ་བྲང་ " " ༡༠།
༣༤ རྣམ་གྲོལ་རྒྱ་མཚོ་དབང་འདུ་ཁང་གསར་ " " ༡༠།
༣༥ མ་སྨྲ་ག་བཞི་ བྲལ་ཕྱུང་སྒང་ ལྷ་ས " ༡༠།
༣༦ ཨ་པ་ཏུ་ལ་ཏུ་རྗེ་སྒྲོན་གྲུབ་ཁང་གསར་ལྷ་ས " ༡༠།
༣༧ པ་སངས་དོན་གྲུབ་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༣༨ བློ་བཟང་འོད་ཟེར་ལྷ་སྒྲིང་བྲ་བྲང་རྒྱུད " ༡༠།
༣༩ སྤྲུ་ཞབས་ཏེ་བོ་རི་རྒྱས་ ཀུ་ཤུག " ༢༠།
༤༠ ཡེ་ཤི་ལམ་ཀ་དེ་མི་ཆེན་ གཞིས་རྩེ " ༡༢།
༤༡ བསྟན་པ་ཚེ་རིང་ ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༤༢ ཨ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ རྒྱལ་རྩེ " ༡༠།
༤༣ སྐལ་བཟང་དབང་འདུས་ ཁྲི་མ་ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༤༤ བློ་ཕྱིན་རྒྱལ་མཚན་ སྤྲུ་ཞོལ་ ལྷ་ས " ༡༠།
༤༥ བྱང་ཆུབ་སྒྲོན་ལམ " ༡༠།
༤༦ བཀྲ་ཤིས་དོན་གྲུབ་ཕུན་ཚོགས་གཟིམ་ཤག " ༡༠།
༤༧ སེ་དྲི་ཁམས་པ་བྲ་ལ་སྤུང་སྒང་ ལྷ་ས " ༡༢
༤༨ བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་ ཧོ་བ " ༡༠།
༤༩ བློ་བཟང་དགེ་ལེགས་ " ༡༠།
༥༠ དགེ་འདུན་ ཡུ་ཐོག་རྟ་གསུམ་ཁ་གསལ " ༡༠།
༥༡ དཀོན་མཆོག་དཔལ་འབར་ཤར་ " ༦།
༥༢ གཙང་རྣམ་རྒྱལ་ རྣམ་རྒྱལ་ཁང་གསར་ " ༡༠།
༥༣ ཨ་མདོ་བཀྲ་ཤིས་སེ་ར་བསམ་བློ་ " ༡༠།
༥༤ མགོན་པོ་བརྟན་འཛིན་ཟླ་སྐྱིད་རྟ་རབ་ཟང་ " ༡༠།
༥༥ པས་དངས་བསྟན་པ་ཡེ་ཤེས་བཟང་ ཀྲོ་མོ དོ་༡༤།
༥༦ སྤྱིན་པ་ཉི་མ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༥༧ ཚེ་རིང་རྡོ་རྗེ་ ཤར་ཅན་གསར་པ " ༡༠།
༥༨ རིན་ཆེན་བཀྲིས་རྒྱུད་སྨད་པ་ར་ ལྷ་ས " ༡༠།
༥༩ བློ་བཟང་བསམ་གྲུབ་དོན་གྲུབ་ཁང་གསར་པ་ཀ་རི " ༡༠།
༦༠ རྣམ་རྒྱལ་བཀྲ་ཤིས་རིན་ཆེན་ ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༦༡ བསོད་ནམས་ " " ༡༠།
༦༢ དཔལ་འབྱོར་སྤྲུ་ཞོལ་ གོར་ཤར་ ལྷ་ས " ༡༠།
༦༣ གོང་འདུ་ཚེ་རིང་ ཀྲོ་མོ " ༡༤།
༦༤ བློ་བཟང་ སྐྱིད་སྡུད ལྷ་ས " ༡༢།
༦༥ ཚེ་བཀྲིས་མདོ་ཉིན་ཚང་ སྤྲུ་ཞོལ་ " ༡༠།
༦༦ ཨ་དར་ཁྲི་མོ་ཤར་ལྷ་ས " ༡༢།
༦༧ འཛམ་དབྱངས་བློ་བྱ་ཕྱི་དགྲིང་ " ༡༠།
༦༨ གྲགས་པ་ཀུ་ཤུག " ༡༠།
༦༩ ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་པ་རག་ཀ་ཤར་ " ༡༤།
༧༠ དགེ་འདུན་ ཀུ་ཤུག་བཀྲིས་ཁང་གསར་ " ༡༠།
༧༡ བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ " ༡༠།
༧༢ ཨང་རྡོ་རྗེ་ཚེ་རིང་ གཞིས་རྩེ " ༨།
༧༣ ཨ་ཚོང་བྲུང་ཏོས་ ལྷ་ས " ༨།
༧༤ ཀ་མི་ཚེ་རིང་ཤར་པ་བྲུང་ཁང་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༧༥ བློ་བཟང་འཇམ་དབྱངས་དབང་འདུ་ཁང་གསར་ " ༨།
༧༦ ནུ་མི་དུ་ ལྷ་ས " ༡༠།
༧༧ བློ་བཟང་སྤྲིན་གྲོལ " " ༡༠།
༧༨ དགའ་ལྷ་ ཀུ་ཤུག " " ༡༠།
༧༩ ཉི་མ་ཚེ་རིང " " ༡༠།
༨༠ དཀོན་མཆོག་ཡུ་རིང་ལྷ་ཁང་ " " ༡༠།
༨༡ ཆོས་འཕེལ་ཕེ་བྱིང་ཚོང་ཁང་གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༨༢ རྒྱ་མཚོ་སྨན་བྲང་པ་ར " " ༡༠།
༨༣ དགེ་འདུན་རབ་རྒྱས་ཀུ་ཤུག་བཀྲིས་ཁང་གསར་" " ༡༠།
༨༤ ཨ་ཕྱུག་ ཕང་སྟོད་གཞིས་ཀ་པདྨ་ཤར་" " ༡༠།
༨༥ མགོན་པོ་རྡོ་ཀ་ར་ཟུར་ ལྷ་ས " ༡༠།
༨༦ བུ་བསྟན་འཛིན་བཀའ་ཤག་སྒོ་ " " ༡༠།
༨༧ ཚོ་བརྟན་ཁམ་པ བོད་ " ༡༠།
༨༨ དགེ་འདུན་རབ་རྒྱས་གྲུ་སྐྱིད " " ༡༠།
༨༩ ཚེ་རིང་དབང་འདུས་སྒོ་ར་ཤར་གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༩༠ ཁམ་པ་བདག་འདུ་ལྷན་ཡག་ཁང་ ལྷ་ས " ༡༠།
༩༡ རིག་འཛིན་ ས་འདུ་ཚེང་རྒྱུད " " ༡༠།
༩༢ པདྨ་རྒྱལ་པོ་བཀྲིས་ཁང་གསར་ " " ༡༠།
༩༣ རྡོ་རྗེ་དཔལ་འབྱོར་ དགའ་གླིང་ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༩༤ དབང་འདུས་ " " ༨།
༩༥ དྲུང་ཡིག་ཆེན་མོ་ཐུབ་བསྟན་ཆོས་འཕེལ་ " ༢༠།
༩༦ མི་འགྱུར་སྐྱུར་ཁམས་པ་ཡར་རྫོང་ " ༡༠།
༩༧ ཕུན་ཚོགས་བསྟན་འཛིན་ཀྲོ་ཀྲོང་ " ༡༢།
༩༨ བློ་བཟང་བསྟན་དར་ སྐྱིད་སྡུད་ ལྷ་ས " ༡༠།
༩༩ མ་སྨད་ཤིང་རྩིས་ སྐང་ཏོ་ཀ " ༡༢།
༡༠༠ བཀྲ་ཤིས་ནོར་ རྡོང་འདུལ་ རྒྱལ་རྩེ " ༨།
༡༠༡ བློ་བཟང་ཕུན་ཚོགས་གོ་བོ་ཁང་སེར་ལྷ་ས " ༡༤།
༡༠༢ པ་སངས་ཚེ་རིང་སྒྲོན་མ་ གཞིས་རྩེ " ༨།
༡༠༣ ཚེ་དབང་ནོར་བུ་ཚང་ཅན་ཀྲོ་མོ་ ལྷ་ས " ༨།
༡༠༤ བློ་བཟང་རབ་རྒྱས་ དཔལ་འབྱོར་ཤར་ " " ༨།
༡༠༥ བློ་བཟང་བརྟན་པ་ཟླ་ལ་སྤྲུང་སྒང་ " ༡༠།
༡༠༦ དགེ་དབང་རྒྱ་མཚོ་བའི་ཆེ་ཚང་བརྟན་ " ༡༠།
༡༠༧ དབང་ཕྱུག་མོ་སྐྱིལ་ཚང " ༡༠།
༡༠༨ སྐུ་ཞབས་བློ་བཟང་དཔལ་ལྡན་བཀྲས་ལྷུན་ཀཱ་སྨིག ༡༠།
༡༠༩ བློ་བཟང་ཆོས་འཕེལ་ཤོག་པ རྒྱལ་རྩེ དོ་༡༠།
༡༡༠ བློ་མ་བཀྲ་ཤིས་ སྐྱིད་སྡུད ལྷ་ས " ༡༠།
༡༡༡ སྐལ་བཟང་ " " " ༡༠།
༡༡༢ ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༡༡༣ པདྨ་ཚེ་རིང་ བསམ་གྲུབ་གླིང་པ རྒྱལ་རྩེ " ༡༠།
༡༡༤ ཕ་ལ་གཞོལ་ གཞིས་རྩེ " ༨།
༡༡༥ རྡོ་རྗེ་ནོར་ ཤིང་ར " ༨།
༡༡༦ དགའ་ཁང་དགེ་འདུན་དམ་ཆོས་ལྷ་ཁང་གཞིས་རྩེ " ༨།
༡༡༧ རྡོ་རྗེ་རིན་ཆེན་སྒང་ ཀྲོ་མོ " ༡༠།
༡༡༨ མ་སྨྲིན་མ་ཡ་ཚོང་པ་ པདྨ་རྒྱལ་པོ་ཀ་སྨུག " ༤༠།
༡༡༩ ཡིག་ཚང་ཀ་འཛིན་པ་(དགའ་དབང་རྒྱལ་པོ་ " " ༢༠།
༡༢༠ ཕྱུང་རིང་ཤུས་འཆི་མེད་རྡོ་རྗེ་(ཚེ་དབང་དཔལ་འབྱོར) ༤༠།
༡༢༡ རྗེ་བཙུན་རྗེ་དྲུང་ སྒྲིན་གྲོལ་ཁང་གསར་རྡོར་གླིང་ " ༥༠།
༡༢༢ ས་སྐྱ་ཁྲི་ཆེན་ (ངོ་ཚབ་ལྷ་ཚེ་) " ༥༠།
༡༢༣ རྡོ་རྗེ་ཕྱུང་ངོས་པ་(ངོ་ཚབ་སྒོམ་མདའ་ཚང་) " ༢༠།
༡༢༤ ཕུར་ལྕོག་བླ་བྲང་ (ངོ་ཚབ་བསྟན་དར་) " ༥༠།
༡༢༥ བློ་བཟང་སྨོན་ལམ་དངོས་གྲུབ་དགོན་པ " ༣༠།
༡༢༦ ཕྱུང་རིང་བློ་ཕྲག (ངོ་ཚབ་ལྷུ་ཁང་ཏ་ཀ་སྨུག) " ༥༠།
༡༢༧ རམ་པ་བ་ཀར་སྤྲིན་ བྲུམ་(ངོ་ཚབ་སྐྱི་སྨུག) " ༡༠༠།
༡༢༨ ཕུན་ཁང་ཤུས་ (ངོ་ཚབ་དོན་ཡོད) " ༥༠།
༡༢༩ རྗེ་ས་ག་སྤྲུལ་བསྟན་ཆོས་ལྡན་(ངོ་ཚབ་འཛིན་ཀྲ་) " ༥༠།
༡༣༠ རྗེ་རིང་ བྲལ་འཛི་ (ངོ་ཚབ་བསོད་ནམས་སྐྱབས་རྒྱལ)༣༠།
༡༣༡ སྤྱི་ཁྱབ་རྡོ་རྗེ་ཆོས་ཉིན་པོ་ཆེ (ངོ་ཚབ་པདྨ་ཤི་ས་རྡོ་རྗེ) " ༥༠།
༡༣༢ ལྷ་ལྷུང་དང་ཡབ་ཆེན་མོ(ངོ་ཚབ " ") " ༥༠།
༡༣༣ ཧྲང་རྒྱ་གྲིར་སེང་རྫ་པ་ཏ་འཛིན་པ་ལ་ ལྷ་ས " " ༣༠།
༡༣༤ ཀུ་ཤུ་དྲུང་ (ངོ་ཚབ་ཀོ་ལ་རམ་བ) " ༣༠།
༡༣༥ རྩོན་ཏ་པུ་འདང་གྲུ་ཚོང་ཁང་ " ༣༠།
༡༣༦ སྤྱི་གསུང་སེང་ཀུ་ལ་སྨན་སེང་ གཞིས་རྩེ " ༡༢།
༡༣༧ རྩིས་དྲུང་ཀུ་ཅེའི་ཀཱ་ཛི་ སྤྲུལ་ཁང་གསར་ལྷ་ས " ༡༢།
༡༣༨ དྲུང་ཡིག་ལྷ་རྟ་སྟག་ གྲུབ་ཞི་ཤར " ༨།
༡༣༩ ཡིན་དར་མ་ཕར་ཀྲུ་ཀུ་ར་ཚོང་ཁང་ཆེན་མོ་ རྒྱལ་རྩེ " ༨།
༡༤༠ རྟ་གི་རྗེ་རྒྱུ་སེང་པ་ར་ ལྷ་ས " ༨།
༡༤༡ ཨ་བ་འདུལ་ཨ་བྲེལ་ལ་དྲུགས་ཁ་ཆེའི་ཚེ་དད་ " ༦༠།
༡༤༢ ཨ་སྲུ་ནི་ད་ཡེ་ཡལ་ ཐོག་པ་གླིང་ཁ་ཆེ་སྤྱི་པའི་ཚེ་དད་ " ༥༠།
༡༤༣ ཨ་བྲེན་དང་སྦོར་བུ་དགའ་བ་ཞི་ཚོང་ཁང་ " ༡༢།
༡༤༤ པདྨ་བྲུམ་ (དམ་ཀ་མི་ཟུར་པ) " ༡༠།
༡༤༥ བཀྲིས་སྐྱིད་སྒྲིད རྒྱལ་རྩེ " ༡༠།
༡༤༦ ནོར་འཕེལ་ གཞིས་རྩེ " ༡༠།
༡༤༧ ཕ་ཤར་པ་རྩམ་ཚོ་རྒྱ་ཅུང་ཚོང་ ལྷ་ས " ༡༤།
༡༤༨ བློ་བཟང་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྟན་པར་བློ་འཕྲིན་ཁྲལ་དོ་ ༤༠།
༡༤༩ ཚེ་རིང་ རྣམ་སྒྲི་ ཀྲོ་མོ " ༡༢།
༡༥༠ དབང་འདུས་ཕྱི་རབ་(སྒྲི་སྨུག) " ༥༠།
༡༥༡ ལྷ་དཔལ་ལྡན་(རྟ་སེ་མི་ལ་ཀ་སྨུག) " ༡༤།

བཅས་པ་བསྡོམས་མིང་གྲངས་ལ་མི་གྲངས་ ༡༥༡ ལ་རས་ཆ་སྨོན་དོ་༢༣༢༢ ཐོབ་འདུག་པའི་རྩིས་ཁྲ་འདི་བཞིན་ཀ་སྦུག་རས་ཆའི་ལས་ཁུངས་ནས་འགྱུར་གསལ་འདིར་བཀོད་པ་ལགས་སོ།།

དཔྱིན་ལྷ་ཚོགས་ཞིན་རྩ་ཚོགས་ནང་གསལ་ལ་བརྒྱུས་གཞུང་ཡིག་ཚང་སྤྱི་ནས་རྒྱ་ཡིག་ཨང་༡༢༤༣/༣༠༤ ཇ་བཀོད་གསལ་སྤྱིལ་དོན་འབྲས་སྤྱི་སྤྱི་ཚེ་ར་དང་བཀའ་མོལ་གོ་བསྒྱུར་གནང་བ་འི་དོན་འབྲས་སུ། འབྲས་གཞུང་རྒྱལ་ཁང་ནས་འབྲས་ལྗོངས་བརྒྱུད་དེ་འགྲོའི་སྲོལ་ཁྲ་ལ་བསྒྲུ་ཤེལ་ཁྲ་རྒྱ་འི་བ་ཀའ་མོལ་གཞུང་འབྲེལ་དོ་པ་ཞིབ་གསལ་ཕྲ་པས་དེ་འཕྲུལ་ཕྱིར་བཞིན་གཞུང་རྒྱ་གར་གཏན་གཞི་མཐོང་ངམ་ཡི་དམ་ར་ཆེ་ངམ་པར་བཀོད། འཛོམས་རྒྱུས། ཞེས་འབྲས་རྒྱལ་ཡིག་ཚང་སྤྱི་ནས་དཔྱིན་ཟླ་ཚོམ་འབྲས་ལོ་༡༩༤༧ ལ།། ཞེས་སྒྲུར་སོང་བའི་འབྲས་ཕྱུགས།། ༢༧

[illegible]

Contd. No. 14.

TIBETAN GRAMMAR SUMCHUPA – བོད་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་པའི་གཞུང་སུམ་ཅུ་པ།
Introduction– [illegible]
Chapter– I– སྔ་ཚིགས་དང་པོ།
Annotation– མཆན་འགྲེལ།
Title-diction– མཚན་གྱི་སྒྲས་པ།

8. ... ...

(q) སུམ་ཅུ་པ། Here it is used to represent 'thirty slokas.'

(r) རྩ་བ་སུམ་ཅུ་པ། Root-Thirty.

These two words 'tsawa' and 'sumchupa' though placed side by side as noun and adjective should be treated individually with meanings as explained in (p) and (q) above. There are, however, two views on the compound of these words. But Situ Panchhen rejects them as it will appear from the following excerpt:–

Tibetan Text. [illegible]

Note. [illegible] – May be another form of [illegible] or [illegible] [illegible] – well-nigh impossible: not worth believing.

Translation

Again, when speaking of the term 'tsawa-sumchupa', most (of the writers or commentators) explained that the expression is meant to denote the thirty ka-series i.e. the thirty letters of the Tibetan alphabet beginning from 'ka' as being the main theme of the work of Sumchupa; while some maintained that it is used to show that there are about thirty slokas or stanzas up to the word Nama (of the Sanskrit title).

According to the former (view), the title can be applicable to the work of Tak-Juk since both the chapters are alike in showing the function of the ka-series: for in Sumchupa, the particles, cases etc. of the ka-series are dealt with, while in Tak-Juk, the distinction of its genders is treated. Moreover, when writing a book with Tibetan words, it is well-nigh impossible to do so without taking the thirty ka-series as the subject-matter. Thus if this be accepted to cover all the eight chapters (of the grammar) then there is no sense to single out this chapter with this term. The latter (view) seems to be consistent for a time, nevertheless when all the slokas consisting of Salutations etc. are enumerated, then it aggregates to thirtythree-slokas and does not correspond to thirty only. Assuming that there are about thirty slokas, you need not hesitate like the guest who has lost his way. The part of 'Salutations and Promise to compose (grammar)' is common to other chapters and it is obvious by the absence of it in the Tak-Juk chapter. The subject of Sumchupa beginning with the line, – ཨི་གི་ཨུ་ཨེ་ཨོ་གི་གུ་ཡི། — etc is not common to all and is ended with thirty slokas. The term Sumchupa is applied after the number being duly verified. Such being the case, this observation (Lit. new elegant saying) unknown to the former commentators may be amused by the critics wihtout having any sense of fear or scruples. ..... (Situ Panchhen).

(s) [illegible] so called (in Tibetan–)

John Isaacs, Kalimpong. ([illegible])
19.8.1947.

[illegible]

༄༅། དབྱིན་གཞུང་གོ་རྒྱལ་ཚང་སྐྱི་བྲུར་བཞུགས་མེག་སྒྲོན་ལས་རྟེན་མཆོག་གནས་བོད་ཅེས་པའི་ཕྱག་དཔེ་ཆུང་དུ་དབྱིན་སྐད་དུ་གསར་བསྒྱུར་མས་གནང་བདེ་ཀ་ཏའི་ཨོ་གུ་སི་ཊཱ་ཡུ་ཎི་ཝར་སི་ཊི་ཞེས་པའི་པར་ཁང་དུ་པར་འདེབས་གནང་བ་སྔ་ཟླའི་འཕྲོས →

ཙོང་དང་། སྔོན་སྔ་དང་། རྟ་རྡེལ་རྣམས་རེད། རྒྱ་གར་ནས་བོད་ལ་འདྲེན་པའི་ཟོག་རྣམས་ནི། རས་ཆ་དང་། ཇ་རུ་དང་། རྡོའི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཁག་དང་། འབྲས་དང་། ཤེལ་ཀ་ར་དང་། ཟམ་ཁ་དང་། ཟླུག་ས་དང་། ཟངས་ཆས་རྣམས་དང་། ཤིང་ཐོག་སྣ་ཚོགས་དྲངས་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ནས་ཇ་སྒམ་དང་། གོས་ཆེན་དང་། ཡུ་ཤི་དང་། སྨྱིན་ཀབ་དང་། རས་ཆ་དྲུས་པ་རེད། གྲོང་བརྡལ་དང་ གྲོང་གསེབ་ཆེ་བ་རྣམས་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཁྲོམ་སུ་ཚོགས་ནས་མི་རྣམས་ལ་མི་མཁོ་བའི་ཅ་ལག་དང་། ནང་ལ་འཐགས་པའི་སྣེན་དང་། སྣུམ་བུ་དང་། གཞན་ཡང་ཟམ་ར་དང་། སྔོ་ཚོགས་བཙོང་པ་རེད། དེ་ཚོ་ཕལ་ཆེར་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཚོང་བརྒྱབ་པ་རེད། ཚོང་ཆུང་དེ་འདྲ་མ་ཟད་ཁྲོ་གཉམ་ས་མེད་པའི་སྐབས་སུ་ཚོང་ཁང་ནང་དུ་ཚོང་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག ། ཟློག་བཤད།

སྣོད། མི་ཚོ་ངེ་རེ་འཁྱིད་ལ་ཟློག་གི་འཐག་ཁྲི་ཡོད་ལ་ ལས་ཀ་ཆེ་ཤོས་ནི་སྣམ་ཐེར་དང་སྣེན་འཐགས་པ་རེད། ཟླ་བའི་ལག་ཆ་སྒྲ་དུས་ཀྱི་སྙིང་པ་ཡིན་ཡང་བོད་ཀྱི་སྣམ་ཐེར་ནི་དྲག་ཤས་པོ་འཐགས་ཐུབ་པ་རེད། བལ་ཀྱི་བཙུག་གདུབ་འཐུག་པོ་ལ་ཚང་རས་ཞེ་དྲག་དཀའ་པོ་བཟོ་དགོས་འདུག ། ནང་ཁྱིམ་ཚང་མ་དང་དགོན་སྡེ་ཁག་ལ་སྣེན་ཕྱུ་དགོས་འདུག་པ་སྣུ་ལ་སོགས་ཅ་ལག་དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཡིད་དུ་འོང་བ་རེད། རྨས་ཚོས་མ་གཏེར་པ་ཚོས་སྣ་ཚོགས་སྔོ་ཚོད་སོ་སོ་དང་ མཆུ་རྩེ་ནས་བཏོན་ཏེ་བོད་རང་ལ་བཟོས་པ་རེད། བོད་ཀྱི་གསེར་བཟོ་བ་དང་ དངུལ་བཟོ་བ་རྣམས་མཁོ་ཆོའི་ཅ་ལག་བཟོ་སྟངས་ལ་ཤིན་ཏུ་མཁས་པ་འདུག ། དངུལ་བཟོ་པ་གཞིས་ཀ་རྩེ་ལ་མང་། གསེར་བཟོ་པ་ལྷ་ས་རང་། བོད་མིའི་ནང་རེ་རེ་ལ་ཡོད་པའི་དངུལ་གྱི་ཟ་ཕྱུ་ས་དང་ཁ་གཙོད་དེ་ཚོ་གཞིས་ཀ་རྩེ་ནས་ཐོན་པ་རེད། མི་ཉམས་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཟངས་དང་ལྕགས་དཀར་སོས་འབྱུང་བའི་ཟ་སྒྲུབ་ས་དང་ཁ་གཙོད་ལག་ལེན་བྱེད་ཀྱི་འདུག ། ཟངས་ལྕགས་རྣམས་ལ་ཚག་ཙང་མཛེས་པ་དེ་འདྲ་བརྒྱབ་བཞག་འདུག ། ལྕགས་ལ་ཚགས་བརྒྱབ་པའི་དཀྱིལ་ལ་འབྲུག་དང་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་སོགས་ཁ་ཤས་ལ་རི་མོ་ཙང་ཕྲ་བ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ཤིང་ལེགས་པ་བཟོས་འདུག ། རྟའི་སྒ་འི་གསེར་ཚགས་དང་། སྒ་སྒྲོམ་དང་། མདའ་ཕྱོང་དང་། སྒོས་ཡོར་སོགས་ལ་ཚགས་ཡག་པོ་བརྒྱབ་པ་རེད། ཐམ་པ་རྣམས་ལ་ཁ་ཤས་རྒྱ་གར་ཡི་གེ ། ཁ་ཤས་རྒྱ་ནག་ཐེ་ལ་ཙེ་དཔེ་རིས་བཞིན་དུ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་བྲིས་འདུག ། བོད་པའི་རྒྱན་ཆ་གའུ་དང་། ན་རྒྱན་དང་། ལག་གདུབ་སོགས་ལ་གཡུ་དང་རྫི་རིགས་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྲ་བཀོད། ལྷ་སྐུ་ཁོང་ཚོས་བཏགས་པའི་ག་འུ་དེ་ཚོ་ལྷ་ས་ལ་བཟོས་པ་རེད། ཤོག་བུ་ཟླུམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། ཟངས་ཀྱི་མཆོད་འི་འཁོར་ལོ་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་འདྲ་སྐུ་དང་། ཞུན་མ་ར་དང་། ཅ་ལག་གཞན་ཡང་མང་པོ་བཟོས་པ་རེད། བྲོང་འི་དང་ལྕགས་ལས་ལ་ག་སྣ་ཚོགས་བསྒྲུབས་ཀྱི་འདུག ། ཤིང་ལ་བརྐོས་བརྒྱབ་པ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ན་བོད་ཀྱི་ལས་ཀ་འི་དཔེ་དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་དང་། ཤིང་ལས་བཞེངས་པའི་སྐུ་འདྲ་ཤིན་ཏུ་ལེགས་པ་མང་པོ་འདུག ། དེ་རམ་ཟད་གླེགས་ཤིང་ལ་བརྐོས་བརྒྱབ་པ་འང་ཤིན་ཏུ་མཛེས། བོད་ཀྱི་ཤོག་བུ་ནི། ཆུའི་འབབ་མདུ་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་བ་ཞིག་གི་ཕྱི་ལོགས་སུ་བཟོས་པ་རེད། དགོན་སྡེ་ཆེན་པོ་དག་གི་པར་ཁང་ཁག་ལ་སྤར་ཀྱི་ཤོག་བུ་སྤྱ་མ་ཁྱབ་འདུག་ལ། ཤོག་བུ་བཟོས་ལུགས་ཚང་མ་ལག་པའི་ལས་ཀ་ཤ་སྟག་ཡིན་ཙང་ཤོག་བུ་འཇམ་པོ་ཞིག་ཤིང་གི་པགས་པ་ལས་བཟོས་པ་རེད། ཤོག་བུ་ཡག་པ་གོང་ཆེན་པོ་ཡིན་ན་དུག་ཤིང་གི་རྩ་བ་ལས་བཟོས་པ་རེད། ཤོག་བུ་དེ་ནི་མཁྲེགས་ལ་ཡོ་མང་ཐུབ་པ་མཐར་དུག་ཡོད་ཙན་འབུས་མི་ཟ་བ་རེད། ༈ ཉེ་དུས་ནས་བོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་དམག་མིའི་མི་མདའ་ལ་དཔེ་བླངས་ནས་དེ་བཞིན་མེ་མདའ་ཡག་པོ་བཟོ་ཐུབ་འདུག ། ལག་ལེན་བཟོ་ཐུབ་ས། བོད་ཀྱི་ལྷ་བྲིས་པའི། མི་ལོ་མང་པོའི་གོང་ (འཕྲོས་རྗེས་ཟླར་གཟིགས)

༄༅། སྔོན་དུས་རྒྱ་བོད་ཀུན་དབང་གཙུག་གི་རྒྱན། །མང་བཀུར་མེས་དབོན་གདུང་རིགས་མ་ཆེ་ཀ ། དེང་སྐབས་ལས་སྨོན་ཐུན་པའི་མང་ཡུལ་སྐྱིད་ཤི། ། སྐལ་བཟང་གདུང་ཅན་གཙུག་རྒྱ་མི་མཛེས་སམ།

༈ ཛམ་ས་སུ་ཚིག་པའི་རྒྱལ་རབས་པད་དཀར་འཕྲེང་། ། སྤྲིན་སྒྲོར་དགེ་སྲུང་ཏུར་ལེགས་བརྒྱུས་ཏེ། ཁྱེས་མེད་སྐལ་བཟང་སྤྱི་དགུའི་སྙན་རྒྱན་དུ། ། དཔལ་ལྡན་སྒྲོན་བསྐྱེལ་བའི་བཞིན་འཛུམ་ཞིག །

༄༅། གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྲོང་བཙན་སྒམ།

(༣) (༤)

༄༅། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དཀའ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་དོན་གྲུབ་མཆོག་ནས་ལ་དྭགས་རྒྱལ་རབས་མཛོད་བསྡུས་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་མཛད་པ་པར་འདེབས་ཀྱི་སྐྱུན་ལམ་དུ་བསྐྱུར་བསྡུ་བའི་འཕྲོས་འདི་རུ་གཟིགས།།

༄༅། ནམ་ལ་མང་འབྱོར་དག་རེས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཀྱི་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པ་སོགས་ལ་འང་འབུལ་བ་བསམ་ཀྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ཕུལ། རྒྱལ་བའི་བཀའ་བསྟན་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་གཙོས་གསུང་རབ་ཀྱི་གླེགས་བམ་མཐའ་ཀླས་པ་དང་། ཡུལ་ལྗོངས་སོ་སོར་མཆོད་རྟེན་མཐའ་ཡས་སྐུ་གདུང་ལ་སོགས་པ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ཆོས་སྐུའི་གདུང་རྟེན་གྲངས་ལས་འདས་པ་བཞེངས་སོ། །དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རང་ཉིད་ལ་བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་སྲས་མེད་པར་གཅེན་པོ་ལྷ་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་སྲས་ཆེ་བ་ཚེ་དབང་རྣམ་རྒྱལ་སྲིད་ལ་མངའ་གསོལ། ཤར་དབུས་རི་ནས་ཁ་ཆེ། ཕུ་རེང་ ཙ་རོང་ ཞབ་ཤི་ལྟར་རབ་ཐུབ་གི་བར་དུ་མངའ་འོག་ཏུ་བཙུགས་ནས་ཡུལ་ཁག་སོ་སོའི་དཔྲ་ཁྲལ་ལོ་རེ་བཞིན་ཁུ་གོ་ནས་གསེར་ཞོ་༣༠༠། རྩེ་གཞན་གསེར་ཞོ་༢༥༠ ཚེར་མོ་༡༠༠ ཞིབས་ ༡༠། གཞན་ཡང་ཕྱོགས་མཐའ་བཞི་ནས་རང་རང་གི་འབོགས་ཕྱུགས་ཁྲལ་འབུལ་མཐའ་འཁྲུལ་པ་བྱུང་། དེ་ནས་བཙན་པོའི་ཕྱུགས་ལ་རྣམ་རྒྱལ་ལྕེ་མོར་གཙུག་ལག་ཁང་དང་ རྟེན་གསུམ་གསར་བཞེངས་རྒྱ་ཆེར་མཛད་ཀྱི་དགོངས་བཞེད་ཐུན་མེད་པ་ཡོད་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ལས་བསོད་ནམས་བས་ཡུན་རིང་མ་ཐོན་པར་སྐུ་བདེ་བར་གཤེགས། དེ་ཡི་སྐྱེན་པས་ཆབ་ འབངས་རྣམ་ཀུན་ཕྱོགས་ཕྱོགས་ནས་ཞེར། དེ་རྗེས་སྲས་བར་པ་རྣམ་རྒྱལ་མགོན་པོ་རྒྱལ་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་བྱ་འོས་ཡིན་རུང་ འདི་འདང་ཆུང་དུས་ཞིག ། དེ་རྗེས་ལྷ་སྲས་ཆུང་བ་འཇམ་དབྱངས་རྣམ་རྒྱལ་རྒྱལ་སྲིད་ལ་དབང་བསྒྱུར། ཆབ་འབངས་ཆོས་བཞིན་དུ་སྐྱོང་བའི་སྐབས་སུ། ཇི་སྐད་དུ། གང་ན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་ན། །དེ་ཡི་མདུན་ན་བདུད་རིགས་གནས། །ཞེས་པ་ལྟར། སུ་སྟེང་བྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་སྐྱ་ར་རྡོ་ཞེས་བྱ་བ་ནས་ མི་ཏིག་མདའ་ཅན་གྱི་ནུས་ཤུགས་སྙིང་ལ་སེམས་པའི་ཀླ་ཀློའི་དམག་དཔུང་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་ཐོན་པས། ས་སྐྱོང་རང་ཉིད་ཀྱིས་གཙོས་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་དཔུང་དམག་དང་བཅས་ཏེ་པུ་རིག་ལྟོན་དམག་ལ་ཕྱིན། དེར་བཙན་ཀྱིན་འཐབ་འཛིང་ཤུགས་དྲག་བརྒྱབ་ཏེ་ལྷ་དམག་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོན་པའི་དུས་ལ་ཉེ་བའི། སྐལ་ཏེའི་དམག་དཔོན་ཨ་ལི་མིར་ཁྲབས་གཡོ་ཐབས་ཀྱིས་ཉེ་མ་གང་འཁྱོལ་ཁྲུས་ཏེ་ལ་ལྡང་རྣམས་ཁབས་བཅད་མཚམས་དམག་འཐབ་ཤུགས་ཆེར་བརྒྱབ་ནས་ བཙན་པོས་མཚོན་མི་ཐུབ་པ་ལ་ཆེར་སྐར་རྡོ་རའི་ཛྲངས། སྐལ་ཏེའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ལ་དབུགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ་གཙུག་ལག་ཁང་དང་མཆོད་རྟེན་རྣམས་ཞིག །སྐུ་རྟེན་དང་གསུང་རབ་སོགས་འགའ་ཞིག་མེ་ལ་བསྲེགས། ལྷག་འཕྲོས་དངོས་རིགས་གང་དགོས་འདོད་ཤོས་བཞིན་འཁྱེར་ནས་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ། སྐར་རྡོའི་རྒྱལ་པོ་ལ་དགྲ་ས་རྒྱལ་པོ་འཛམ་དབྱངས་རྣམ་རྒྱལ་དང་མི་དྲག་གཙོ་ཆེ་བ་རྣམས་སོ་སོར་བཙོན་དུ་བཟུང་། །རྒྱལ་པོ་ར་སྟེ་ཡི་ཕྱུགས་སྐྱིན་འདུལ་མི་རྒྱ་ཁོ་རང་གི་བུ་མོ་རྒྱལ་ཁ་ཐུན་ཐྲེར་བ་ལ་རྒྱུན་པར་འདུ་ལ་དུ་བཙུག་པས་རེམ་པས་བུ་མོ་དེ་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་དམ་ཚིག་འབྲེལ་ནས་སྐྱུར་མ་ར་ཕྱུར། དེ་མཚུངས་མོ་རེ་ཡབ་ཀྱི་ཡི་ལམ་དུ་བབ་ཨེས་འབབ་ཆུ་བའི་མཆོ་ནང་ནས་སེང་གེ་ཞིག་ཐོན་ནས་བུ་མོའི་མངལ་དུ་ཐིམ་པ་སྨྲེས་པས་ཁ་ཐོའི་མདུ་ཕྱུར་དེ། བུ་མོ་ལ་བརྟག་དཔྱད་བགྱིས་པར་བུ་མོ་ཉིས་པ་ར་མཐོང་སྟེ། བུ་མོ་དེ་རྒྱལ་པོའི་བཙུན་མོར་ཕུལ། རྒྱལ་པོ་འ་ལོར་བཅས་སོ་སོའི་བཙོན་ཁང་ནས་བཏོན་ནས་ལ་དྭགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་། རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་སུ་སྒྲུབ་བདེར་བཞག་པས། བཙུན་མོ་རྒྱལ་ཁ་ཐུན་ལས་སྲས་སེང་གེ་རྣམ་རྒྱལ་དང་། ནོར་བུ་རྣམ་རྒྱལ་གཉིས་འཁྲུངས། སྔར་གྱི་བཙུན་མོ་ཚེ་རིང་རྒྱལ་མོ་བྱ་བ་ལ་འང་སྲས་ངག་དབང་རྒྱལ་དང་བསྟན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་གཉིས་འཁྲུངས། (འཕྲོས་རྗེས་ཟླར་གཟིགས)

༄༅། གསེར་དངུལ་ཐང་གཞི→
(ཏ་རིག་ ༢༨ ཕྱི་ཟླ་ ༢ འདས་པོ་ ༡༩༥༠)

གསེར་ཡང་དང་ཏོ་ལ་རེ་སྒོར→ ༡༡༡-༩-༠
དངུལ་ཏོ་ལ་བརྒྱ་ཐམ་པ་སྒོར→ ༡༧༥-༩-༠

༄༅། བོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་ཐང་གཞི→

ལྷ་བལ་ལུས་ལེགས་མོན་དོར་སྒོར་ ༦༠-༠-༠
ཟམ་དཀར་ནག་མོན་དོ་རེ་སྒོར→ ༢༡༥-༠-༠
བལ་སྦུ་ཤིང་རེ་སྒོར→ ༡༥-༠-༠
སྨྱུ་ཙེ་ཚྭ་དམེད་ཏོ་ལ་རེ་སྒོར→ ༢༢-༠-༠
གསའ་པགས་སྐྱུས་ལེགས་ལ་སྒོར→ ༡༥༠-༠-༠
དྲེ་པགས་སྐྱུས་ལེགས་ལ་སྒོར→ ༥༠-༠-༠
ཟིག་དཀར་སྐྱུས་ལེགས་ལ་སྒོར→ ༦༠-༠-༠
ཝ་པགས་སྐྱུས་ལེགས་ལ་སྒོར→ ༡༢-༠-༠
འཕྱི་པགས་སྐྱུས་ལེགས་ལ་སྒོར→ ༡-༠-༠

བོད་དངུལ་སྲང་གསུམ་སྒོར་མོ་ལ་རྒྱེན་སྒོར་༡-༢-༠ ཙམ་དཀར། རེ་ལ་རྒྱེན་སྒོར་གཅིག་རེ་བཅས་ཉོ་ཚོང་བྱེད་སྲོལ་པའི་གནས་ཚུལ།།

བངལ་ཁྲ།

ཀ་སྣུབ་གནས་པགས་རི་བར་སྒོར་ ༩༥-༠-༠
ཀ་སྣུབ་གནས་ལྷ་ས་བར་སྒོར→ ༢༠-༠-༠
པག་རི་ནས་ཀ་སྣུབ་བར་སྒོར་ ༡༩ རེ་བྱེད་སྲོལ།།

AN OLD FRIEND RETURNS

གྲོགས་པོ་རྙིང་པ་ཕྱིར་ལོག ། (༢)

༄༅། འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་མ་བོ་བརྩམས་པ་ནས་འདི་ལོ་བར་དུ་རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་མཆོག་ཐུས་བལ་གྱི་སྣམ་རིགས་ལྷ་མས་བཀག་གནང་དོན་ལས་ག་ནང་བཅོང་མས་དགོས་མ་ངང་འཕྲེ། དེང་བཀག་འགོམས་འདི་དག་སྒྲོད་དགོལ་གནང་བསྒྲུང་ཡས་བ་ཞིས། ལའུ་ཨེམ་ལིའི་ཞེས་པའི་བལ་གྱི་སྣམ་རིགས་ཁྱོན་ཆས་ཐ་མས་ཅད་པར་དུ་བོད་ཀྱི་ཡུལ་ལྷོ་ནས་རྒྱུད་ཀྱང་ལ་གཞི་གས་པའི་འཐག་ལས་བྱེད་ཐུས་སུ་མཆེས་ཤིང་། ལའུ་ཨེམ་ལིའི་འཐག་འཁྱུལ་ཁང་དུ་འཐག་ལས་བྱས་པའི་རྒྱུ་ཆ་སྣམ་རིགས་སྒྲ་བ་བཟང་བལ་གཞན་དག་ལས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཚང་མས་མཇེན་གསལ། དེང་ནས་ལོ་ངོ་༧༠ ཐམ་པའི་སྔོན་དུ་འཐག་འཁྱུལ་ཁང་འདི་བཞིན་གསར་བཙུགས་བྱས་ནས་ཚང་མ་ཡར་ཁྲབ་ཆེན་པོ་བྱས་དང་བྱེད་སྐུ་ཐུས་མཆེས་ན། ཀ་སྣུབ་ཏུ་བཞུགས་པའི་བོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཚེ་ཁག་ཚང་མ་ར་བྲུག་ལས་མཁོ་རྫེ་མཆེས་སྤྱུས་ཚོང་བྱེད་ཐུབ་ཤིས། ཚོང་པ་རྣམས་ནས་ལའུ་ཨེམ་ལིའི་ཟོག་རིགས་སྦྱུག་ལས་མཁོ་རྫེ་མཆེས་སྐོར་ཕྱུག་དྲིས་ཐོག་བཀའ་མོལ་གནང་བར་འཚལ།།

ལའུ་ཨེམ་ལི། LALIMLI PURE WOOL ཚུར་མེད་བ་ལ་སྤྲུམ།

Made only by,
THE CAWNPORE WOOLLEN MILLS CO., CAWNPORE.

༄༅། རྒྱ་ནག་གི་གནས་ཚུལ།

རྗེ་ལོ་ངར་ལ་རྒྱ་ཟླ་ཚེས་ ༡༩ ཉིན་གནས་ཚུལ་ཐང་གསལ་ལ→ ཉེ་ལམ་སན་ཀྲུང་ཕྱོགས་ཀྱི་དམྱང་འཛུགས་སྐོར་དམག་ཇུ་དང་པོ་ཐོས་བདུན་པ་བར་བསྒོམས་དམར་དམག ཁྲི་(སེ)བརྒྱ་གཅིག་ཡོད་པས་ས་ཏུང་མཚོ་ནུ་བ་ཀྱི་རག་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གཞུང་དམྱང་དམག་ཐུ་ལ་སྒོར་བཏང་འདུག ཡང་ཞིང་ཧྲང་ནས་ཚེས་ ༡༢ ཉིན་གསར་གསལ→ གུང་ཁྲན་དཔོན་དམག་འཛིན་གཞུང་གྱུང་ནས་མི་ངོ་ ༡༧༧༨ ཚེས་ཉིན་ཞང་ཧྲང་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཞིང་། དེའི་ཁོངས་ལོ་ཙེ་བ་ལྷ་བཅུ་ཕྲག་དང་ ལོ་ཕྱུང་བ་ལོ་ང་བཅུ་བཞི་ཕྲས་པ་ནང་འདུག། དེ་དག་ལ་ཁེགས་ཐབ་རྒྱ་གཞུང་གི་དམྱང་དམག་དང་ཁྲིད་མེད་གནང་མྱུས་ཚེས་པའི་གནས་ཚུལ། །

ཡང་ནན་ཅིང་ནས་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་གསར་གསལ། རྒྱའི་ཅའི་སྦྲང་སྐྱ་གནས་གསུང་ཀ་མ་ལ་ སྦྲ་རྩེ་པད་ཕྱོགས་སུ་གུང་ཁྲན་ནས་ལྷུགས་ལམ་མི་ལི་ཆེ་གཏོང་ཉིས་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་དོན་དགུ་བར་དང་། ཟམ་པ་༧༦ མོ་ཊ་ར་ཆེ་བ་༡༩ བཅས་གཏོར་བཅུང་དེ་ཉམས་གསོ་བྱེད་སྲུས་ཞེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

ཡི་པིང་ནས་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་གསར་གསལ→ ཧོ་པད་ཞིང་ཆེན་གྱི་རྒྱ་རག་ལོ་གསུམ་རྒྱུན་ཚ་རྒྱུའི་གྲ་འགྲིག་སྐོར་ རྒྱུ་ཉེ་འགོག་ཐབས་དང་། རྒྱུ་ལམ་བདེ་ཞིང་ཞིང་ཀ་རྒྱུ་འདྲེན་བདེ་བའི་ཆེ་དགས་བཟོའི་རྒྱུ་ཆ་དང་། ལས་མིའི་གླ་ཕོགས་སོགས་ལ་ཁྲོན་སྐོར་དྲུང་ཕྱུར་བརྒྱ་ཐམ་པ་དགོས་པའི་འཆར་འབུལ་ཞུས་དོན་ལྷར་དངུལ་འབབ་དང་། ཉེར་མཁའི་འཕྲུལ་འཁོར་སོགས་གནང་ཐེབ་དོན་བཞིན་དེ་བསྒྲུལ་མགོ་ཚུགས་རྒྱུ་ཡིན་ཆེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

ཡང་ནན་ཅིང་ནས་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་གསར་གསལ། ས་ནུ་ཏུང་ཕྱོགས་ཀྱི་དམར་དམག་རྣམས་ལ་དམྱང་འཛུག་བྱ་རྒྱུ་ ཏུ་གོན→ རྒྱའི་ཕྱོགས་ཞིང་མཐང་ཤལ་ལྷོང་ནས་རྒྱ་གཞུང་མཁའ་དམག་དང་། ལྷུགས་ཁྲབ་འཁོར་ལོའི་དམྱང་དམག་བཅས་ལ་དམར་དམག་དང་འཐབ་འཛིངས་བྱེད་ཐུགས་ཀྱི་བཀོད་འདོམས་གནང་ཏེ། དམག་ལམ་ཁག་མང་ནས་དམིགས་ཡུལ་གཅིག་ལ་དམྱང་འཛུག་བྱེད་ཐུས་ཡིན་འདུག་པས་ཟད་ལྕགས་ལམ་བཟོ་མི་རྣམས་ཀྱང་དམག་སྣར་དང་ཆ་བ་ཅིག་བཅས་ཏེ་ཉིན་མཚན་བར་མེད་དུ་ཉམས།

གསོ་བྱེད་བཞིན་པའི་གནས་ཚུལ།།

དམག་དོན་རྟག་དཔྱད་མཁན་དག་གི་བརྗོད་གསལ། ད་ལམ་ཅང་ཀྲུའུ་ཤེས་སུ་ཐུང་ཕྱོགས་སུ་དམྱང་འཛུགས་ཆེན་པོ་གནང་ལྒུགས་ལ་ཞིག་ཡ་ གཡུན་དུས་དང་དབུའི་ཧུད་ཕྱིའི་ཀུ་ཅས་ལ་དམིགས་ཁུལ་ཡིན་ཅེས་ སྤྱར། གུང་ཁྲན་ནས་ཀྱང་དེ་ཧྲ་རྟོགས་པ་ལྟར་སེམ་ཞེས་འདི་གཉིས་རྒྱའི་དམྱང་དམག་ནས་འཛིན་བཟུང་བྱས་ན་ ལུ་ཉུ་དང་ལག་སྐྱེལ་ཚད་སྒྲོན་སོད་རྟ་བས། སྐྱར་ལག་སྐྱེལ་མཚད་པའི་ཚེ་དུད་ལམ་གསར་བ་ཞིག་འབྱུང་རྒྱས། ཡུ་ཨེ་ཉེས་པ་ལོན་ཐབས་ཀྱིས་སུ་ཧྲེ་ཉིའི་ཕྱོགས་སུ་དམྱང་འཛུགས་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་རྩིས་ཡོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

ཡང་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་ཤོན་ལོའི་གསར་གསལ→ ཤོན་ལོའི་རྒྱ་ལས་ར་རི་པེ་ཉིན་ཕུའི་རས་ཚ་འབོར་ཆེ་འགྱུར་དང་འགྲོ་རྒྱུ་ཆེས་པའི་གནས་ཚུལ། །

༄༅། དབར་གསར་རིམ་གཞང་བརྣམས་ནས་འདི་འགྱུར་འཕྲུལ་གནང་ཐབས་སྒྲུག་མཛེ་ཆེ་བ་ཞུ། །ཚོ་ལ་རིན་གནས་སྤྲུག་བཅས་སྒོར་ ༡-༩-༠ རེ་ཡིན།

Edited, Printed and published by Tharchin at the Tibet Mirror Press, Kalimpong.

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སོ་སོའི་གསར་འགྱུར་མེ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་[illegible]།

ཟླ་ ༡༥ ཡར་ ༡༢ [illegible]

VOL. XV
NO. 12

༄ བོད་གཞུང་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ཞིབ་བརྗོད་ཀྱི་བཀའ་[illegible]

[illegible]

རྒྱ་གར་གཞུང་གསར་ཏྲེ་ལི་ནས་དབྱིན་ཟླ་པའི་ཚེས་ཉིན་གྱི་གསར་རིགས་ལ།

[illegible]

ར་ཡིན་ཞི་འཇགས་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་དོན་ལ་དཔྱད་མཚམས་འཚེངས་ཡིག

[illegible]

རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་ཁྱབ་བསྒྲགས།

[illegible]

ཞིན་ཡོག་གི་གསར་འགྱུར།

[illegible]

ཡིན་དོན་ནས་གསར་གསལ།

[illegible]

ཞིང་ཁམས་ཧ་ར་གསལ།

[illegible]

ཞན་ཅིན་ཧ་ར་གསལ།

[illegible]

[Tibetan text illegible]

༄༅། །ཀ་སྤྱི་ཁྱབ་[illegible] ... བརྡ་འགྲེལ་[illegible]

[illegible] ||

Contd. No. 15.

TIBETAN GRAMMAR SUMCHUPA - [Tibetan text illegible]

Introduction - [Tibetan text illegible]

Chapter - I [Tibetan text illegible]

Annotation - [Tibetan text illegible]

Title-diction - [Tibetan text illegible]

(t) [Tibetan text illegible] - Tibetan title of Sumchupa Grammar. This is paraphrased by Situ Panchhen under the sub-head 'Tshan-tön-shepa ([Tibetan text illegible] - meaning of the title explained) as follows:-

[Tibetan text illegible]

Translation - The grammatical work of Sumchupa is so called because it reveals as a precedent, the characteristics of sound or word (Tibetan) and forms the basis of subsequent chapters(seven) and which is contained in thirty slokas being the extent of its text.

[Tibetan text illegible] - Modification of salutation.

(u) [Tibetan text illegible] (speech-of-power-rich) being the Tibetan rendering of the Sanskrit word 'Vagish' or 'Vagishwar' (वागीश, वागीश्वर -Lord of speech). This phrase is used as a noun in apposition to the noun 'Jampe-Yang' in the objective case.

(v) [Tibetan text illegible] (soft-of-voice). Sanskrit 'Manju-Ghosha(मञ्जुघोष). He is believed to be the god of all speeches next in rank to Buddha. He is invoked in connection with scientific works. There are many epithets by which he is called. Those who are interested in this are advised to read the book entitled [Tibetan text illegible].

Thumi Sambhota is now regarded by the Tibetans as the incarnation of Jampe-Yang and in turn, Situ Panchhen, that of Thumi Sambhota.

(w) ལ - case-sign same as [Tibetan text illegible]. Here it means 'to'.

(x) ཕྱག་འཚལ་ལོ - Tibetan rendering of Sanskrit word Nama or Namo. See para 7 of contribution No.4.

(y) [Tibetan text illegible]. This salutation to Jampe-Yang is termed by the Tibetan commentators as 'Gyur-chhak' (འགྱུར་ཕྱག) meaning translated or modified salutation as distinct from the other ones. It is commented upon by Situ Panchhen as follows:-

[Tibetan text illegible]

Translation. This work of Sumchupa grammar is thoroughly refined (like gold) by means of three criteria (syllogism). As such, those who come after (succeeding scholars) should look upon it like the best works translated from India and worth studying. In order to instruct this, Thumi Sambhota made salutation to Jampe-Yang to correspond with the salutations found to have been translated by him in his translation works of sutras (མདོ་ सूत्र -aphorism) and tantras (རྒྱུད་ तन्त्र -treatise).

All Tibetan works of scientific aphorism and treatise are replete with salutations to Jampe-Yang. This caused some commentators to think that Thumi Sambhota had taken a leaf out of the books of lotsawas. But it is a misconception. The successive order of events is as follows. Thumi after his invention of the Tibetan alphabet wrote the Tibetan grammar, then translated Sanskrit sutras etc. into Tibetan and taught them to his pupils and then, appeared the lotsawas (translators). There was no lotsawa in his time or earlier.

This line marks the close of the Tibetan title page.

John Isaacs, Kalimpong 18.9.1947.

(To be continued). [Tibetan text illegible]

༄༅ རྒྱ་གར་ཕྱི་གནས་ཚུལ→

༄༅ དབྱིན་རྒྱལ་བློན་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ཨ་ཧྲུ་ནམ་སྐྱབས་ཁེ་ཞལ་པར་གནང་དོན→

སྔོན་ཆད་ཨ་སྒྲུབ་ལས་འགྱུར་ཆེ་ད་དུ་རང་ཉིད་ཀྱིས་བརྟན་པའི་ངོ་མཚར་ཉིན་ཏུ་ཆེ། འོན་ཀྱང་སྐུ་གཟུགས་ལ་བདེ་ཐུགས་ཆག་གང་ཐབ་གནང་དགོས་ཞེས་བཀའ་ཕེབས་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ སྐྱོ་ཚོས་ཀྱི་ཉིན་→ ལ་ཧྲུམ་ཧྲན་དེ་མཚོ་ཀ་ཀ་ཏ་ནས་པན་འཐབ་ཁྲེལ་ལ་ཁ་ཤེན་ནང་འཁྲུག་ལ་ཞི་ཆེ་དུ་ཐེལ་ལོར་ཕེབས་དེ་བཞིན་འཐབ་ཁྲལ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་འདུག ། ཀ་ཏ་ལེ་ཁ་ཆེའི་གསར་འགྱུར་ནང་བརྗོད་གསལ→ མཛད་རྣམ་སྐྱོན་དེ་མཚོ་གཞི་རང་དོན་ཡལ་བར་ངོ་ནས་ གཞན་དོན་ཁོ་ན་ར་འཁྱེར་དུ་བཞེས་པའི་ངོ་མཚར་ཉིན་ཏུ་ཆེ་ཆུ་ལ་དང་། ལུགས་པར་ཁ་ཆེ་རིག་གཙོ་བཞུགས་ནམས་ཀྱིས་སྐྱབས་དེའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པའི་ཆེད་དུ་རང་ལུགས་སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་པོ་རྒྱག་ལ་སྐད་ཀྱི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ སྒོམ་བའི་ཏར་གསལ་ལ→ དེལ་ལིའི་ཕྱོགས་སུ་འབྲུགས་དཀོན་པོ་ཡོད་པར་བརྟེན་འབྲུ་སྣ་ཡོད་པའི་གྲུ་གཟིངས་ལྔ་འཁོར་རྗེས། དེ་གའི་གྲུ་གཟིངས་དང་། ཤི་ལིའི་ཀུ་ལི་ཚང་མས་ཉིན་མཚན་བར་མེད་དུ་འབྲུ་རིགས་ཕོར་འདྲེན་བྱེད་སྐབས་ཁང་ཆར་ཞོ་ཆེ་ཆེན་ལས་ཀར་འབྲུབས་ཤོར་ཆུང་ཟད་བྱུང་མོད། རྒྱ་གར་གཞུང་ནས་འབྲུ་རིགས་འདྲེན་ཆེད་དུ་གླི་ལི་ཡེད་རིམ་བརྒྱུད་གྲུ་གཟིངས་གཉིས་རེས་གཟའ་ཁྱུར་ཞེ་ཉིན་དེལ་ལིའི་ཕྱོགས་སུ་བཏང་སྐད།

༄༅ དེལ་ལིའི་ཏར་གསལ་ལ→ རྒྱ་གར་ཉིན་དུ་དང་། ཁ་ཆེ་འི་སྲིད་གཞུང་གྱི་འཐོམས་ཟུར་མངའ་ལ་བརྗོད་གསལ→ ཁ་ཆེན་ཡུན་ཚོན་གཉིས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཞི་[illegible] ཤྲེ་དཔོན་ཨུམ་[illegible] དམག་བསྐྱོད་བཏང་བའི་ཐོག ཁོ་ཆུང་[illegible] མི་སེར་ཉམས་ཐག་སྒྲི་དང་། ཤེ་ཐུག་སྨོན་ལས་ཆུང་ནུམས་ཀྱི་ཨ་[illegible] གཞན་བྱེད་དང་བཅས་པ་རེ་བསྐྱོང་ཕྱོགས་ཁ་ཅེན་གཉིས་ཀ་[illegible] དམག་[illegible] བཀའ་[illegible] མཛད་རྒྱུའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ རྒྱ་ནག་གི་གནས་ཚུལ། །

དེང་ཤིང་ཅང་ཁུལ་ཕྱི་སོག་གི་དཔུང་དམག་ཁ་བསྐྱོན་དང་འགྲེལ་ཞབ་འཛིངས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཚོད་འདུག་པར་བརྟེན་ རྒྱ་གཞུང་ནས་ཀྱང་དཔུང་དམག་གི་གྲ་འགྲིག་གང་ལེགས་གནང་གི་ཡོད་སྐད་ཀྱི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཤང་ཧའེའི་ཏར་གསལ་ལ→ ཉེ་ལམ་ཨ་རུ་སུའི་གྲུ་གཟིངས་ཞིག་གཞུང་ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་གསུམ་གྱི་མི་ཟློག་བཅུག་སྟེ། ཏ་ལེན་ནས་ཤང་ཧེར་ཡོང་འདུག་པར་རྒྱ་གཞུང་གི་ལག་འཁྱེར་མེད་པར་ཤང་ཧེ་རུ་ཕེབས་འགོར་ཞུས་ཁྲེལ་བྱས་པས། ཁྱེ་རྒྱལ་ཁ་ཨ་ཏ་ཡར་ལེན་པའི་གཡང་ཡ་ཨ་རུ་སུ་ལ་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ [illegible]

ཆུ་ལ།།

༄༅ ན་ན་ཅིན་ནས་ཏར་གསལ་ལ→ དབྱིན་གཞུང་རྒྱ་ལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོ། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱ་ཚ་བའི་ཉིན་ འཆར་སྣ་པའི་ཚོགས་ཉིན་རྒྱུན་ཅུ་ཕེབས་ཏེ། རྒྱ་དབྱིན་མཐུན་ལམ་ཀྱི་མཚམས་འདྲི་དང་། དེནས་སྔར་བྱེ་ཚིང་ ཤན་ཅིན་ ཤང་ཧེ་ ཅན་ཁུང་ ཀྲིན་ཡང་ གོང་ཀྲུང་ ཕོ་ཤོམ་ བཅས་ལ་ཕེབས་རྒྱུར། འགོར་རྒྱུན་སྣ་ལ་མ་གཅིག་གི་སྐྱེས་ག་ཞི་དང་། དེའི་རིང་རྒྱ་གཞུང་ནས་ཕེབས་འགྲིག་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ནན་ཅིན་ཏར་གསལ་ལ→ རྒྱ་གཞུང་ཡུལ་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་སེར་ཚང་ལས་རྒྱ་གཞུང་ལ་ཕྱོ་ལྷོགས་པས་ཟད། ན་གཞོན་པ་ལ་ཆེ་བ་བྱུང་ཁྲེན་གྱིས་ཁོངས་ནས་རྒྱ་གཞུང་གི་མང་འབབས་སུ་བཅར་[illegible] དེ་སྐབས་བྱུང་འཕར་ཕྱོགས་སུ་གྲུང་ཁྲེན་གྱི་དམག་མི་ལྔ་འབུམ་ཡོད་པའི་ཐོག ། རི་པིན་པ་དང་། ཀཱ་རི་ཡ་ ཡང་མང་པོ་ཡོད་འདུག ། འོན་ཀྱང་དེ་ཁུལ་རྒྱ་གཞུང་གི་དཔོན་དམག་ལྔ་འབུམ་ཉེས་ཁྲི་ཡོད་ཅིང་ ཉེ་ལམ་གྲུང་ཁྲེན་གྱི་ལག་ནས་མཚོན་ཆ་མང་པོ་ལེ་རྗེན་འདུག་པ་ལ། ཕྱི་རྒྱལ་ཁྱི་གསར་འགྱུར་མཁན་མང་པོས་ལྟ་ཞིབ་ཏུ་ཡོང་བར་ཁལ་ཆེར་ཨ་རུ་སུའི་མཚོན་ཆ་ཡིན་པར་བརྟེན། གྲུང་ཁྲེན་ལ་ཨ་རོགས་རམ་བྱེད་མཁན་ཨ་རུ་སུ་ལས་གཞན་མེད་པ་ནི་མངོན་སུམ་དུ་གསལ་འདུག་ཞེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཡང་ན་ན་ཅིན་ཏར་གསལ་ལ→ འདི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཉིན་རྒྱ་གཞུང་དམག་ནས་ གཡུན་ནན་ ཀང་ཤུ་ཏོན་ཧྲེན་ཆུང་བཅས་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་ཀྱིས་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་གྲུ་ཁྲེན་གྱི་འཛིངས་རྫམ་སུ་ཅད་ན་མའི་ཀྱི་ས་ཆ་བའི་ཕྱོགས་མཐོ་ཁར་ཡོད་པའི་དམག་སྡུ་བ་བཀའ་ཞིག་ལ་གང་ཞུམ་ཕོགས་སྟེ་མི་ཐྲི་ཉི་བྱུང་སྐད།

༄༅ ཤང་ཧེའི་ཏར་གསལ་ལ→ ཉེ་ལམ་ཟླ་བ་དུག་པའི་ནང་ཤང་ཧེའི་མི་གྲངས་ཁྲོན་བསྡོམས(༤༣༠༠༤༣༠) ཡོད་ཁོངས་ནས་སྐྱེས་པའི་གྲངས་༢༤༠༧༤༤༣ ཡོད་འདུག་པར་སྤྱི་ཟླའི་མི་གྲངས་ལས་༣༣༠༨༧ འཕར་འདུག་ཅིང་། ཟླ་བ་གཅིག་གི་ནང་འཇིག་རྟེན་མ་དུན་ཐབས་བསྐུ་ལེན་བྱེད་མཁན་ཁག་༥༨༣ དང་། ཤན་ཏུ་བྱེད་མཁན་ཁག་༢༩ བྱུང་འདུག་ཚེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ནན་ཅིན་ཏར་གསལ་ལ→ དབྱིན་སྐྲ་ཚོས་ཉིན་སྐྱ་དྲི་འི་སྐྱོད་པའི་སྲོག་རྒྱ་གཞུང་གི་ཚོགས་ལ་འདྲ་ཆེ་ནང་པ་ སྐྱོ་མིང་ཏང་དུ་དེ་ཚོས་ཆེ་ཁང་ནང་རྒྱ་གོར་གྱི་ཡོད་པ་ཡོད་ཚོད་པ་ཁ་ཅིག་འདོན་དུང་ཡུལ་གྱི་གདན་གྱི་ཤི་ཞེས་ [illegible] ཕོག་མོ་ཡ་ཡོད་པ་ [illegible] ལ་ཉེ་སྟེ་མཚམས་ལ། དེ་ནས་སྤྱི་ ཟླ་བ་གྱི་ཡར་ཚེས་ [illegible] འབྱུང་ཕོ་ཚོགས་ཆ་[illegible] ཤོག་ཨར་ཡང་དཀར་པོ་མང་དང་སྐྱུང་ཞིང་། སྐུང་ཅན་རྒྱ་ནམས་སྐོར་ལས་རྒྱ་ཆེ་ ཞིང་དཀར་པོ་མང་ཡང་བཟང་ངེས་བསྐོལ་མ་ཆེན་པོ་སྡེ་ཉམས་པ་ཡོད་ [illegible] དེ་སྐྱོ་མིང་ཀྱི་ཁྲ་བ་ཡོད་མི་ཚོགས་པ་ཁ་བ་ཚང་ཚོགས་ འཁོར་བ་འཁོར་བ་ཆེ་ཆེ་ཞེས་མཛད་དགོས་རྒྱ་བསྒྲགས་གསུང་ངོ་། [illegible] བཀོད་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཨ་མེ་རི་ཀ་ཡི་མཉམ་འབྲེལ་དམག་སྒྲིག་ཁྲའི་སྒྲིག་ཆ་དོན་ཚན་ཁ་བརྗོད་གསལ།།

འཛམ་གླིང་དུ་ཡུན་རིང་ཐོན་ལས་ཐོན་ [illegible] ཨ་མེ་རི་ཀའི་རྒྱལ་ཁབ་ཡིག་ཚང་སྲུང་ [illegible] གསར་ཆེ་ཁྲི་ཐོག་ནང་། མཁའ་དམག་གི་གྲུ་གཟིངས་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་སྔར་ལས་བརྒྱབས་ནས་ཚོགས་གི་གྲུ་རྣམ་དགོས་རྗེ་ར། ༄༅ འདི་ཟླའི་ཚེས་ཞར་ལ་ཨ་མེ་རི་ཀ་དམག་དཔོན་ཚན་ལ་བརྗོད་པ་ལ་ཨ་མེ་རི་ཀའི་དམག་གི་གནས་ཚུལ་དང་ [illegible] གྲུ་ཁྲི་བདུན་སྐོར་ [illegible] དང་། མཁའ་དམག་དཔོན་ཚོགས་པ་ཁག་ཁྲི་ཁྲི་ [illegible] ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཨ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ས་མོ་སི་ཀོ་ནས་ཏར་གསལ་ལ→ ཨ་མེ་རི་ཀས་དེ་སྐབས་བ་གསལ་མཁོའི་དུས་སྐྱོར་གསར་པ་ཞིག་བརྩོན་[illegible] ཁོ་རང་ལ་ཕྱི་འདུག ། དེའི་ཐུན་ [illegible] སོགས་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཚང་མ་གསོང་ [illegible] རྩ་བཅུད་ཁང་སྐམ་སྟེ། ས་ཞིང་རྣམས་ཐལ་[illegible] ཆགས་སུ་གཏོང་གི་ཡོད་སྐད། དེའི་ཆེད་དུ་ཕྱུར་གསེར་ནམ་དུ་ཕྱུར་འགག་འབས་སོང་ཡོད་ཚོད་ཅེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅ ཆོས་ཉིད་རི་ཕིན་རྒྱལ་ས་ཏོ་ཀིའོ་ཏར་གསལ་ལ་ མང་ཆུང་བུ་མོ་སྐྱི་ལོ་ཁ་ཞིག ཀྱི་ཆེས་རྒྱུ་འཐུང་བསྒྲུགས་འདུག་ལག་དམར་སྐྱེ་པོ་ཨ་མེ་རི་ཀའི་དམག་མི་ཡིན་ཚོད། སྐུ་མྱུར་དུ་ཨ་མེ་རི་ཀའི་སྟ་ལི་སིས་བུ་མོ་ཚུ་ནས་བརྟན་ཏེ་གསོ་ཐབས་བྱ་བརྒྱུད་ཐམ་ཡི་འདུག་ཅེས་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄༅། །དབྱིན་གཞུང་གྲོ་རྒྱ་འཚོང་སྤྱི་ཟུར་བཞུགས་མེག་སྟོན་ལས་རྗེ་བ་མཆོག་གནས་བོད་ཆེས་པའི་ཕྱག་དཔེ་ཆུང་དུ་དབྱིན་སྐད་དུ་གསར་བསྒྱུར་མས་གཞུང་བདེ་ཀ་ཏའི་ཨོག་སུ་ཕོ་རྡོ་ཡུ་ནི་ཝར་སི་ཏི་ཞེས་པའི་པར་ཁང་དུ་པར་འདེབས་གནང་བ་སྔ་ཟླའི་འཕྲོས།

(༥)

(5.)

༄ ཕྱི་སོག་ཁུལ་དུ་རྒྱ་གཞུང་དམར་པོའི་དམག་གིས་རྒྱང་འཛུལ་བརྒྱབས་དགའ་པོ་རྒྱབ་པ།

༄ དབྱིན་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༢༩ ཉིན་གྱི་གསལ་བ་ → སོག་པོའི་རྒྱལ་ས་ཨུ་ལན་སྦ་ཏར་གྱི་སྐད་འཕྲིན་ནང་གསལ་བ། ཨུ་རུ་མཱུའི་གཞུང་གི་གསར་འགྱུར་ཁང་ནས་བཏང་བའི་གསལ་བར། ཕྱི་སོག་གི་ས་མཚམས་ནང་དུ་ རྒྱ་གཞུང་དཔུང་དམག་གིས་ཐོག་མར་བཅུག་ནས་ སོག་པོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁུལ་ནང་དུ་ཁྲོད་ཀྱི་དགའ་ཡོད་པ་ཐོས་ཀྱི་འདུག་པས། དབྱིན་ཟླ་བའི་ཚེས་ ༢༧ ཉིན་དབྱིན་ཟླ་ ༩ པར་སྔོན་བཙན་ ... རྒྱ་གཞུང་དམག་མི་ས་ཕྱོགས་མཚམས་ལ་ཁག་མང་པོའི་མདུན་དུ་འཛམ་པུ་ནས་རྒྱལ་ཁྱབ་འཚང་སྐྱེ་རྒྱ་བཙན་པས་ཞུགས་པས་ཆེན་ཀྱིས་ཕྱུག་པ་ རིགས་དང་ ཏ་ཟམ་གཞན་ཡང་མི་ཚང་སོ་སོར་དགོས་ཆས་ ཕྱུང་ཆེ་ཡོད་རིགས་མང་པོ་ཉམས་སུ་བྱང་བ་ཆེན་པོའི་དབང་ལེན་གྱིས་བཅོམས་ཏེ་མི་སུ་ཞུང་རྒྱབ་ཀྱི་ས་རྒྱ་ལ་སྲིན་ལས་རིགས་ཡང་པོ་བསྒྱུར་ཏེ། ཤིང་རྟ་ཀོས་མཚམས་ཁག་ཏུ་ཕྲིན་ཡོང་ཞེས་སོག་པོའི་གསར་འགྱུར་ཨ་ཛེ་ཉ་ (ASIA) ནས་དབྱིན་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༢༧ ཀ་གསར་ཤོག་ཏུ་རྒྱབ་པ་སྟུན་ཨུ་རུ་གཞུང་གི་གསར་ཁང་ཐུ་ཞེས་བཀོད་བརྗོད་ཀྱི་འདུག་པའི་གནས་ཚུལ།།

༄ དངུལ་སྤྲོ་ཆེན་པོ་ ༡ དམར་དམག་ཞན་ཀིང་མདུན་དུ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས་པོ་ཡོང་ཀྱིས།

ཞན་ཀིང་ནས་དབྱིན་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༢ ཉིན་གསལ་བ་ → དམར་དཀྱུག་དཔོན་ཟེར་བ་སྔར་ཞུས་གསུང་ཆོལ་དམག་སྤྱུ་ལ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས་པའི་དམག་དཔོན་བརྩོན་ཞེ་ཤུལ་གྱི་ཕོ་ཆེན་གྱི་གཏུ་དམག་མི་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་མི་ཏང་། ཁང་ལུང་ཞིང་ཆེན་ནས་ལྡོ་ཕྱོགས་ལ་ཞུན་ཀིང་མདུན་ལ་དཔར་དམག་གླིང་ཕུང་ལ་ཐེ་སྐྱེ་མཆེ་དཔལ་ལྡར་དཔུང་ཤུགས་ཆེན་པོ་ལ་ཡོད་ཀྱི་འདུག་པ་དང་། རྒྱ་གཞུང་ནང་ཀིང་སྐྱི་ཁྲ་བཙུགས་དེའི་སྐོར་ཨམ་ཚར་ལ་ལས། གཅིག་མཇུག་གི་སེར་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཡོད་པའི་ཁྲ་ལ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཞལ་ལྷོས་ཆར་དཔར་ལོ་ཕྱིར་ཕྱིན་ཏེ་ཏུ་ཡོད་པ་ཞེ་ཚང་ཐོན་ཀྱི་བྱ་གས། ན་དམར་དམག་ལག་ཁྲམ་སྦྱོར་སྙིགས་གཞུང་གི་དམག་མི་དཔུང་སྐོར་ཞིབ་གཅིག་མཐུན་གྱིས་ཕྱུང་སྐྱེ་བས་ཞབས་ལྗགས་གང་དག་བྱེད་སྐུ་ཞེ་རྡོ་ཚེས་བརྗོད་འདུག ། དམར་དམག་ར་ལྷུང་སྤོབས་ཤི་ཁྲི་ལྔ་ནས་ཁྲི་བརྒྱད་བར་ཡོད་ཚད་པོ ༡

ཡང་ཞན་ཀིང་སྐྱི་ཁྲ་བཙུགས་བརྗོད་གསལ་བ → ང་ཚོ་དམར་དམག་དང་འཐབ་རྩོད་བྱེད་པ་ལ་ ཕྱིར་རོགས་རམ་དགོས་ཀྱི་རེད། ཆེ་ལ་སྨན་རྩ་ རྒྱ་གཞུང་དཔལ་མགོ་ཕྱོགས་གཏོང་ནི་ཡོད་ཕྱིར་ཆེན་མེད

ལྗགས། འཛིན་དེས་ཞེས་པའི་མི་ཉོར་དང་ ཀེ་ཏང་གཞུང་ཁབ་མེ་སྐད་ཀྱི་ས་ཡིག་ཁག་བརྗོད་ཆེ་འི་འཕྲུལ་རྫས་དཔུང་ཁ་བསྒྲོན་དགོས་ཀྱི་རེད། དེ་རྟ་ཕྱིན་ལ་རོག་ལ་རམ་གྱིས་སྤྲོ་བ་ཆེ་དགའ་རྒྱ་གཞུང་དམག་མིའི་དཔུང་ཤོག་ཆེར་རྒྱ་ལ་གྱིས་པར་རྩོལ་དམ་སྲུང་ལ་ཡིན་ཞིབ་དམག་དཔུང་ལ་འཛོམ་ཤིང་ཕྱུ་ལ་རྒྱ་མི་བའི་གོང་རུ་བཞིན་དུ་ཁྲ་མེད་པ་ར་ཕྲུན་གྱི་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག་པའི་གནས་ལ་རྒྱུ་ལ།།

༄ དོ་ལ་ཡི་ཏར་གསལ་བ → པ་ཀྲི་ཧུ་ཤི་ཏར་ཉིན་ཀྱི་ཚོགས་བརྡར་ཤི་ཏ་ཉིན

དང་། པ་ཀི་སྐྱིན་གཉིས་ཀྱིས་རྩོར་དུ་ཚོགས་འདུ་གཞན་སྐོར་དང་། ཤི་ཏ་ ཕུ་མཐུན་མོང་ནས་སྤྱིས་ཐག་ཆོད་ཏེ། རི་ཆ་གཞུང་ཕྱུག་སྐུར་ཉམས་ཉེས་སྦྱོང་བའི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་གནས་བདེ་བའི་ཕྱོགས་སུ་གཏོང་སྐབས། དམག་མི་དང་ཕྱུ་ལི་ལམ་གཞིར་སོ་ནམ་དགོ་ཐབས་རྒྱུད། ཐུགས་ཁྱད་བྲིད་སྐབས། གཡོ་སྒྱུ་མིས་འཕྲིད་པའི་བྱད་མེད་དང་། རྒྱ་བསྟུན་ཤོན་ཆད་རྟེན་གཅོད་ཀྱིས་རང་གཞན་ལྷ་ཡོན་ཆེ་ ༣ ཐང་ཅེན་ཐུང་། ད་དུང་ཡང་མང་པོ་ལུས་ཡོད་འདུག་པ་དེ་དག་ཕྲུག་ལ་ཀྱི་འཕྲོད་ལེན་སྐྱུར་ཐུ་ རྒྱས་སྐྱེ་དམག་མིད་ཕུ་ལི་སི་གཉིས་རྩོམ་གཞག་ཏུ་ དབྱུང་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཐུག བཙན་ཞུས་ལ་ཛོ་ལ་ཡིན་རྒྱ་དག་ཚོ་དང་དང་འབྲེལ་ལེན་ཅིང་ཁྱིད་ཀྱིས་ཁ་ཐོག་ལས་ར་ཡ་གང་ཟླ་བྱེད་དགོས་རྒྱུ་གསུང་བའི་གནས་ལ་ཆ་ལ།།

ཡང་ལྡི་ར་ཏར་གསལ་བ → པཎྜིཏ་ཇ་ཝ་ཧར་ལལ་ནེ་ཧ་རུ་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་ནས་གསུང་གསལ་བ → ཁ་ཡཱ་སྐོར་ཐྱི་འབྲེད་པའི་སྐུད་མེད་དང་ རྒྱལ་པ་ཉམ་པ་བསམ། ༢༠༡ ... ཁ་སང་སྐྱིད་བདུད་ཅེས་པའི་གནས་ཆུ་ལ།།

༄ ཨ་རུ་སུའི་དཔུང་དམག་རྣམས་ཀྱི་ཤུགས་གནམ་ལྕགས་འབེབས་པ་ལྟར་ཡོད་པ་ཨ་དམག་རྒྱུ་ནི་ཞན་དུ་ཕྲུགས་པ་ཡ་རྒྱུད་པ་ཡུས་ལ་ཁ་བརྒྱས་ཞེས

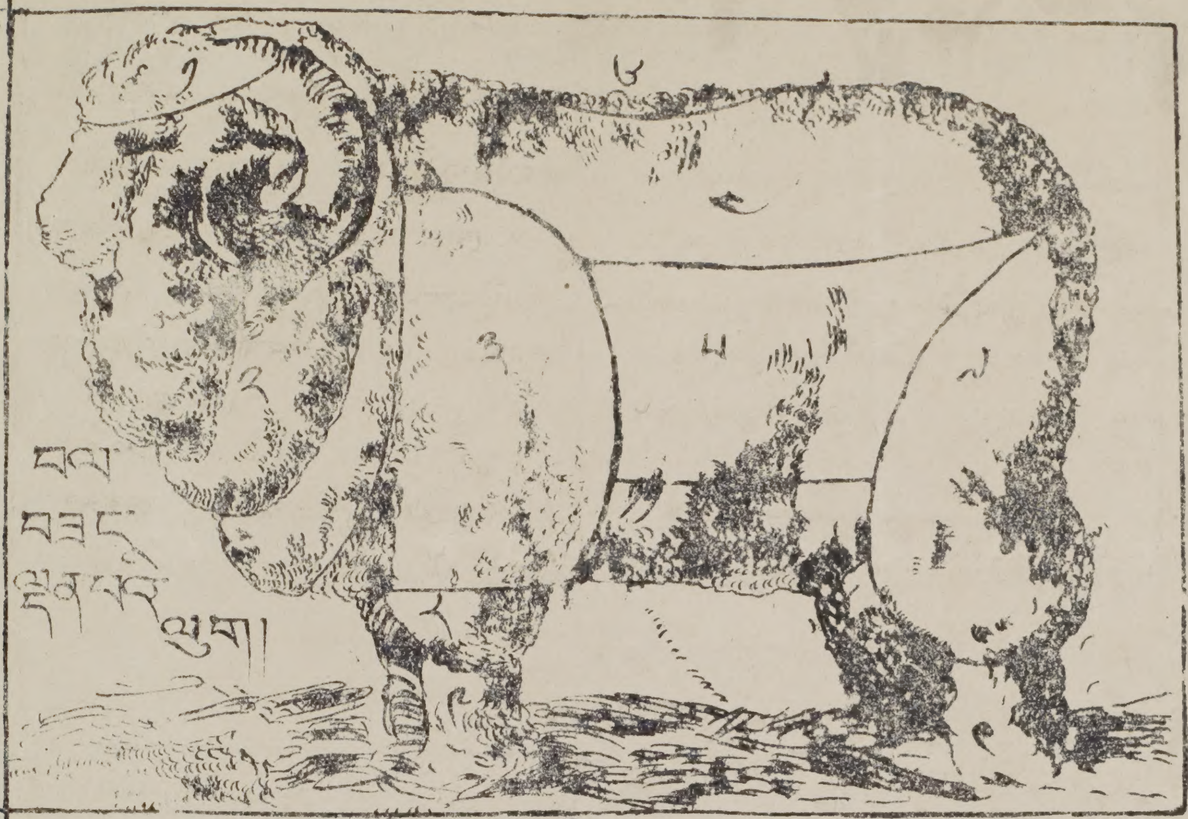
བྱའི་སྐད་ → ཨ་མི་རི་ཀའི་རྒྱ་ལས་ལྷ་ཤིང་ཏོན་ནས་དབྱིན་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༢༧ ཉིན་གྱི་ཁ་སར་གསལ་བ་ཞིབ་ཕྲག ཡོ་རོབ་ཆེ་དམར་གྱི་ལ་ཏ་ཨུ་རུ་སུས་དཔུང་འཇུག་བྲིས་ཕྱིན་ནོ་དུ་ནང་ཁྲབ་ཅིང་ཞེན་དོགས་ལ་ཁ་པོ་འདུག ། གསར་འགྱུར་བྱེད་པོ་མི་རྗེར་ སི་ཏེ་ཕྲ་བ་ཞེས་པ་ནས་བརྗོད་གསལ། དེང་ཡོ་རོབ་ཁུལ་དབྱིན་ཨ་ གཉིས་ཀྱི་དཔུང་དམག་དཔའ་བརྒྱ་ལ་རབ་ ཡོད་སྐྱང་། ད་ཞན་འཛམ་གླིང་དམག་འཁྲུག་ པ་གཉིས་པར་རྗེ་མཆེས་མཚམས་ནས། ཨ་རུ་སུ་ནས་རང་ཉིད་དཔུང་དམག་དཔུང་ སྐོར་པས་ མི་ཉམས་མང་པོ་ལ་བཀྲོང་སྟེ་འགྱ་ཁེ་ ...

༄ འཛམ་གླིང་རྒྱལ་མཐོང་ཆགས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་འབྲིང་ཆུང་གསུམ་ནས་ཕྱག་དོན་བློ་རྗེ་གཅིག་བསྒྲིལ་གྱི་དོན་གསལ་ལ་ཕྱོགས་འདུ་རྒྱས་འཛམས་སྒོར →

ང་ཨ་མེ་རི་ཀར་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་འབྲིང་ཆུང་གསུམ་གྱི་བློ་མཐུན་ཚོགས་འདུ་ཚོགས་ནས། ད་ཕྱིན་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་འདྲ་བདེ་ཞི་འཇགས་ཐོག་བག་ཕེབས་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་གནས་ཐོབ་རྒྱ་ལ་ཁབ་ཆེ་འབྲིང་ཆུང་གསུམ་ཚང་མའི་མཁར་མཛད་ ... མཐུན་ལམ་ཐོག་སྐད་ཕྱིན་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་བ་རྣམས་ནས། རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་བར་དཔུང་སྐྱོབས་བཙན་དབང་འཇུག་ཞིབ་ཀྱིས་གཡུལ་འཆོལ་ལས་སོ་ཆ་འཕྲོག་ས་པ་སོགས་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དབར་ལ་འདང་ཆེན་རྒྱུ་ནམ་གཅིག་ཏུ་མཐུན་ཞུ་བའི་མཐུན་ཀྱི་ལ་ཡོད་པའི་རེ་འདུན་ཆེང་ཡོད་རྒྱུ་གྲོ་མོས་སུ་མཆིས་རུང་། ཨ་མེ་རི་ཀ་དང་ ཨུ་རུ་སུ་གཉིས་ཀྱི་དབར་མཐུན་ལམ་དེ་ཙམ་ཡོད་བཟོ་མིན་འདུག་པའི་དོན་གནད་སྐྱེ་བའི། རང་གཞན་གཉིས་མེད་ཐུང་ལ་འགྱུར་བའི་དུག་རྫས་རྡུལ་ཕྲན་གསང་བ་སྐྱེ་རང་དགས་ཐུལ་བའི་སྐོར། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་བར་རྙེད་བའིམ་ཆེན་ཀྱི་སྐྱེད་མེ་ཆོག་པ་ཆེན་ཡོད་ ... ཨུ་རུ་སུ་ནི་འབྲུག་ཨེ་ལྷུ་རུ་ལ་ཀྱིས་བརྗོད་གསལ། ཨ་མི་རི་ཀར་གཡུལ་ཆོ་ལ་དོན་ལ་ཆེ་ལས་སྤྲུལ་སྐྱིད་དང་ངོ་ཚ་དག་རྫས་རྡུལ་སྦོམ་གྱི་ལན་དུ་ངེས་ཚོས་རྡུལ་སྦོམ་གྱི་དགའ་ཆར་མ་ཟད། རྡུལ་སྦོམ་ལས་ཐོང་ཞུམ་པའི་འཕྲུལ་འཁོར་དོ་མཚར་ཅན་ཡོད་ཤིང་བརྗོད་འདུག་པའི་གནས་ལ་ཚུལ།།

༄ ཞིང་ཡོག་གི་གསར་གསལ →

ཨ་མི་རི་ཀར་བདུད་ལོ་ ༡༩༤༩ ནས་ ༡༩༥༠ བར་རྒྱ་མི་འཛིན་སྐྱོབ་གྲྭ་བ་མི་གྲངས་ ༡༧༥༥ ཡོད་གྲོག་ཞིབ་སྐབས་མི་གྲངས་ ༢༣༠ ཙམ་པ་ཡོད་ཚེས་པའི་གནས་ཚུལ།།



༄ བལ་ཚོང་གང་ཡག་འཕར་ཐབས་ཀྱི་གཏམ།

→ སྔོན་ཆུ་ལུག་ཚེ་ཟླ་ཚེས་༡༢ རིམ་གྱི་གསར་ཤོག་ཀྱི་ ༡༡ ཡང་པའི་ནང་བལ་ཚོང་ཡག་པོ་ཡོང་བའི་སྐོར་གྱི་ཡིག་གནས་ལུགས་མཚོན་མིན་གསལ་འགོད་དགོས་མཁའ་ལྟར་ཡང་། བོད་ཀྱི་ལུག་བདག་རྣམས་དང་བལ་ཚོང་པ་རྣམས་ནས་དེ་དོན་ཆེ་ལ་འཕྲལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཙམ་གྱིས་[illegible] རྟོག་ས་ཀྱང་། བལ་པོ་ཆེ་ལ་ནན་ཏན་གྱི་དཔེ་བཞིན་སྒྲུར་ཡང་དེན་བསྒྱུར་གྱི་ཆེད་དུ་གནས་ལ་ལུགས་རྣམ་པ་ར་ཚམ་བཀོད་པ་ཀ་ཤམ་པ་ལ་ལ་འཕྲུལ་རྒྱགས་ཀྱིས་བལ་གོང་ཡར་རྒྱས་ཡོང་ཆེད་ལ་དང་དོན་གྱིས་ཕྱུག་གཞན་གང་རྒྱ་ས་བྱུང་བའི་ལག་ལེན་ནི། དེ་སྔ་ལོ་ལྟ་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་བོད་ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཀ་ལུག་བརྒྱུད་བལ་མིན་དེ་ ༡༢༠༠༠ ཙམ་ལོར་བསྐྱར་ཆགས་སུ་ཕྱི་ཡུལ་ཁག་ལ་གཏོང་ཚོད་བྱུང་། བལ་དཀར་ནག་ལྷུག་གསུམ། འཇམ་ཉེན་རྩུབ་གསུམ་དང་། སྣེ་རིང་ཐུང་ལ་སོགས་པའི་བལ་གྱི་སྐུ་ལས་ཀ་ཡག་ཉེས་འབྲིང་གསུམ་ལ་བརྟེན་ས་ཀ་དང་གད་གཙང་དབྱེ་སྒྲོལ་སོགས་གང་ཡང་མེད་རྫིན་ལོ་༡༠ ཙམ་གྱི་བོད་བལ་སྐྱས་ཀ་ཞེན་ལྟ་བརྟེན་པས་རྒྱ་གར་ཁོན་མ་གཏོགས་ཡོ་རོབ་ལུང་པར་འགྲོ་ཁུངས་མེད་པས། ཀ་སྒྲུག་རྒྱ་ཚོང་ཀ་ཡན་རྣམས་ནས་བོད་བལ་དོན་ལས་རྒྱ་ལག་འདོན་ཕྱུས་ནས་ཀ་སྒྲུག་ཏུ་བལ་ཡག་ཉེས་རས་འབྱེད་དབྱེ་བ་ཕྱེ་ནས་དེ་པོ་སྐྱ་རང་རྒྱ་བ་ནས་གཏོང་གི་ཡོད་པ་དང་། དེ་རྗེས་བོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཆེ་ཁག་གསུམ་ནས་ཀྱང་དེ་ལྟར་ལག་ལེན་བྱེས་ཕྱིར་ཚོང་གི་ཡོད་འ་རེད། འདས་ལོ་༡༩༤༥ ཕར་བོད་ཤར་ཕྱོགས་ནས་འགྲོར་བའི་བལ་ཇེ་ཡོད་རྒྱ་གར་ཐག་འཁྱུལ་ཁང་ཁག་དང་། བཙོན་ཁང་ཁག་ནས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ་དང་། དེ་ནས་ལོ་ཤས་རྗེས་སུ་བོད་གྲོན་བཀའ་བོར་ཆེ་ཆུམ་དབྱིན་ཡུལ་ལི་ཝར་པུར་ཞེས་པ་ནས་བརྒྱུད་དེ་ཨ་མེ་རི་ཀ་དང་ཕྱི་ཡུལ་ཁག་ཏུ་བཏང་འདུག །འདས་ལོ་༡༩༣༠ ནས་འདས་ལོ་༡༩༤༧ བར་བོད་བལ་ཇེ་ཡོད་ཆེ་དམ་ཨ་མེ་རི་ཀ་རུ་

རྒྱུགས་བཏང་འདུག། འདས་ལོ་༡༩༤༢ པའི་ནང་རྒྱ་གཞིས་མ་གྲོལ་བའི་སྔོན་ཅིག་ཨ་མེ་རི་ཀ་རུ་གཏོང་རྒྱུ་འགགས་སྟེ་སྐབས་དུ་རྒྱ་གར་རང་དུ་ཚོང་རས་ལ་ཚོང་ལ་སྐབས་རྒྱ་གར་གྱི་ཐག་འཁྱུལ་ཁང་ཁག་ནས་ཉོ་རྒྱ་རུ་ཐག་བཅད་པས་བསྒྱུར་བཀོད་བལ་རྒྱུགས་རུ་ཆེད་བསྒྱུར་བྱེད་པ་རེད། བོད་བལ་དང་རྒྱ་གར་རང་དུ་ཐོན་པའི་བལ་ལ་ཁྱད་ཆེ་བ་འཛོམ་གྱིས་བལ་རིགས་ཁང་ནས་གདན་ལ་སོགས་པ་ཐག་པའི་གྲས་སུ་དབྱེ་བ་ཞིག་བྱས། བལ་གོང་ཡང་ཡུ་ལྷག་གཞན་ནས་འགྲོན་པའི་བལ་གོང་ལས་ཆ་ཆུང་རེན་ཐང་ཆུང་བ་ར་རྒྱ་ས་པ་རེད། དེའི་སྐོར་[illegible] ཆེ་རབ་སམ་༡ ལོ་རྗེ་རྩམ་ནས་བོད་བལ་རྒྱ་ཡག་ཏུ་གཏོང་ཐབས་ཀྱི་བསྒྲུབ་ཏུ་བྱུས་རྡུལ་ལུགས་བདག་ཚོང་དང་ ཚོང་པ་ཁག་ནས་ད་བར་སྤྲ་ར་ཁས་བལ་རྒྱ་ཡག་ཏུ་གཏོང་ཐབས་ཀྱིས་[illegible] ཡོད་བྱིན་བདེ་ཡོང་བའི་གྲོས་བསྒྱུར་ལ་བབ་དཀར་ལ་སྐྱེས་ལག་ལེན་བྱས་ནས་ལྷུས་ཀ་ཡག་ཏུ་བཏང་ཐབས་བྱེད་མཁན་བྱུང་མེད་འདུག་ཀྱང་། ལོ་རྟེ་རྩམ་གྱི་གོང་དུ་འབྲས་སྤྲོ་བ་ཆེན་སུར་ སྐུ་སེལ་ ཀོ་ལྷ་མཆོག་གཉེས་པོ་ལུགས་ལེགས་སུ་བོད་དུ་སྟོན་སར་བལ་རྒྱ་མཁར་སྤེལ་ཆེད་དུ་ལུགས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་སྤེལ་ཐབས་གཞན་འདུགས་པའི་[illegible] ཕྱིར་ད་ལྟ་བལ་ཇེ་ཡོད་ངས་རྒྱ་གསུངས་རེད།།

བལ་ཡར་འཕྲིད་མཐའ་གསུམ་དབྱེ་ལུགས་ནི

→ བལ་སྤུས་ལེགས་ཡོང་ཐབས་ [illegible] གསར་པའི་སྒྲིད་གཏོ་ཀྱི་སྟོན་ས་བལ་བརྒྱུད་ལེགས་སྟོན་དང་། བལ་འགོར་ཆེན་ཡོང་བའི་ལུགས་བཟང་སྤེལ་ཐབས་དང་། བལ་འདྲེགས་ཐབས་རབ་འགྲོ་ཐ་གསུམ་དང་ འཇམ་རྩུབ་རིང་ཐུང་སོགས་ལུགས་པ་ཅིག་གི་བལ་འཕྲོག་ནས་ཀྱང་དབྱེ་བསྒྲིལ་མང་པོ་ཕྱེ་ས་ཐུབ་ཀྱི་རེད། བལ་འདྲེགས་དུས་སུ་བལ་ལ་རམ་འབྲིང་ཐ་གསུམ་དབྱེན། དེ་རྗེས་བལ་གོང་ལ་འཕྱེད་པ་ཆེན་པོ་ ཐོན་དེས་དང་། དེ་སྔ་བོད་དུ་བལ་འཕེལ་སྐབས་འདི་ར་བསྟན་གོང་གསལ་དཔེ་རིས་ཨང་རྟགས་བསྟན་པ་ཇི་བཞིན་དབྱེ་སྒྲོལ་མེད་ཀ་ཞིག། དཀར་ནག་སྔོ་སྨུག་བཞི་དང་། འཇམ་རྩུབ་འབྲིང་གསུམ། སྣེ་མོ་རིང་

[illegible]

[illegible] བཅས་པ་ཡང་ལེགས་པ། སྔོན་གྱི་སྨུག་གསུམ་སོགས་ཁག་གསུམ་དུ་དབྱེ་ནས་སོ་སོར་ཕྲ་བཙུག་བཙས་གཏོང་[illegible] ཞིས། གོང་གསལ་ལ་ལུག་ལྤགས་ཀྱི་རིས་[illegible]

[illegible] བལ་གྱི་ཁྱད་པར་ཡང་བརྟགས་ཡོད་རིགས་གོང་གར་ལ་ལ་གཟིགས། བལ་འདྲེགས་དུས་གོང་གསལ་ལ་པགས་རི་ ས་ལ་ཡང་དང་གཉིས་ཀྱིས་བལ་ཁག་སོ་སོར་བཞག་ལེགས།

[illegible] ལུག་ར་ རེ་ནས་བལ་འབོར་མང་ཙ་དང་རྗེ་བོན་བསྟུར་བོད་ཀྱི་ལུག་འདི་རེ་ནས་བལ་འབོར་(པའོན་)ཞེས་པ་ཕྱེད་གཉིས་ཙམ་ཡང་ན་ [illegible] གང་ཙམ་ལས་འཐོན་གྱི་མེད་ཚོད་བྱུང་། དབྱིན་ཡུལ་ཁག་དང་། ཨ་སེ་ཏེ་ལི་ཡའི་ལུག་རེ་རེ་ནས་ལོ་རེར་བལ་ [illegible] ལྔ་ལྷག་ཙམ་ཐོན་པའི་མི་ཚོད་ལུག་ཁ་ཤས་ཡུལ་ [illegible] ཕྱེད་ཙམ་ཡང་འཐོན་གྱི་འདུག་པ་དང་། བལ་སྲིད་བོད་བལ་ཡར་འཕྲིད་ཐབས་གསུམ་དང་། དཀར་ནག་སྔོ་སྨུག་སོགས་དང་ འཇམ་རྩུབ་འབྲིང་གསུམ་ཞིབ་ཏུ་དབྱེ་ནས་འབྲིག་གཙོ་དབྱེས་གཏོང་ཐབས་བྱེད་དེ་བོད་ཀྱི་བལ་ཡང་ཁ་ལ་ཕྱིན་འཛོམ་གླིང་ཁག་གི་བལ་དང་མཉམ་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡོད་དམ་སྙམ། དེ་ལྟར་བྱེད་པ་ལ་ཀ་ཤམ་གསལ་ལུག་གི་དཔེ་རིས་ལ་ཡང་གྲངས་ ༡༡ བར་དུ་འགོད་ཡོད་པས་དེ་ར་ལེགས་པར་དཔྱད་པའི་བློ་ཡིས་དབྱེ་བ་འབྱེད་དགོས།། ཕྱུགས་རྫིས་སྐྱོང་བ་ཞིག

[illegible]

AN OLD FRIEND RETURNS

(३) གྲོགས་པོ་རྙིང་པ་ཕྱིར་ལོག (३)

[illegible]

[illegible]

Edited, Printed and published by Tharchin at the "Tibet Mirror Press", Kalimpong.